



မြိုင်ပိုင်ရဲလေပေတလေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အဆင့်မြင့်ဆေးရောင်စုံရုပ်ပြ

ရှင်သီဝလီ နှင့် ရှင်အာနန္ဒာ

ဆေးရောင်စုံ
ဓမ္မရုပ်ပြ

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

BURMESE
CLASSIC



ဝ န : နှစ် ဝ နှစ် ဝ နှစ် ဝ နှစ်

ဝိစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh-Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာဖုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ
ဖြိုးဥက္ကာကြည်

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းပလင်
စိန်နုဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်
ဦးဖေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သုခ(၂၇)လမ်း၊
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာဓကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။



Inside and Cover Press

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေပုံကြွယ်လစဉ်)

Publisher
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mon)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်
၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Date of Publishing
2015, June (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Distribution
Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 4200446&4

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆&၄



ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။



မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ဖတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား ချည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး

မြင့်မိုရ်မေပေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myint Moh Maymay Literature

www.burmeseclassic.com

မာတိတာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ရှင်သီဝါ

၅

ရှင်အာနန္ဒာ

၃၅

Contact

Subject

Pages

Shin Thiwali

5

Shin Ananda

35

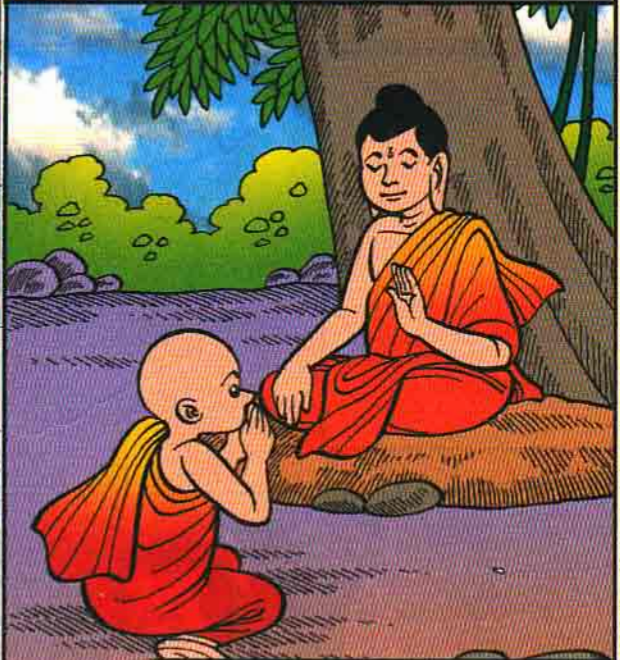


ရှင်သီဝါ

Shin Thiwali

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် လက်ထက်မှာ ပေါ်ထွန်းခဲ့တဲ့ ရှင်သီဝါဟာ လာဘ်လာဘ ပေါများတဲ့အရာမှာ တေဒဂ် ဘွဲ့ရတဲ့ ရဟန္တာကိုယ်တော်မြတ်ကြီးဖြစ်ပြီး ...

During the reign of Gautama Buddha, Shin Thiwali was offered most of the offertories among other arhats.



ပဒုမုတ္တရ ဘုရားရှင်လက်ထက်ကတည်းက ရှင်သီဝါလောင်းလျာဟာ တေဒဂ်ရဖို့ ဆုတောင်းခဲ့ပါတယ်။

Under the reign of the Padumutra Buddha the Shin Thiwali-to-be prayed to attain arhathood.

တေဒဂ်ရသူ ဖြစ်ရပါလို့အိဘုရား
I want to attain arhathood.

ရှင်သီဝလီနှင့် ရှင်အာနန္ဒာ Shin Thiwali and Shin Ananda

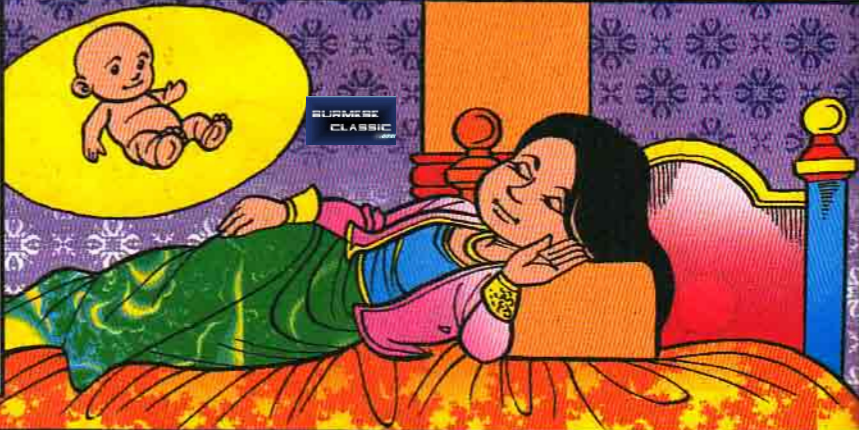
လာဘ်လာဘပေါများတဲ့အရာမှာ တေးဒက်ဘွဲ့ရတဲ့ ရှင်သီဝလီ ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးဟာ ဗုဒ္ဓသာသနာမှာ ကျော်ကြားတဲ့ ရဟန္တာတစ်ပါးဖြစ်ပြီး စတင် သန္ဓေယူကတည်းက အင်မတန်ထူးခြားဆန်းကြယ်လှပါတယ်။

Shin Thiwali who attained recognition of pre-eminence in getting the offertories and obeissance, and famous as miraculous arhat since he had been an embryo.



သီဝလီသုငယ်ဟာ ကောလိယမြို့က သုပ္ပဝါသာမင်းသမီးရဲ့ ဝမ်းကြာတိုက်မှာ သန္ဓေယူပါတယ်။

The child Thiwali entered into the uterus of the princess Thuppawathar from Kauliya.



သုပ္ပဝါသာ မင်းသမီးဟာ သန္ဓေသားကို လွယ်ထားရာမှာ ကာလအားဖြင့် (၇)နှစ်လုံးလုံး ကြာခဲ့ပါတယ်။

The princess conceived a child for whole seven years.



အထိန်းတော်ကြီး
ကျွန်မတို့ရဲ့
ထိပ်ထားလေးရဲ့ ကိုယ်ဝန်က
ကြာလှချေလား။ ခုအထိ
မမွေးသေးဘူးနော်

Chaperon, our princess's pregnancy is too long.



ဟုတ်ပါရဲ့ ကျုပ်ဖြင့် ဒီလို
ကိုယ်ဝန်သည်မျိုး တစ်သက်နဲ့
တစ်ကိုယ် မတွေ့ဖူးပါဘူးတော်

Yes, of course, I've never found such a long pregnancy in my life.



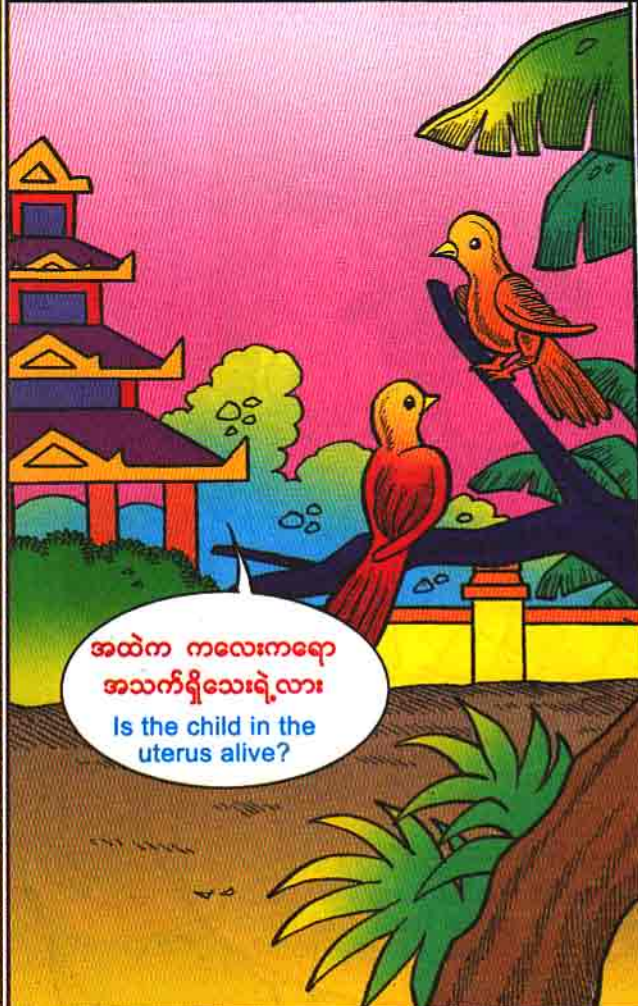
အထိန်းတော်ကြီးရဲ့ ခုဆို
ထိပ်ထားလေး ကိုယ်ဝန်ဆောင်လာတာ
(၇)နှစ်တောင်ရှိပြီ။ လက်သည်တော်ကြီးကရာ
မွေးအောင်လုပ်ပေးလို့ မရဘူးလား

Chaperon, the princess's pregnancy is now seven years. Can the midwife manage to give birth?



အိုအေ မရလို့
 မွေးမပေးသေးတာပေါ့၊
 လက်သည်တော်ကြီးလည်း ထိပ်ထား
 လေးရဲ့ကိုယ်ဝန်ကိုကြည့်ပြီး
 ခေါင်းခဲနေလေရဲ့

Oh! The princess cannot
 give birth because it is not
 due. The mid-wife also
 cannot guess the time.



အထဲက ကလေးကရော
 အသက်ရှိသေးရဲ့လား
 Is the child in the
 uterus alive?



အိုအေ ဒိုက်ထဲက
 ကလေးက အသက်ရှိလို့
 လှုပ်တုတ်လှုပ်တုတ်
 ဖြစ်နေတာပေါ့

Yes, so the child in
 the uterus move
 slightly.



အင်း ခုလို
မမွေးဖွားနိုင်ဘဲ (၇)နှစ်
လုံးလုံး ကိုယ်ဝန်ကြီးဆောင်
ထားရတော့ ကိုယ်ဝန်ကို လွယ်ထား
ရတဲ့ထိပ်ထားလေးမှာ
နေရထိုင်ရခက် ထိုင်ရထရခက်နဲ့
ဒုက္ခကြီးစွာ ခံနေရတယ်
The princess will be annoyed
for she carries the child
for seven years.

ဗိုက်ထဲက သန္ဓေသားမှာလည်း
သူများသန္ဓေသားတွေလို ကိုးလ ဆယ်လ
လောက်ပဲ မအေ့ဝမ်းဗိုက်ထဲမှာ ကျဉ်းကျဉ်း
ကြပ်ကြပ်နဲ့ ဒုက္ခဝေဒနာ ခံစားရတာ
မဟုတ်ဘဲ
The normal child conceives in
uterus for only 9 or 10 months,
in a narrow uterus.



(၇)နှစ်လုံးလုံး
ခံစားနေရရှာတာ
အထိန်းတော်ကြီးရဲ့
The child in princess's
uterus stays for
seven years.

ဟုတ်ပါရဲ့အေ ဒါကြောင့် ကျုပ်တို့မှာ ထိပ်ထားလေးကိုရော သန္ဓေသားကလေးကိုရော သနားနေရတာ

So we have the pity on the princess and her embryo.

အင်း ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ထိပ်ထားလေး မြန်မြန် ပွေးဖွားသန့်စင်နိုင်ပါစေလို့ ဆုတောင်းမိပါရဲ့ အထိန်း တော်ကြီးရယ်

Em! Anyhow, we merely have to pray for the princess to give birth a child safely.

အေး ဆုလည်းတောင်း ထိပ်ထားလေးကိုလည်း ဂရုစိုက်ကြနော်

Good, not only pray for her, but also help her.

စိတ်ချပါ အထိန်းတော်ကြီးရယ် စိတ်ချပါ

Don't worry, chaperon.



မင်းသမီးလေး သုပ္ပဝါသာဟာ (၇)နှစ်တာလုံး ကိုယ်ဝန်လွယ်ထားရပြီးတဲ့နောက် (၇) ရက်ထပ်ကြာတဲ့အခါ ကိုယ်ဝန်ဆောင်ရတဲ့ဒုက္ခကွေဒနာကို မခံမရပ်နိုင်ဖြစ်ပြီး တွေဝေမိန်းမော့ခြင်း ဖြစ်ရတယ်။

After the princess conceived a child for 7 years and 7 days more, she could not to tolerate the conception. She was in the state of daze.



အင်း အင်း ကျွတ် ကျွတ်
ဒီဗိုက်ကလည်း မွေးပဲ
မမွေးနိုင်ဘူး
Em! Tut! Tut!
My uterus is
hard to give birth.



ဒီဗိုက်ကြီးကို (၇)နှစ်လုံးလုံး
လွယ်ထားရတဲ့ဒုက္ခကြီးကို ဆက်
မခံနိုင်တော့ဘူး အား အင်း အင်း
I no longer to tolerate to
carry this embryo.





နှမတော်ရယ် နှမတော်
 ခံစားနေရတဲ့
 ဒုက္ခကို မောင်တော်လည်း မကြည့်
 ရက်တော့ပါဘူး။ ဘယ်လိုလုပ်ပေးရ
 မှန်းလည်း မသိဘူး။
 My queen, I can't help myself
 looking at your trouble.
 I don't know what
 to do.



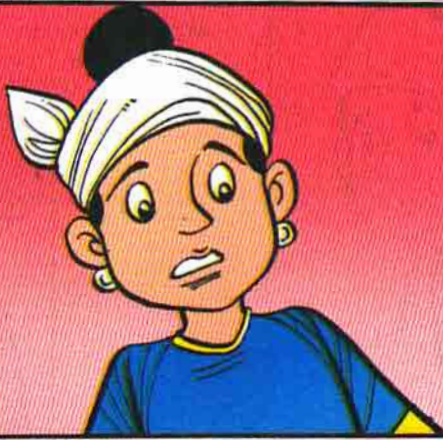
မောင်တော်
 နှမတော်ရဲ့ ဒုက္ခဝေဒနာကို
 အေးငြိမ်းအောင် ကူညီစောင့်ရှောက်
 ပေးနိုင်စွမ်းမယ့် ပုဂ္ဂိုလ်ဟာ ရှင်တော်မြတ်
 ဗုဒ္ဓပဲ ရှိပါတယ်။
 My king, there is only one
 who has the power to
 relieve my trouble.
 It is Lord Buddha.



မြတ်ဗုဒ္ဓဟာ ဒုက္ခဆင်းရဲအပေါင်းကနေ
 လွတ်မြောက်နိုင်မယ့် နည်းလမ်းကို ညွှန်ပြတော်
 မူပြီး တရားဒေသနာတော် ဟောကြားပေးတယ်လို့
 ကြားဖူးပါတယ်။
 Lord Buddha can point out the
 place where all the trouble
 will cease.

ဒါကြောင့် မောင်တော် မြတ်ဗုဒ္ဓဆီ
သွားပါ။ နှမတော်ရဲ့ဆင်းရဲဒုက္ခကို
တင်လျှောက်ပြီး ကူညီစောင့်ရှောက်
ပေးတော်မူဖို့ အသနားခံလျှောက်ထားပေးပါ

So, you go to Lord Buddha
and report about my
suffering.



ကောင်းပါပြီ နှမတော်
မြတ်စွာဘုရားဆီသွားပြီး
မောင်တော် လျှောက်ထား
ပါ့မယ်

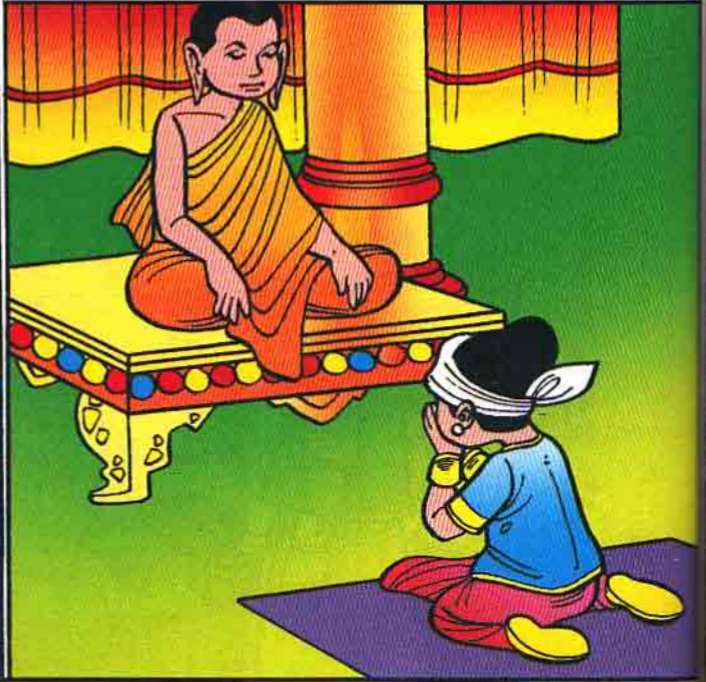
Well, my queen, I'll
go to Lord Buddha
and report about
you.





ဒီလိုနဲ့ သုပ္ပဝါသာ မင်းသမီးလေးရဲ့လင်ယောက်ျား မင်းသားလေးဟာ မြတ်စွာဘုရားသီတင်းသုံးနေထိုင်တော်မူရာ ကျောင်းတော်ဆီ သွားပြီး ...

So the prince, who was the husband of princess Thuppawatha went to the monastery where Lord Buddha resided.



မြတ်ဘုရားကို လေးစားစွာ ဦးခိုက်ကာ အကျိုးအကြောင်း စုံစုံလင်လင် လျှောက်ထားလေတယ်။

The prince worshipped Lord Buddha respectfully and reported about it.



အခုဆို ကိုယ်ဝန်လွယ်ထားရတာ (၇)နှစ်နဲ့ (၇)ရက် ရှိပါပြီ ဘုရား
My wife has conceived a child for 7 years, Your Highness.





အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်ရဲ့ ဇနီးသည် သုပ္ပဝါသာ မင်းသမီးလေးရဲ့ ဒုက္ခဝေဒနာကို ကယ်တော်မူပါဘုရား

Please save my wife Thuppawatha.

မဟာ ကရုဏာရှင်မြတ်စွာဘုရားဟာ တရားဟောကြားတော်မူပြီးနောက် ကရုဏာတရားနဲ့ မြွက်ကြားတော်မူတယ်။

The great kind-hearted Lord Buddha preached with kindness.

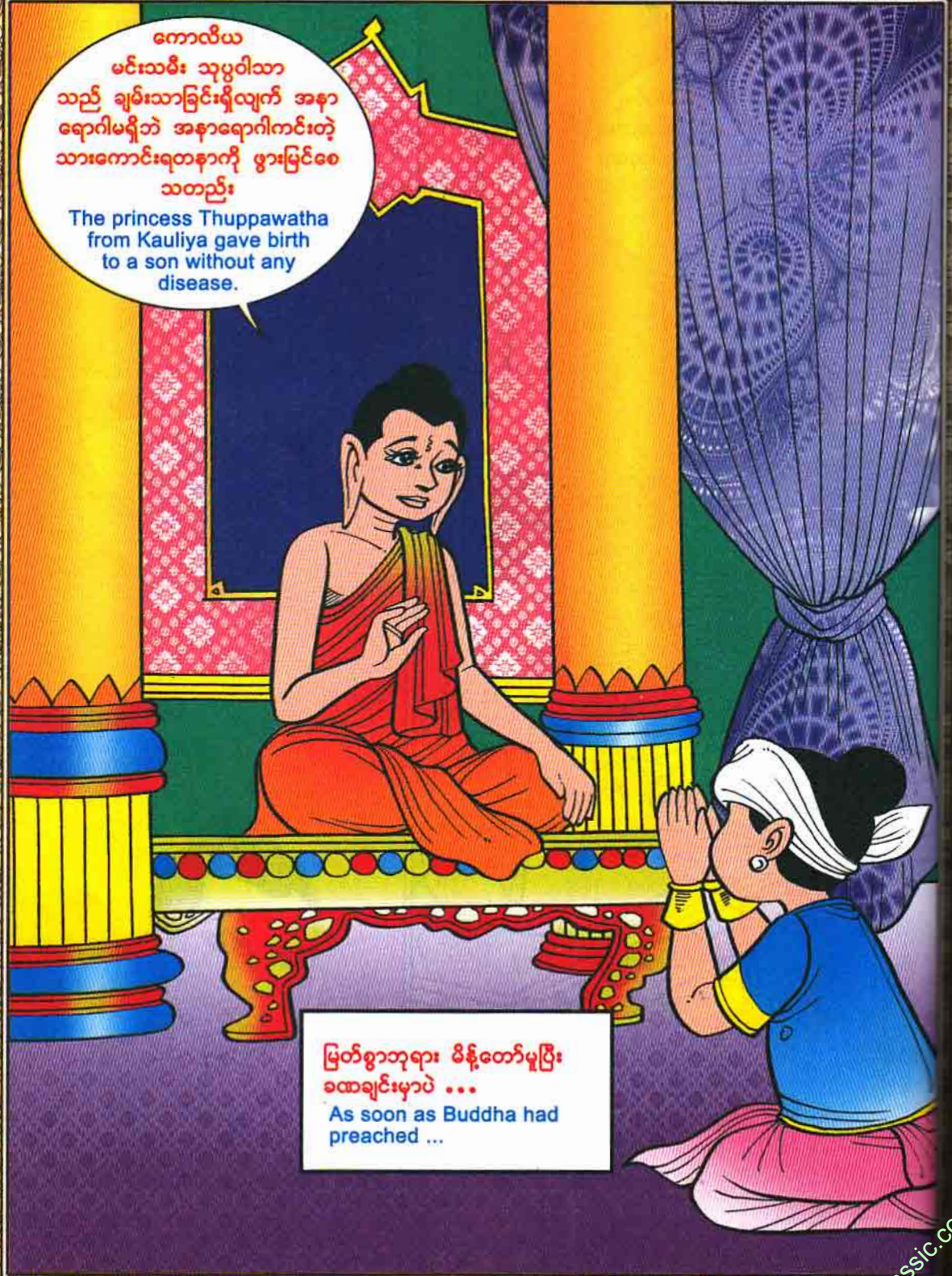


ကောလိယ မင်းသမီး သုပ္ပဝါသာသည် စင်စစ်ချမ်းသာ ဖြင်းရှိသည် ဖြစ်စေသတည်း

May the princess Thuppawatha of Kauliya be relieved from all difficulties.

ကောလိယ
မင်းသမီး သုပ္ပဝါသာ
သည် ချမ်းသာခြင်းရှိလျက် အနာ
ရောဂါမရှိဘဲ အနာရောဂါကင်းတဲ့
သားကောင်းရတနာကို ဖွားမြင်စေ
သတည်း

The princess Thuppawatha
from Kauliya gave birth
to a son without any
disease.



မြတ်စွာဘုရား မိန့်တော်မူပြီး
ခဏချင်းမှာပဲ ...

As soon as Buddha had
preached ...



သုပ္ပဝါသာ မင်းသမီးလေးဟာ
သန္ဓေသားကို ချောမောစွာ
ဖွားမြင်လေတယ်။
The princess Thuppawatha
safely gave birth to a son.

အို

အို

အို



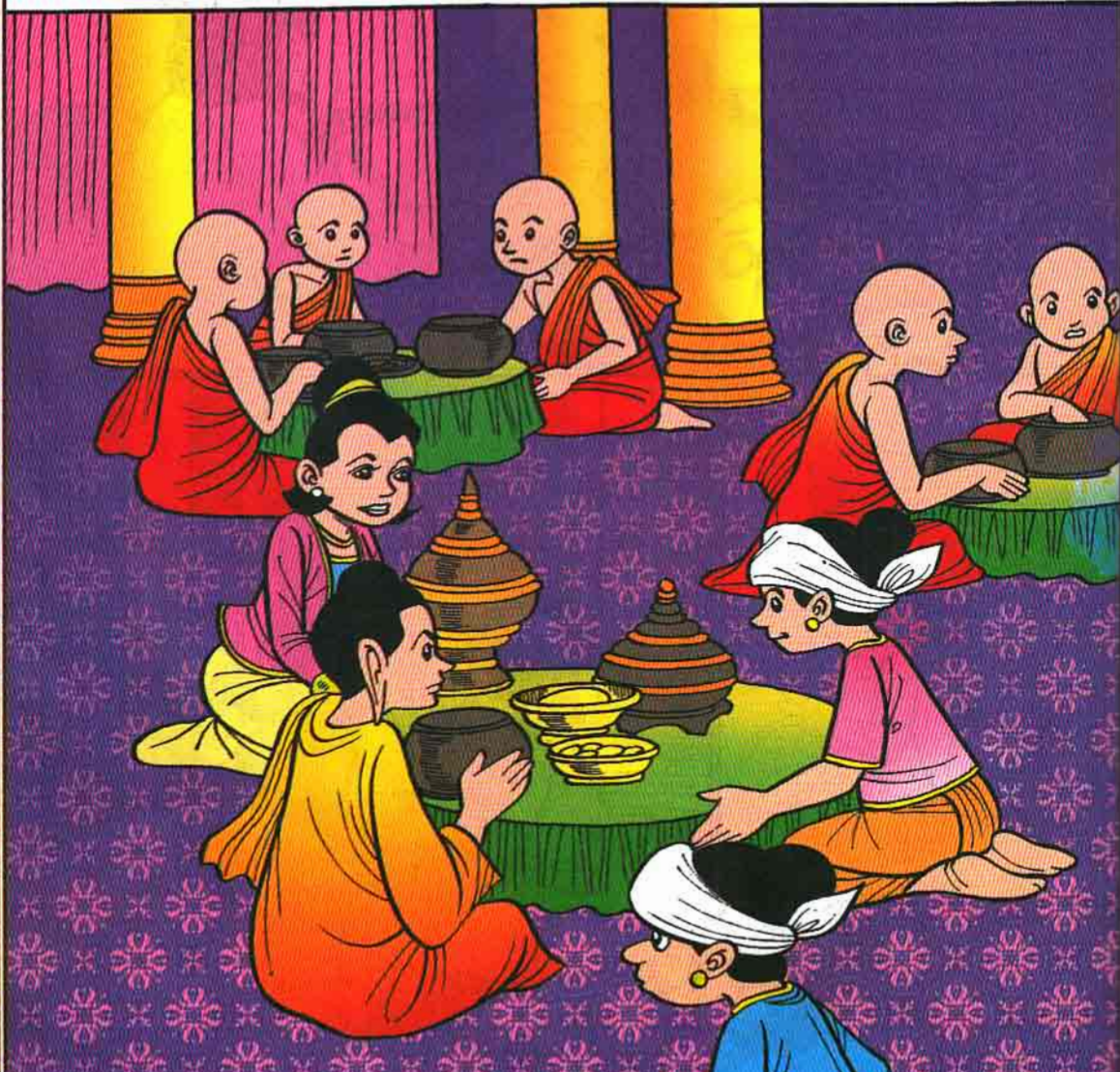
ဟယ်တော့ ထိပ်ထားလေး
မွေးဖွားပြီ၊ အန္တေဝါသိက ဒုက္ခကြီး
ကနေ လွတ်မြောက်သွားပြီပေါ့
ဝမ်းသာလိုက်တာ
Princess is now giving birth
to a son. She frees from
pregnancy. It's very
delightful.

အေးဟယ် ခုမှပဲ
ထိပ်ထားလေးအတွက်
စိတ်ပူနေရတာတွေ
ရင်အေးသွားတော့တယ်
Now we also relieve
from anxiety for
the princess.



သုပ္ပဝါသာ မင်းသမီးလေးဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ကျေးဇူးတော် အနန္တအတွက် များစွာကျေးဇူးတင် ကြည်ညိုသွားတဲ့အတွက် ...

As the prince Thaupawtha was so delighted for the benefice of Lord Buddha that



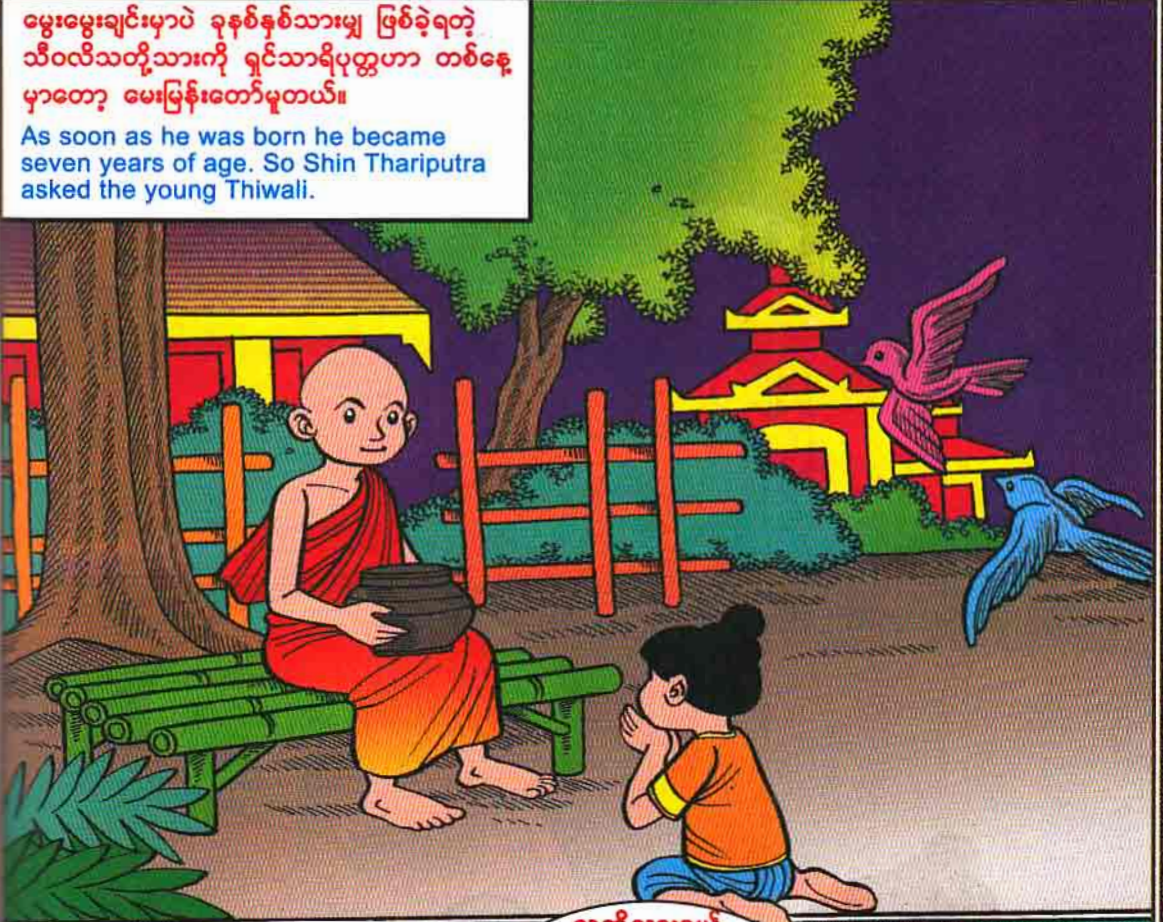
ဘုရားအများရှိတဲ့ သံဃာတော်တွေကို ပင့်ဖိတ်ပြီး ခုနစ်ရက်ပတ်လုံး ကြီးစွာသော အလှူကို ပေးလှူလေတယ်။

She invited Lord Buddha, his disciples and monks and offered meal for a whole week.

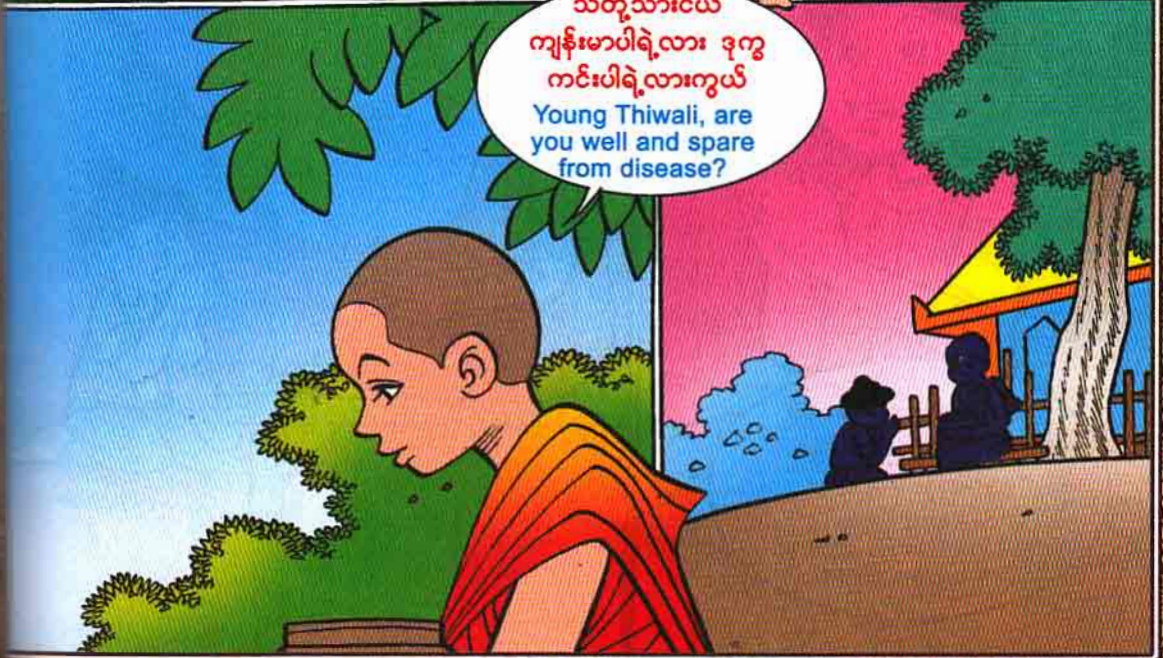


မွေးမွေးချင်းမှာပဲ ခုနစ်နှစ်သားမျှ ဖြစ်ခဲ့ရတဲ့ သီဝလီသတို့သားကို ရှင်သာရိပုတ္တဟာ တစ်နေ့ မှာတော့ မေးမြန်းတော်မူတယ်။

As soon as he was born he became seven years of age. So Shin Thariputra asked the young Thiwali.



သတို့သားငယ် ကျန်းမာပါရဲ့လား ဒုက္ခ ကင်းပါရဲ့လားကွယ်
Young Thiwali, are you well and spare from disease?





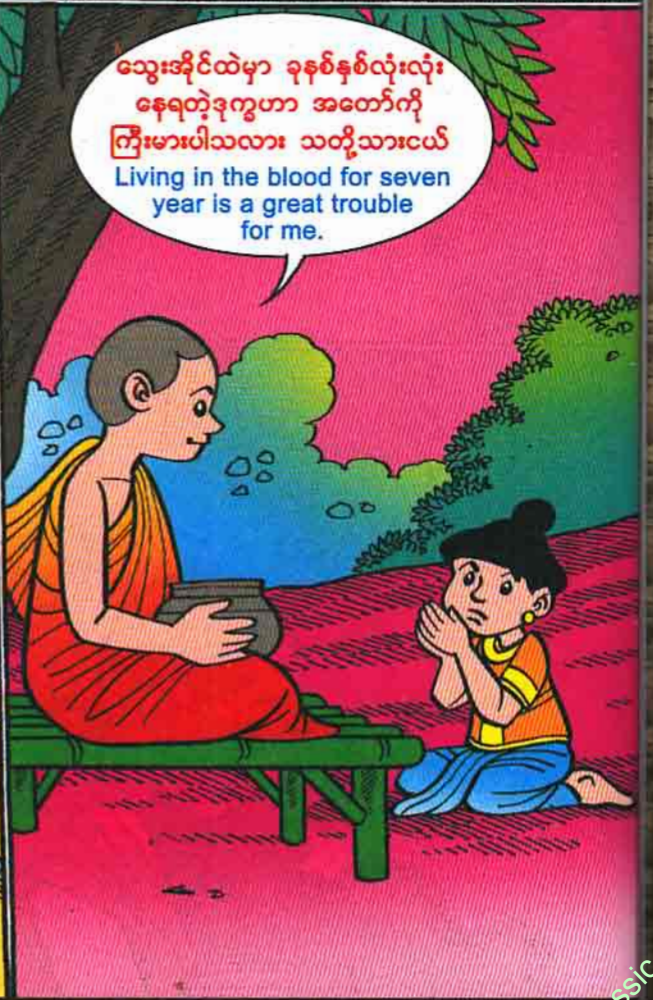
အရှင်မြတ် သာရိပုတ္တ
မကျန်းမာခြင်း ဆင်းရဲဒုက္ခရောက်ခြင်း
တို့ကနေ တပည့်တော် ကင်းတယ်လို့ကို
မရှိပါဘူး ဘုရား

Shin Thariputra, I don't
free from any trouble.



တပည့်တော်ဟာ ခုနစ်နှစ်
ပတ်လုံး သွေးအိုင်ထဲမှာ
နေခဲ့ရသူပါ ဘုရား

I've been living in
the blood as an embryo
for seven years.



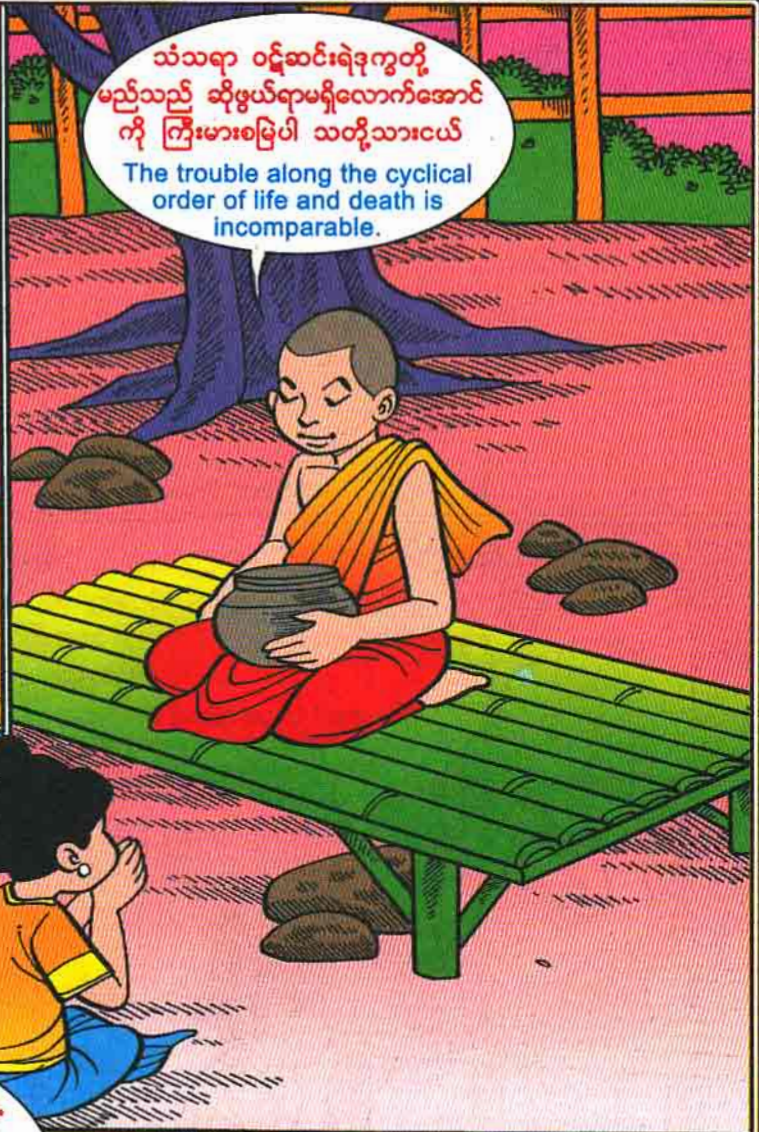
သွေးအိုင်ထဲမှာ ခုနစ်နှစ်လုံးလုံး
နေရတဲ့ဒုက္ခဟာ အတော်ကို
ကြီးမားပါသလား သတို့သားငယ်

Living in the blood for seven
year is a great trouble
for me.





ဆိုဖွယ်ရာမရှိလောက်
အောင်ကို ကြီးမားလှပါတယ်
ဘုရား
It is so great that how
I suffer is beyond
description.



သံသရာ ဝဋ်ဆင်းရဲဒုက္ခတို့
မည်သည် ဆိုဖွယ်ရာမရှိလောက်အောင်
ကို ကြီးမားစမြဲပါ သတို့သားငယ်
The trouble along the cyclical
order of life and death is
incomparable.

အဲဒီ သံသရာဝဋ်ဒုက္ခဆိုးတို့ရဲ့
လွတ်ကင်းရာ နိဗ္ဗာန်လမ်းကို
လျှောက်လှမ်းသင့်လှပေတယ်
You should try to free
from this cyclical order
of life and death.





တင်ပါ့ဘုရား အမိ
ဝမ်းကြောတိုက်မှာကတည်းက
တပည့်တော်ဟာ ဆင်းရဲဒုက္ခ
ကြီးစွာ ခံစားခဲ့ရသူပါ
Yes, Your Highness, I've been
suffering since I have been
in the uterus of my mother
as an embryo.



အဲဒီ သံသရာဝဋ်ဆင်းရဲက
လွတ်မြောက်စေမယ့်လမ်းကို လျှောက်
လှမ်းလိုလှပါတယ် တပည့်တော်ကို သနားခြင်း
အားဖြင့် ညွှန်ပြပေးတော်မူပါ ဘုရား
So I want to go along the way,
to free from this cyclical order
of life and death. Please
show me the way.





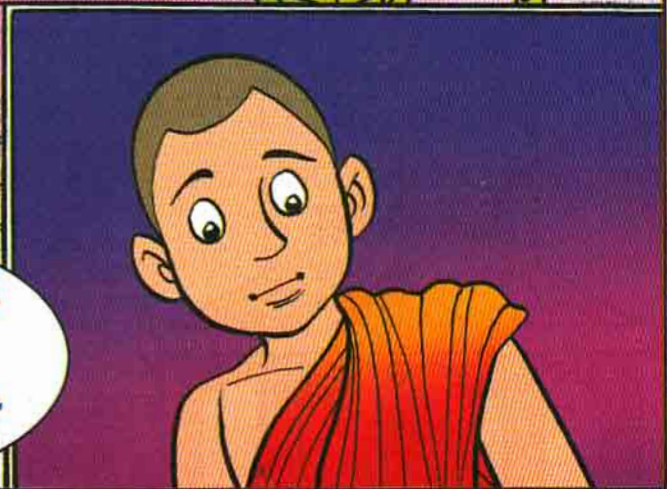
နိဗ္ဗာန်လမ်းကို လျှောက်
လှမ်းလိုရင် ဦးစွာ ရဟန်းဝတ်
ရပေမယ်

To go along the way
to nirvana, you must
first enter into the
religious order.



ရဟန်းဘောင်ဆီ ဝင်နိုင်
ပျံ့မလား သတို့သားငယ်

Can you enter into
religious order as
a monk?



မမည်းတော် မယ်တော်တို့
ခွင့်ပြုရင် ရဟန်းဘောင်
ဝင်လိုပါတယ်ဘုရား

If my parents allow me,
I'll enter into religious
order as a monk.



သီဝလီ သတို့သားငယ်ရဲ့ဆန္ဒကို ကြားသိရလျှင် မယ်တော် သုပ္ပဝါသာဟာ အင်မတန်မှ ဝမ်းသာကြည်နူး သွားရှာတော့တယ်။

The princess mother Thuppawatha was delighted when she heard her son Thiwali's desire.



အင်း သားတော်ရဲ့ မြင့်မြတ်လှတဲ့ ဆန္ဒ ပြည့်အောင် ကူညီပံ့ပိုးပေးလေမှပဲ
Em! I must fulfill my son's noble desire.



ဒီလိုနဲ့ သီဝလီသတို့သားကို ရဟန်းဘောင် သွတ်သွင်း ဖို့ကိစ္စအတွက် သာရိပုတ္တမထေရ်ထံ သွားရောက်ကာ လျှောက်တင်လေတယ်။

In this way, to let her son Thiwali to enter into religious order, she report about it to Shin Thari Putra.



အရှင်ဘုရား တပည့်တော်ရဲ့
သားလေး သီဝလီ သတို့သားကို
ရှင်ပြုပေးတော်မူပါဘုရား
Your Highness, please
novitiate my son Thiwali.

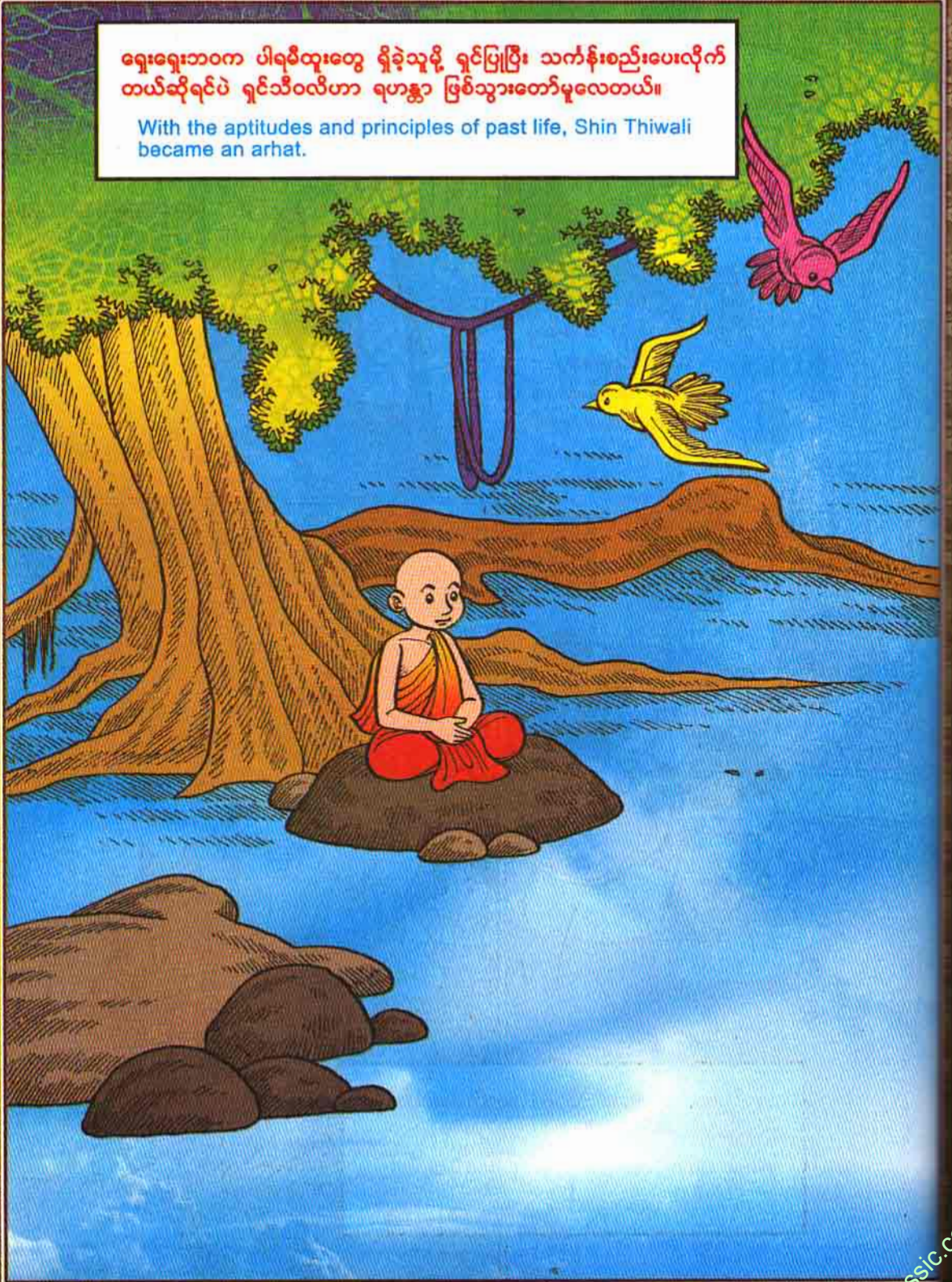
ကောင်းပြီ မိဘတွေ
ခွင့်ပြုမှတော့
ရှင်ပြုပြီး ရဟန်းဘောင်ထဲ
သွတ်သွင်းပေးရမှာပေါ့
-Well, if he is allowed by
his parents, I will
novitiate him.



သာရိပုတ္တမထေရ်ဟာ သီဝလီ သတို့သားငယ်ကို
ရှင်ပြုပေးလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...
When Shin Thariputra novitiated Thiwali.

ရှေးရှေးဘဝက ပါရမီထူးတွေ ရှိခဲ့သလို ရှင်ပြုပြီး သက်နိုးစဉ်းပေးလိုက် တယ်ဆိုရင်ပဲ ရှင်သီဝလိဟာ ရဟန္တာ ဖြစ်သွားတော်မူလေတယ်။

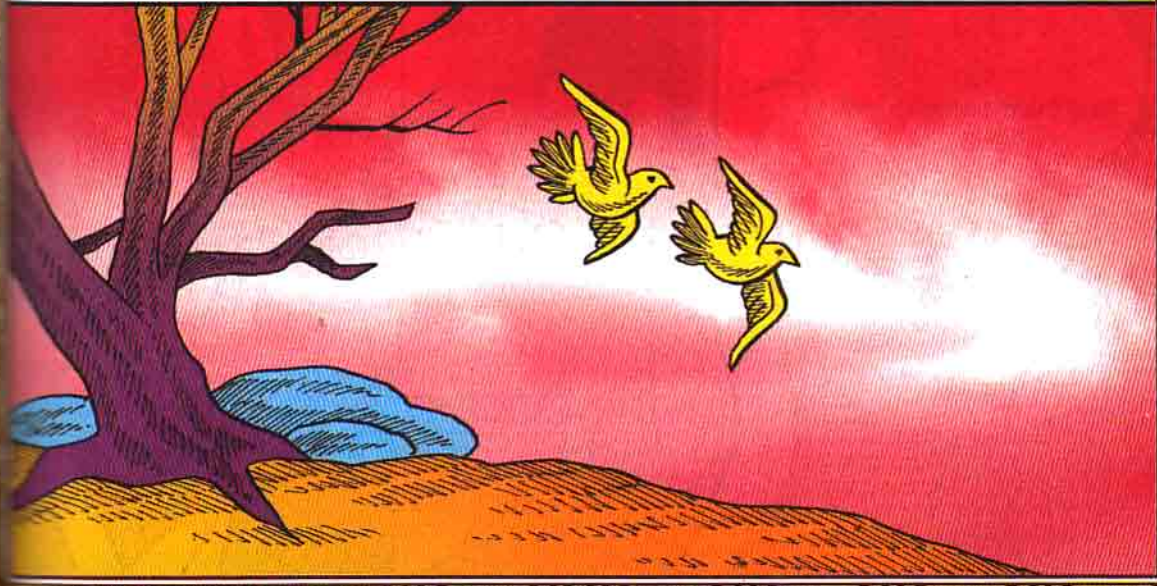
With the aptitudes and principles of past life, Shin Thiwali became an arhat.





ရှင်သီဝလီ ရဟန်းဘောင်ဝင်ပြီးအချိန်ကလို့ လာဘ်လာဘများ ပေါကြွယ်ဝကာ ဆွမ်းကွမ်းတို့ အလှူပယ် ရရှိတော်မူကြလေတယ်။
 After Shin Thiwali had been entered into religious order, there were plenty of offertories offered to him.

ရှင်သီဝလီကိုယ်တော်နဲ့အတူ သီတင်းသုံးနေထိုင်တဲ့ အခြားရဟန်းသံဃာတွေလည်း ဆွမ်းကွမ်းတို့ အလှူပယ်ရကာ လာဘ်လာဘ ပေါကြွယ်လှတယ်။
 Along with Shin Thiwali, other monks also got lots of offertories.



ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ ရှင်သီဝလီဟာ မြတ်စွာဘုရားရှင်ကို လျှောက်ထားကြလေတယ်။

So, one day, Shin Thiwali told to Lord Buddha.



အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်ရဲ့
ကုသိုလ်ကောင်းမှုကို စူးစမ်းလိုပါ၍
တပည့်တော်အား ရဟန်းသံဃာ
ငါးရာကို ပေးတော်မူပါဘုရား
Your Highness, as I would
like to test my virtuous
deed, give me 500 monk.



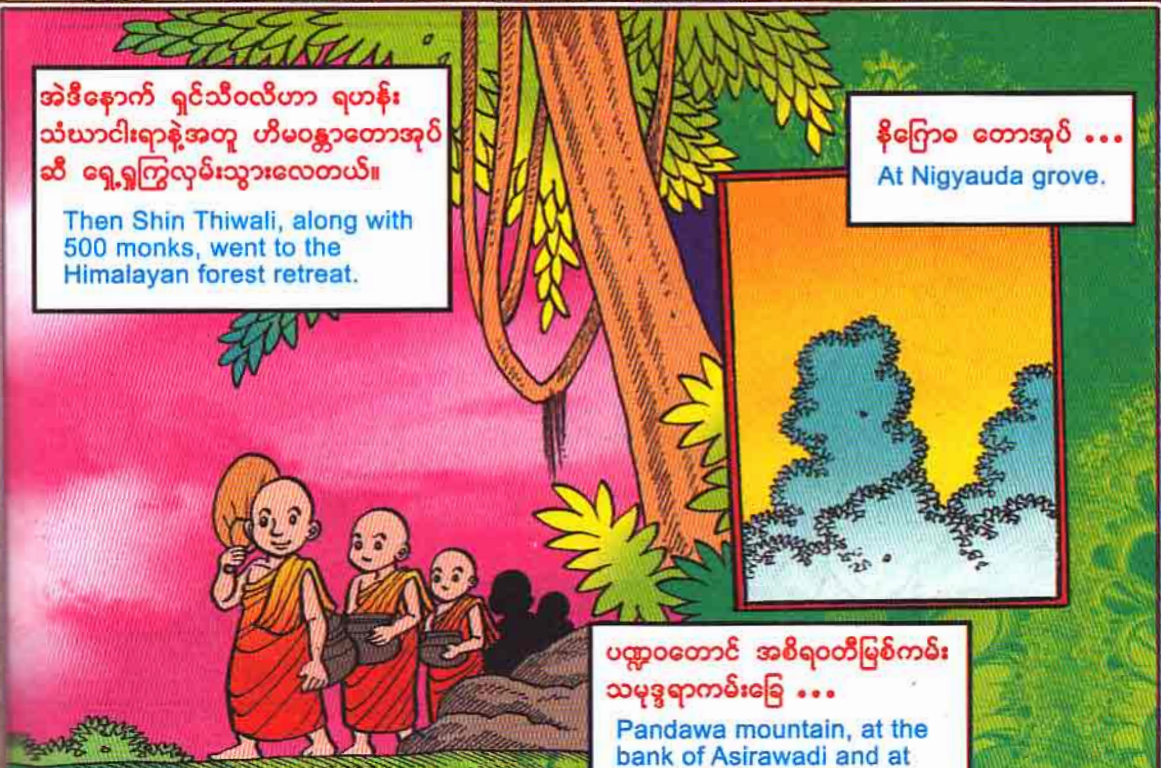
ကောင်းပြီ ရှစ်သား သီဝလီ
ငါဘုရားခွင့်ပြုတော်မူတယ်
Yes, my disciple Thiwali,
I allow you.

ကျေးဇူးကြီးလှပါတယ်
ဘုရား
With Your Highness's
gratitude.

အဲဒီနောက် ရှင်သီဝလီဟာ ရဟန်း
သံဃာငါးရာနဲ့အတူ ဟိမဝန္တာတောအုပ်
ဆီ ရှေ့ရှုကြွလှမ်းသွားလေတယ်။

Then Shin Thiwali, along with
500 monks, went to the
Himalayan forest retreat.

နိဂြောဓ တောအုပ် ...
At Nigyauda grove.



ပဏ္ဍာတောင် အဓိရဝတီမြစ်ကမ်း
သမုဒ္ဒရာကမ်းခြေ ...

Pandawa mountain, at the
bank of Asirawadi and at
the shore of an ocean.



ဟိမဝန္တာတော ဆဒ္ဓန်အိုင် ဂန္ဓမာဒနတောင်တို့မှာ
(၇)ရက်စီ သီတင်းသုံး တရားကျင့်ကြတော်မူကြတဲ့
အခါ ...

When they concentrated meditation in
Himalaya forest, Saddhan lake,
Ghandamadhana mountain.

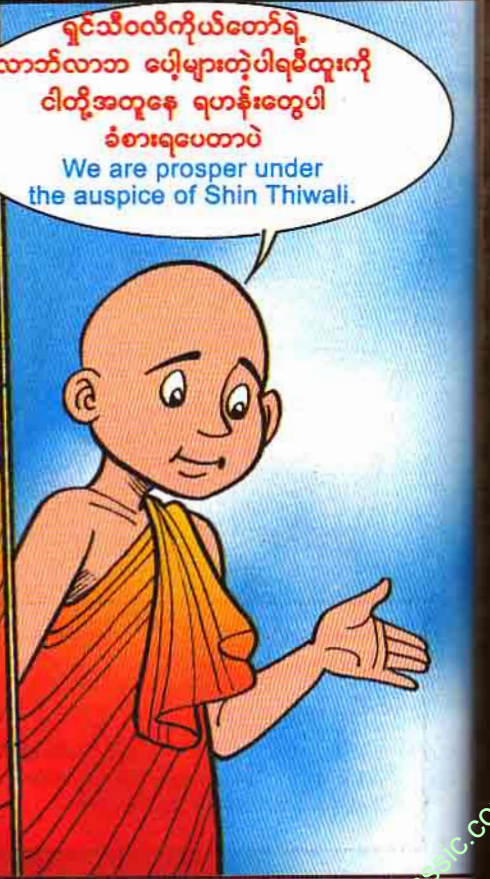




နတ်ဒေဝတာတို့ရဲ့ ပံ့ပိုးဆက်ကပ်မှုကြောင့်
နတ်သူဒွါ ခဲဖွယ်ဘောဇဉ်တို့ကို ဘုဉ်းပေးရပြီး
ဆွမ်းကွမ်းပြတ်လပ်တယ်လို့ မရှိခဲ့ကြဘူး ...
Nat spirit and devas offered tasty and
delicious food and supported all the
necessary things.



အင်း ငါတို့ရဟန်းတွေ
ဆွမ်းကွမ်းအတွက် မပူပင်ရတာဟာ
ရှင်သီဝလီကိုယ်တော်ကြောင့်ပဲ
Because of Shin Thiwali, we
have lots of offertories.

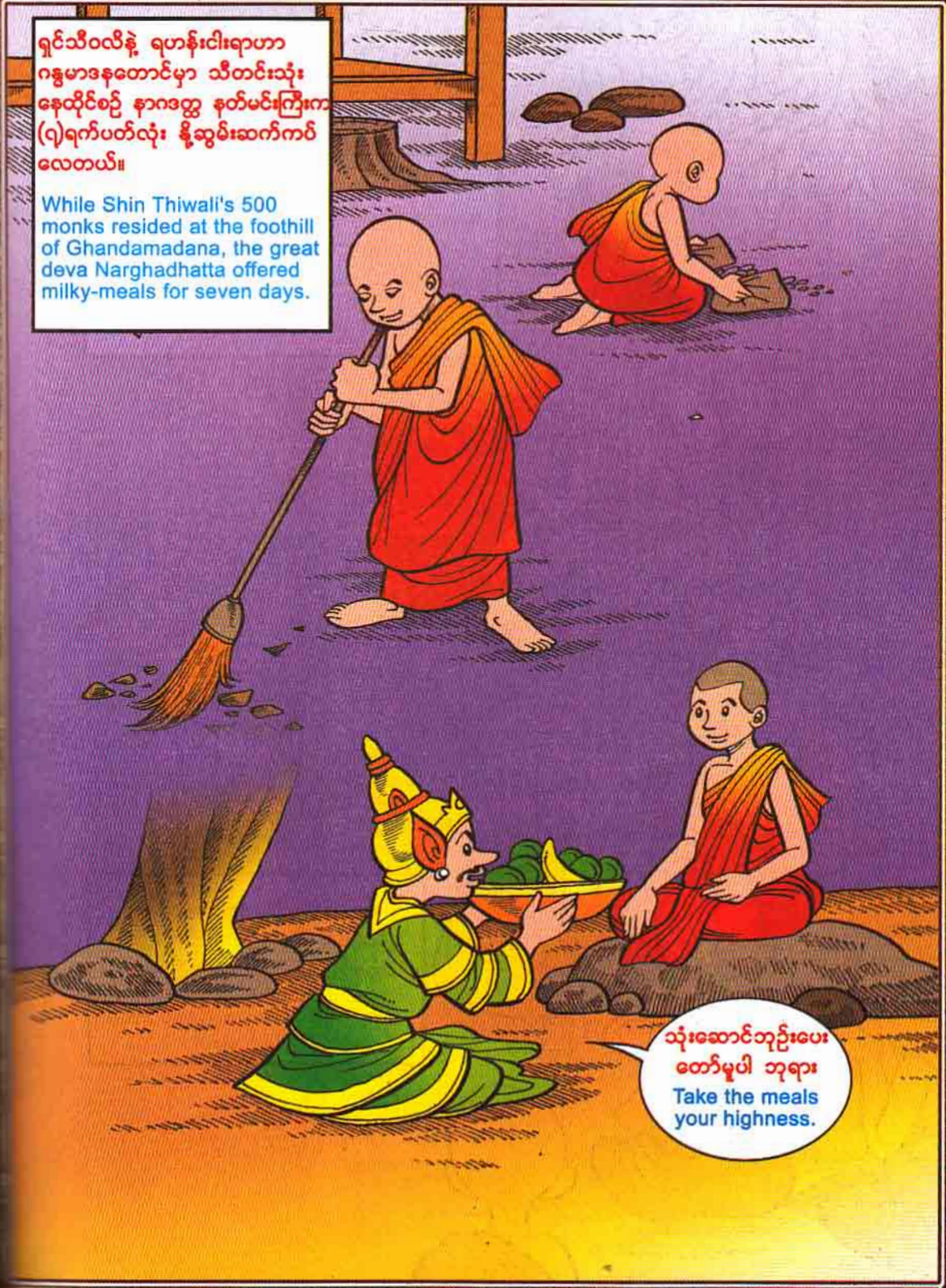


ရှင်သီဝလီကိုယ်တော်ရဲ့
လာဘ်လာဘ ပေါ့များတဲ့ပါရမီထူးကို
ငါတို့အတူနေ ရဟန်းတွေပါ
ခံစားရပေတာပဲ
We are prosper under
the auspice of Shin Thiwali.



ရှင်သီဝလိနဲ့ ရဟန်းငါးရာဟာ
 ဂန္ဓမာဒနတောင်မှာ သီတင်းသုံး
 နေထိုင်စဉ် နာဂဒတ္တ နတ်မင်းကြီးက
 (၇)ရက်ပတ်လုံး နို့ဆွမ်းဆက်ကပ်
 လေတယ်။

While Shin Thiwali's 500
 monks resided at the foothill
 of Ghandamadana, the great
 deva Narghadhatta offered
 milky-meals for seven days.



သုံးဆောင်ဘုဉ်းပေး
 တော်မူပါ ဘုရား
 Take the meals
 your highness.

မြတ်စွာဘုရားနဲ့တကွ သံဃာတော်တွေဟာ
ဆွမ်းခဲဖွယ်ဘောဇဉ် ချိုချဉ်ရသာ အဖြာဖြာကို
မတောင့်မတစွာ ရရှိပြည့်စုံရပေတယ်။

Lord Buddha and his disciples and
monks were offered enough food and
other necessary thing.

ဒါကြောင့် မြတ်စွာဘုရားဟာ
ရှင်သီဝလီကိုယ်တော်မြတ်ကို
တေးဒဂ် ပေးတော်မူတယ်။

So Lord Buddha entitled
Shin Thiwali as the recognition
of pre-eminence in power.



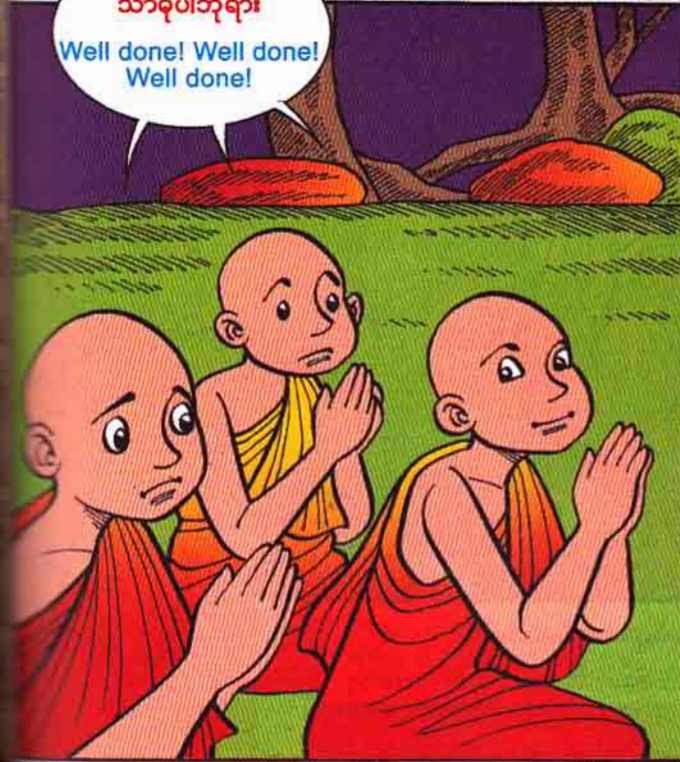


ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါဘုရားရဲ့ သာသနာမှာရှိတဲ့ ဘိက္ခုများအထဲ လာဘ်လာဘပေါများတဲ့နေရာမှာ သီဝလီဟာ အမြတ်ဆုံးဖြစ်ပေတယ်

My disciples, among the disciples, Shin Thiwali is the most fortuitous in getting offering.

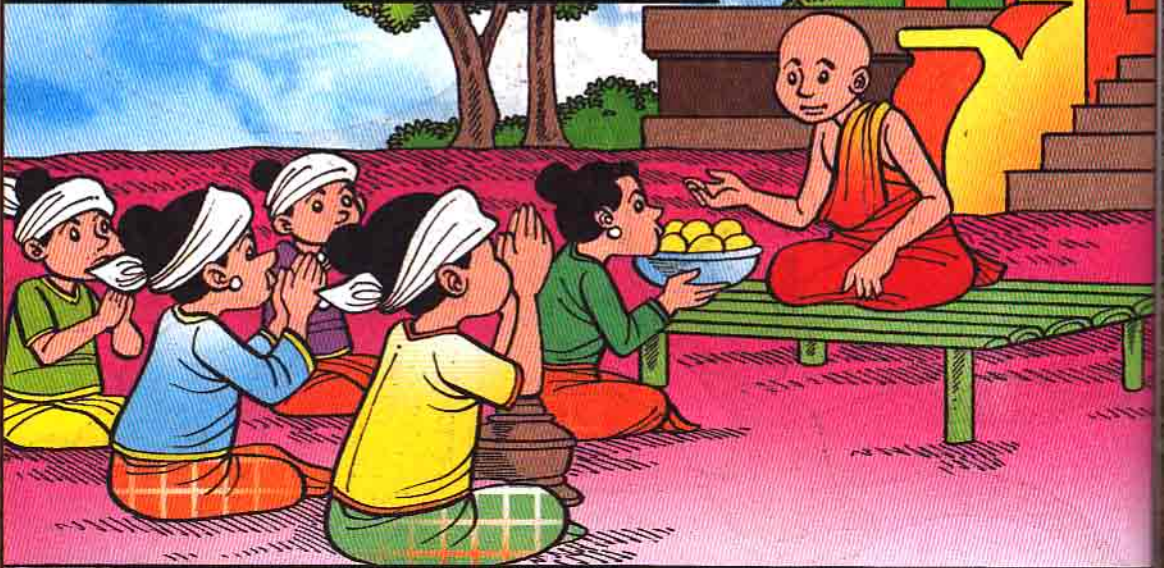
သာဓု သာဓု သာဓုပါဘုရား

Well done! Well done! Well done!



အဲဒီလို လာဘ်လာဘ ပေါများခြင်းအရာမှာ တောဒဂ်ရတဲ့ ရှင်သီဝလီကို ကိုးကွယ်ဆည်းကပ် ပူဇော်သူတို့ဟာ လာဘ်လာဘ ပေါကြွယ်ဝကြတယ်လို့ အယူရှိခဲ့ကြတာ ဒီကနေ့အထိပါပဲ ...

Until at present day, the people who offered Shin Thiwali, in their belief, that they will get good luck and get rewards as well.



အချို့လူတွေဆို ရှင်သီဝလီကိုယ်တော်ရဲ့ ရုပ်ပွားတော်လေးများ ထုလုပ်ပြီး ကိုယ်နဲ့မကွာ ဆောင်ထားရင် လာဘ်လာဘ ရှင်လန်းတယ်လို့ အယူရှိကြပါတယ်။
Some people used to take the small replica of Shin Thiwali, wherever they go to get good luck.

ရှင်အာနန္ဒာ

Shin Ananda

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရား
 ကောသလီပြည်မှာ သီတင်း
 သုံးနေတော်မူစဉ် ...
 While Lord Buddha was
 residing in Kauthambi...



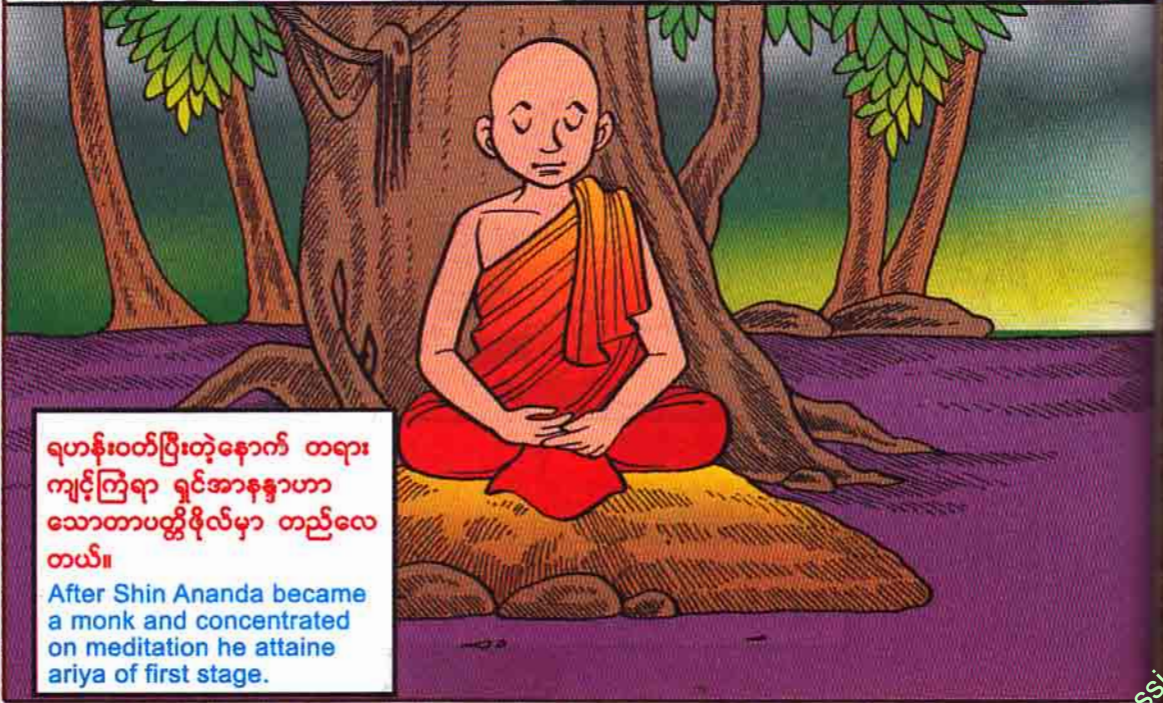
သကျ သာကီဝင်မင်းသားတစ်ပါးဖြစ်တဲ့ အာနန္ဒာဟာ ဆွေတော်မျိုးတော်
 သာကီဝင်မင်းသားများဖြစ်ကြတဲ့ ဘဒ္ဒိယမင်း အနုရုဒ္ဓါ တာဂု ကိမိလ
 ဒေဝဒတ်တို့နဲ့အတူ ဘုရားရှင်ရှိရာ ကျောင်းတော်ဆီ သွားရောက်ကြပြီး ...
 Ananda who was the descendant of Sakiya dynastic clan,
 went to the monastery of Lord Buddha along with other royal
 princes Bhaddiya, Anurudda, Tara, Kimila and Devadhatta.

ဘုရားရှင်ဆီမှာ ရဟန်းဝတ်ခွင့် ပြုဖို့ လျှောက်ထားခဲ့ကြတယ်။
 They asked allowance to enter into religious order to Lord Buddha.

အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်တို့ကို ရဟန်း ဝတ်ခွင့်ပြုပါ ဘုရား
 Your Highness, please allow us to enter into religious order.

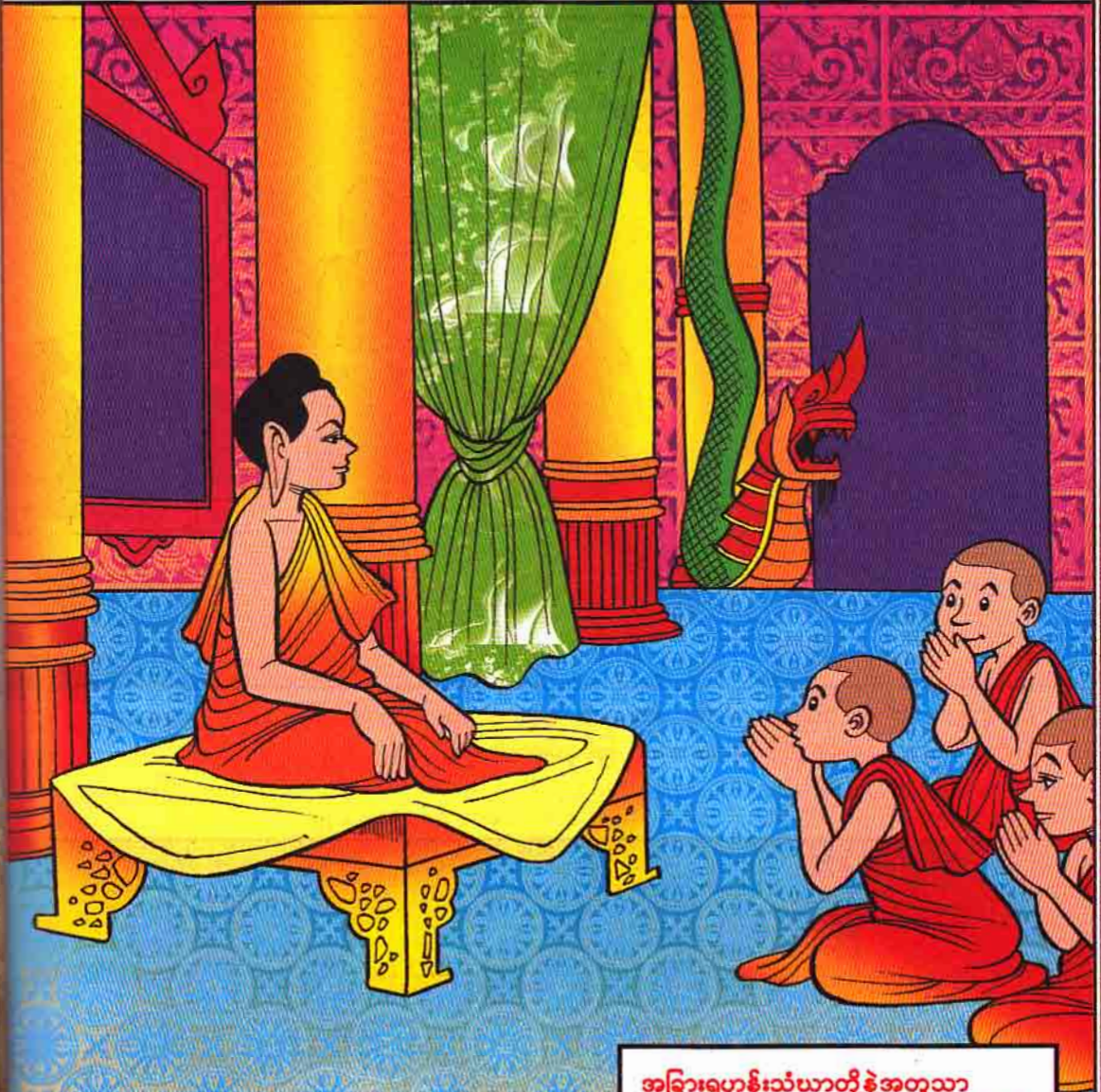


ရဟန်းဝတ်ပြီးတဲ့နောက် တရား ကျင့်ကြရာ ရှင်အာနန္ဒာဟာ သောတာပတ္တိဖိုလ်မှာ တည်လေ တယ်။
 After Shin Ananda became a monk and concentrated on meditation he attained ariya of first stage.



ရှင်အာနန္ဒာဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ညီနောင်တော်ပေမယ့် ရဟန်းဝတ်ပြီးပြီးချင်းမှာ ဘုရားရှင်ရဲ့အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးအဖြစ် ကုသိုလ်ယူခွင့် မရသေးပါဘူး။

Though Shin Ananda is the brother of Lord Buddha, when he had entered into the religious order, he did not have the chance to look after Lord Buddha closely.



အခြားရဟန်းသံဃာတို့နဲ့အတူသာ ဘုရားရှင်ရဲ့ရှေ့တော်မှောက်မှာ ဝတ်ပြု နေရလေတယ်။

Along with other disciples, he could watch and take care of Lord Buddha.

မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ ဘုရားဖြစ်တော်မူပြီးတဲ့နောက် ၀ါ (၂၀)အတွင်းမှာ အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးပြုတဲ့ ရဟန်းတို့ရှိခဲ့ပေမယ့် အလုပ်အကျွေးအဖြစ် လုံ့လပြည့်ဝ တည်မြဲမှု မရှိကြပါဘူး။

After Lord Buddha attained enlightenment about 20-years of Buddhahood, there were many disciples who could treat and take care closely, they were not permanent.



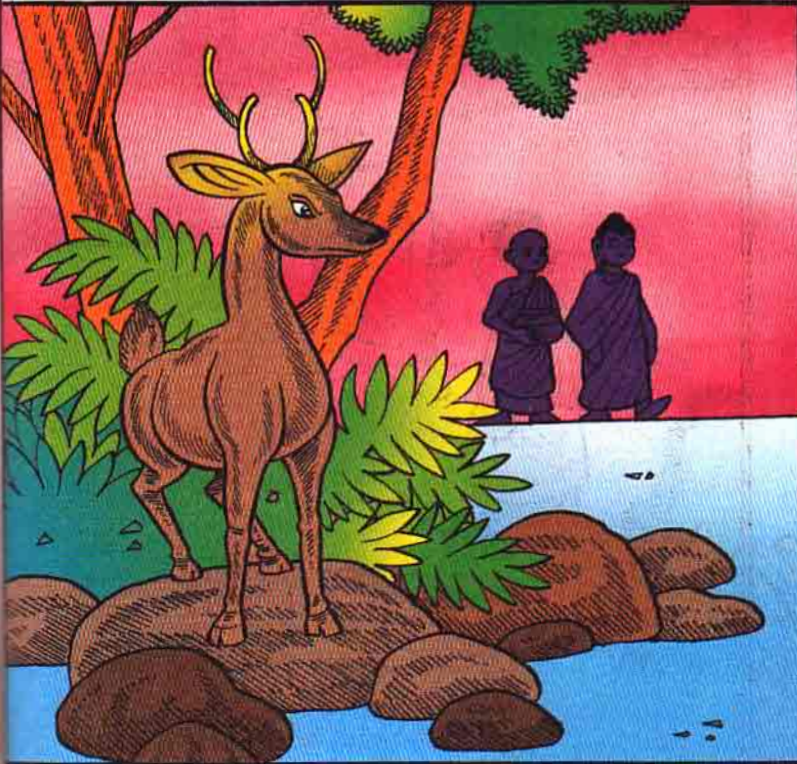
ရဟန်းနာဂသမာလ နာဂိတ ဥပါဝါန သုနက္ခတ္တ စုန္ဒ သာဂတ ရာဇ ဖေယိက တို့ဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးပြု သာဝကတွေ ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။

The disciples who look after closely to Lord Buddha were Nargha Thamala, Narghita, Upawana, Thunekkhata, Sonta, Thaghata, Rhada and Mai Ghika.



တစ်ခါတုန်းကဆိုရင် မြတ်စွာဘုရားဟာ အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးပြု ရဟန်း နာဂသမာလနဲ့ တောလမ်းခရီး ကြွလှမ်းတော်မူရာမှာ ...

Once the Lord Buddha went along the forest path with his close servitude Nargha Thamala.



လမ်းခွဆုံတစ်ခုဆီ ရောက်ရှိသွားတဲ့အခါ ရှင်နာဂသမာလဟာ မြတ်စွာ ဘုရားနဲ့ သဘောထား ကွဲလွဲသွားတော့တယ်။

When Lord Buddha arrived at a junction, Shin Nargha Thamala did not agree with Lord Buddha.

အရှင်ဘုရား ဘယ်လမ်းက ကြွမှာပါလဲ ဘုရား
Your Highness, which way do you choose?





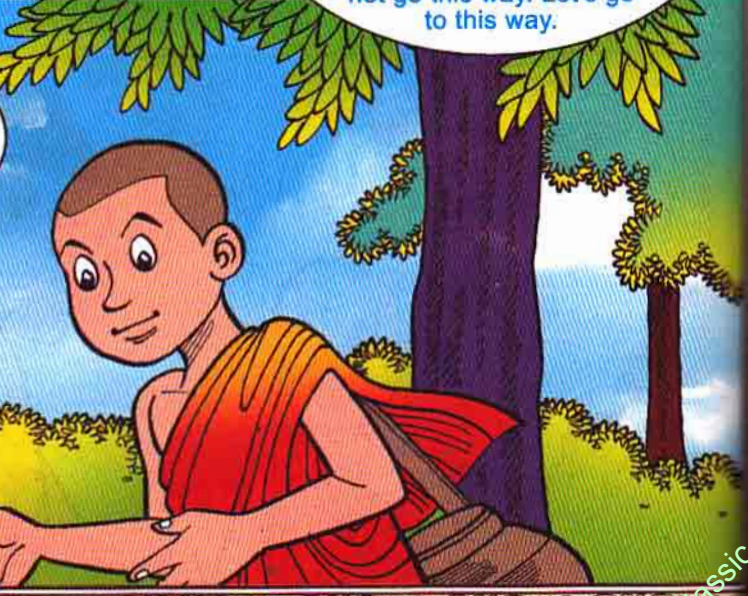
ချစ်သား နာဂသမာလ
ဟောဒီဘက်လမ်းက
ကြမယ်
My disciple
Nargha Thamala,
I'll go this way.

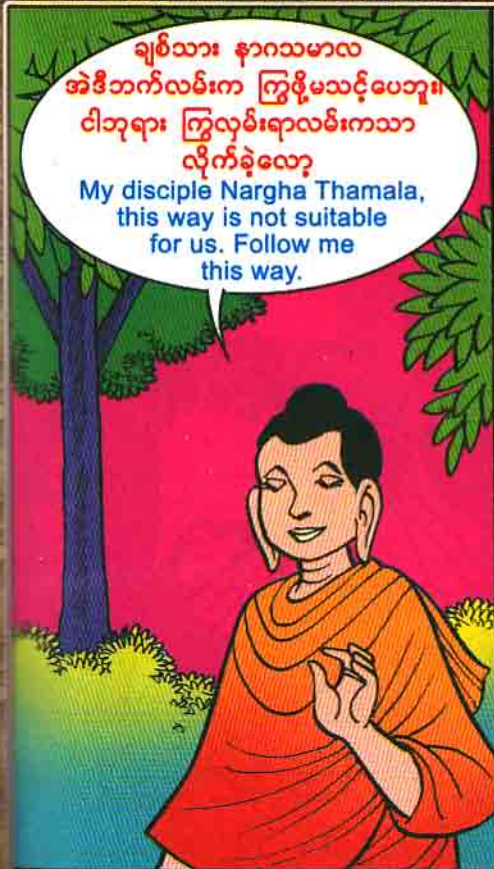


အဲဒီလမ်းက ကြမ်းလွန်းပါတယ်
အဆင်းအတက် မကထမ်တွေ ဒီလောက်
များနေတဲ့ဟာ မသွားသင့်ပါဘူး။ ဒီဘက်
လမ်းကပဲ သွားရအောင်ပါ ဘုရား
This way is too rugged. There are
so many ups and downs along
the way. Your Highness should
not go this way. Let's go
to this way.



တပည့်တော်တော့
ဒီလမ်းကပဲ သွားချင်ပါတယ်
I want to go to this way,
Your Highness.

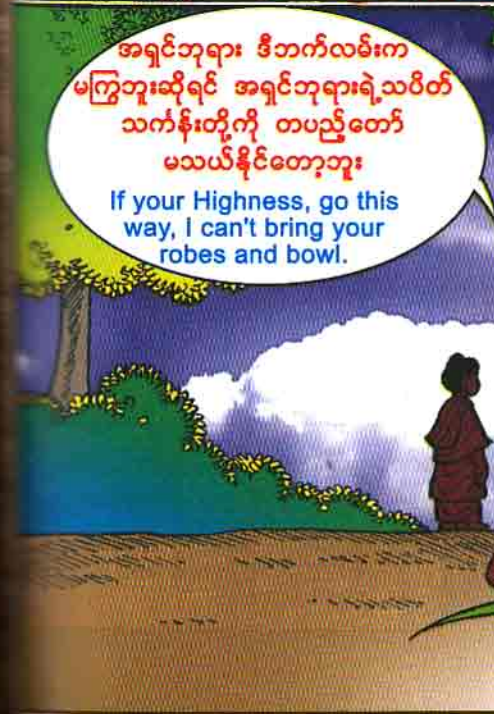




ချစ်သား နာဂသမာလ
 အဲဒီဘက်လမ်းက ကြုံဖို့မသင့်ပေဘူး၊
 ငါဘုရား ကြွလှမ်းရာလမ်းကသာ
 လိုက်ခဲ့လော့
 My disciple Nargha Thamala,
 this way is not suitable
 for us. Follow me
 this way.



တပည့်တော် မလိုက်နိုင်ဘူးဘုရား၊
 ဟောဒီဘက်လမ်းချောကို မြင်ပါလျက်
 အဲဒီဘက်လမ်းကြမ်းကို မသွားလိုပါဘူး ဘုရား
 I can't follow this way, Your Highness.
 Why do you choose the rough way
 in spite of seeing the smooth
 way.



အရှင်ဘုရား ဒီဘက်လမ်းက
 မကြွဘူးဆိုရင် အရှင်ဘုရားရဲ့သပိတ်
 သင်္ကန်းတို့ကို တပည့်တော်
 မသယ်နိုင်တော့ဘူး
 If your Highness, go this
 way, I can't bring your
 robes and bowl.



ရှင်နာဂသမလဟာ ပြောပြောဆိုဆို သူ သယ်ဆောင်လာတဲ့ ဘုရားရှင်ရဲ့သပိတ်သင်္ကန်းတွေကို မြေအပြင် မှာချဖို့ ဟန်ပြင်တော့တယ်။

So saying, the disciple Nargha Thamala prepared to drop Lord Buddha's robe and bowl on the ground.

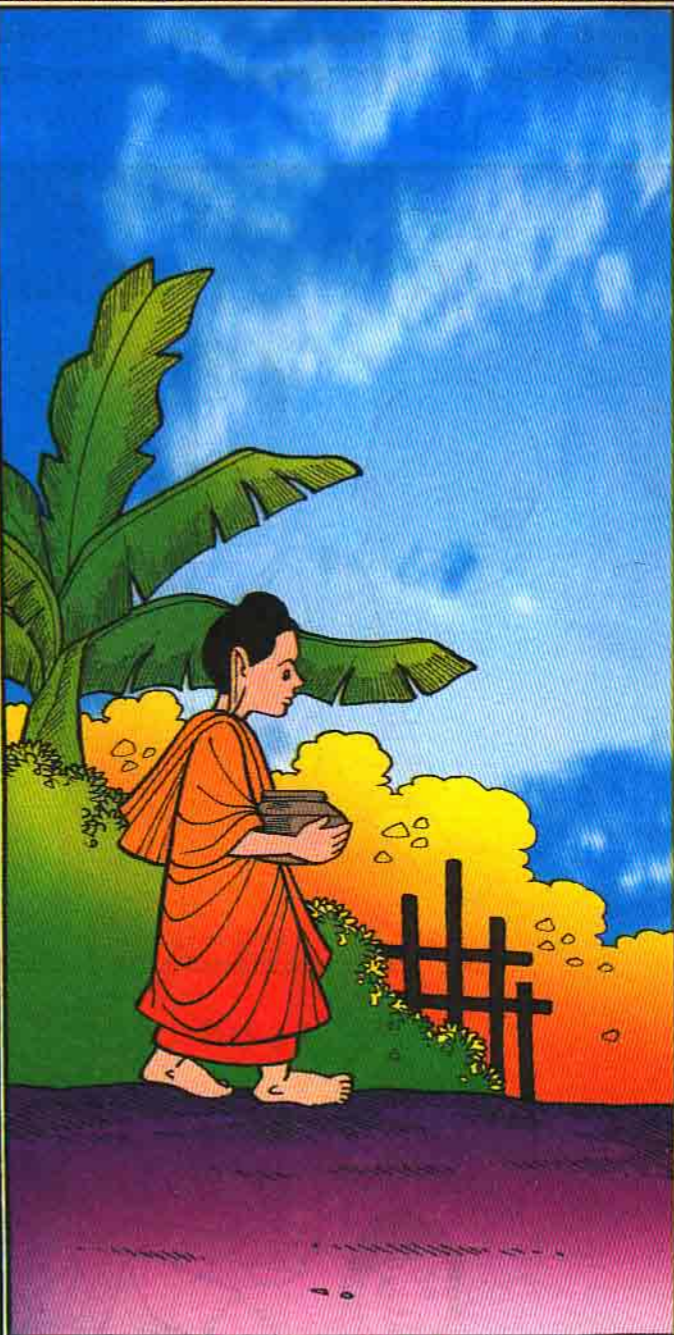
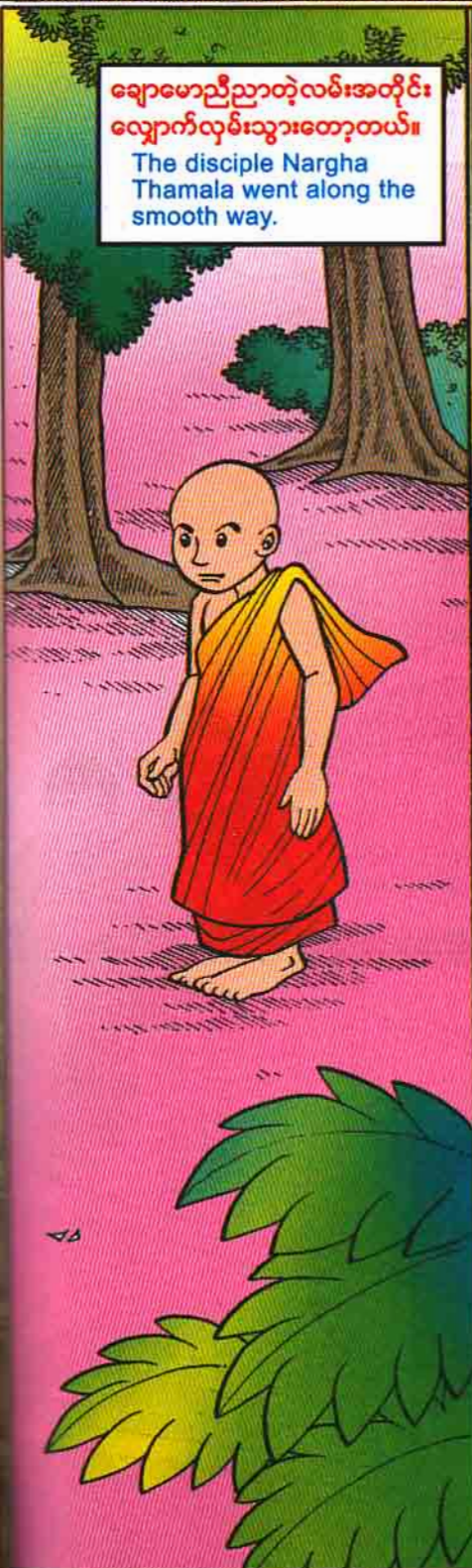


ရှင်နာဂသမလလည်း သပိတ်သင်္ကန်း တို့ကို ဘုရားရှင်ရဲ့လက်ထဲ အပ်ကာ...

The disciple Nargha Thamala gave back the robes and bowl to Lord Buddha.

ချောမောညီညာတဲ့လမ်းအတိုင်း
လျှောက်လှမ်းသွားတော့တယ်။

The disciple Nargha
Thamala went along the
smooth way.



မြတ်စွာဘုရားလည်း သဝိတ်သင်္ကန်းတို့ကို ယူဆောင်လျက်
ကြမ်းတမ်းခက်ထရော်တဲ့ လမ်းခရီးအတိုင်း တစ်ပါးတည်း
ကြွလှမ်းသွားတော်မူတယ်။

Lord Buddha, carrying the robes and bowl went
along the rough way alone.

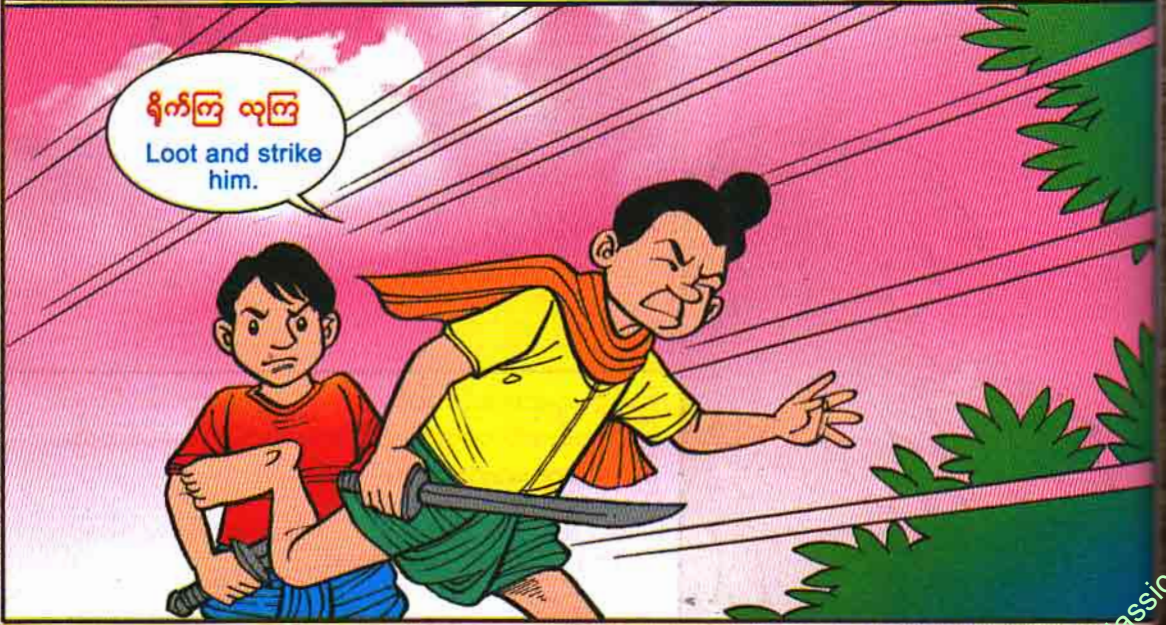


ရဟန်း နာဂသမာလဟာ အတော်အတန် ချောမောညီညွှာပြေပြစ်တဲ့ လူသွားလမ်းအတိုင်း တစ်ပါးတည်း ကြွလှမ်းခဲ့ရာက တစ်နေရာလည်းရောက်ရာ သူ့ခိုးဓားပြတစ်စုနဲ့ ပက်ပင်းတိုးပါလေရာ ...

The disciple Nargha Thamala went alone along the smooth way and soon after he met a gang of robber.



ရိုက်ကြ ယကြ
Loot and strike him.



သူတို့က မုတိမ်းတန္တရိုးသားတို့ဟာ ရဟန်းသော
တာသော နားမလည်ဘဲ ရိုက်နှက်ကာ ...

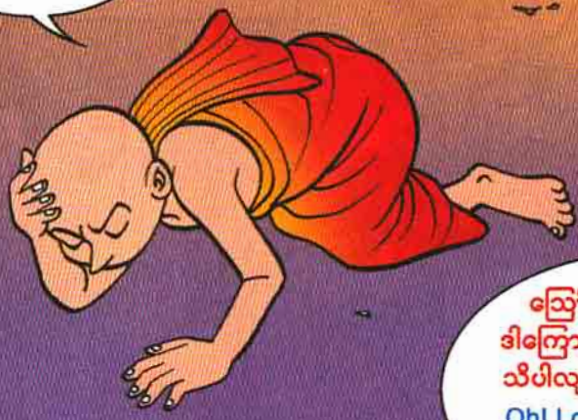
The looters, rapists and thieves did not
know the monk and struck him.



သဝိတ်နဲ့သင်္ကန်းတို့ကို လုယူထား
လိုက်ကြတော့တယ်။

The robbers took robes and
bowl.

အား
ကျွတ် ကျွတ်
Err! Tut! Tut!



ဪ! ဘုရားရှင်ဟာ
ဒါကြောင့် ဒီလမ်းချောတာ
သိပါလျက်နဲ့ မကြွတာကိုး
Oh! Lord Buddha knew
this dangers. So he
did not go this way.

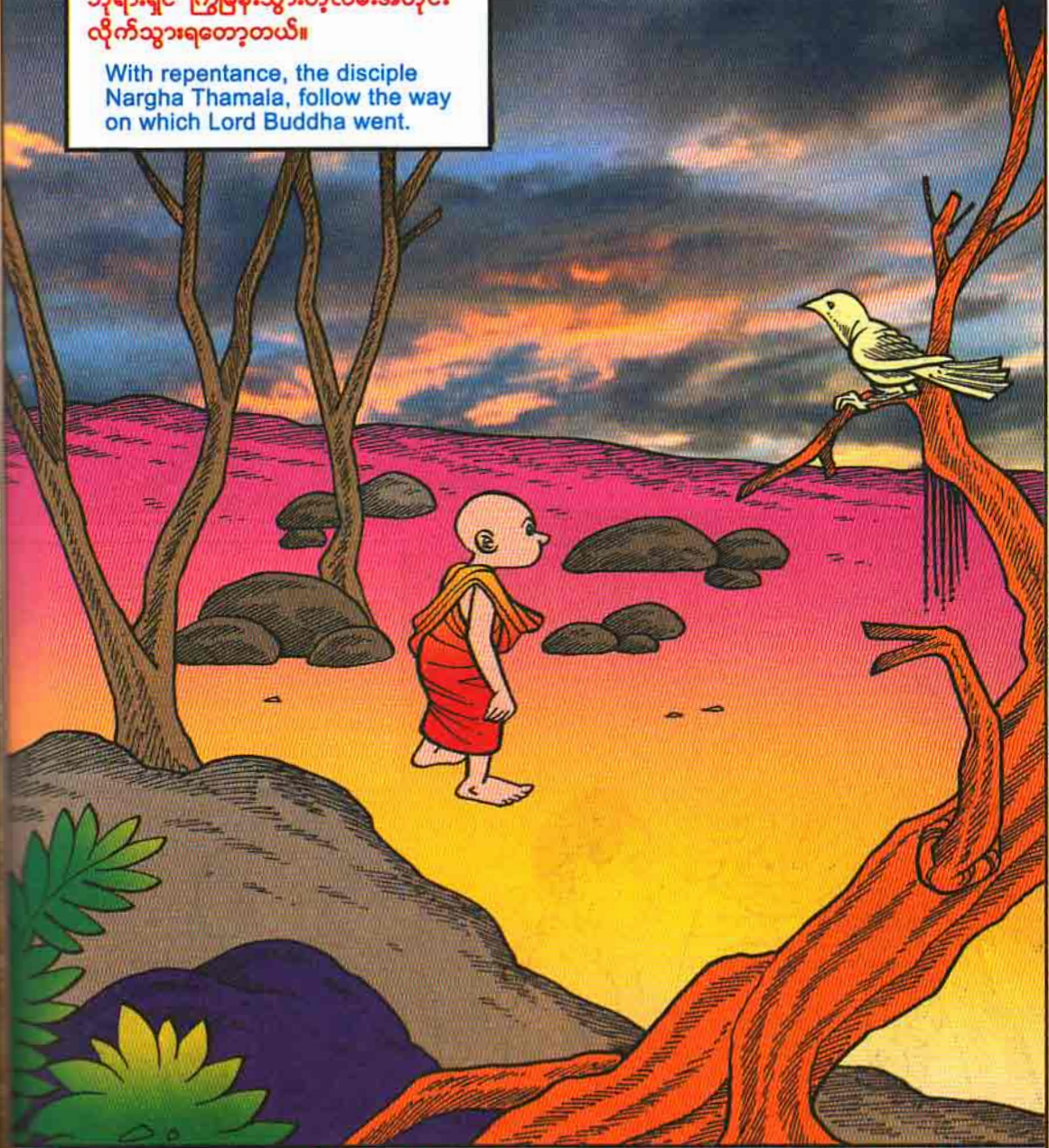


ဘုရားစကား နားမထောင်
မိလို့ ငါ့မှာ ကိုယ်ကျိုးနည်းရ
တာပါလား
I've been tortured for
I did not heed the word
of Lord Buddha.



ရဟန်း နာဂသမာလဟာ နောင်တချဦး
ဘုရားရှင် ကြံမြန်းသွားတဲ့လမ်းအတိုင်း
လိုက်သွားရတော့တယ်။

With repentance, the disciple
Nargha Thamala, follow the way
on which Lord Buddha went.



ရှင်နာဂသမာလဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးအဖြစ် ကုသိုလ်ယူခွင့်ရခဲ့ပေမယ့် အလုပ်အကျွေး
အဖြစ် ဇွဲလုံ့လ မရှိတဲ့အပြင် နာခံတတ်မှုမရှိလို့ ခုလို အဖြစ်ဆိုးမျိုး ကြုံရတာပါပဲ ...

However the disciple Nargha Thamala got the chance to look after Lord Buddha closely,
but as he had no perseverance and having the character of not heeding the word of Lord
Buddha, he encountered such a miserable event.

တစ်ခါမှာတော့ မြတ်စွာဘုရားဟာ အနီးကပ်အလုပ်အကျွေး၊ ရဟန်းဖြစ်တဲ့ ရှင်မေယီယနဲ့အတူ ဧန္တရူာဆီ ဆွမ်းခံကြွသွားတယ်။

Once, Lord Buddha travelled to village of Zantu with his disciple Shin Mai Ghiya.



အဲဒီလို ဆွမ်းခံကြွရာက အပြန်ခရီးမှာ မြစ်ကမ်းစပ်အနီးက သရက်ဥယျာဉ် တစ်ခုရဲ့အနီးက မြတ်ကြွသွားကြစဉ်...

On the way back from alms collecting round, they passed through the mango orchard.



ရှင်မေဃိယဟာ သရက်ဥယျာဉ်ကို
ငေးကြည့်ရင်း ဘုရားရှင်ကို လျှောက်
ထားလေတယ်။

The disciple Mai Ghiya, gazing
at the mango orchard and
asked lord Buddha.

အရှင်ဘုရား
ဒီသရက်ဥယျာဉ်ဟာ
အတော်သာယာပါလား။ တပည့်
တော်တို့ ဒီဥယျာဉ်ထဲမှာပဲ ဆွမ်းစားပြီး
နားရအောင်ပါ ဘုရား
Your Highness, this mango
orchard is very pleasant.
Let's take a rest here
and have a meal.



ချစ်သား မေဃိယ
ကျောင်းသစ်နီးရှိရာ
သာဝတ္ထိအထိ ငါဘုရား
ကြွသွားမှာဖြစ်တယ်

My disciple Mai Ghiya,
I had to go to Sravasti
where the monastery
is situated.





အရှင်ဘုရား တပည့်တော်ကတော့
သာယယာလှတဲ့ ဒီသရက်ဥယျာဉ်
ထဲမှာပဲ သီတင်းသုံးနေရစ်လိုပါတယ်
Your Highness, I want to remain
here and reside here.



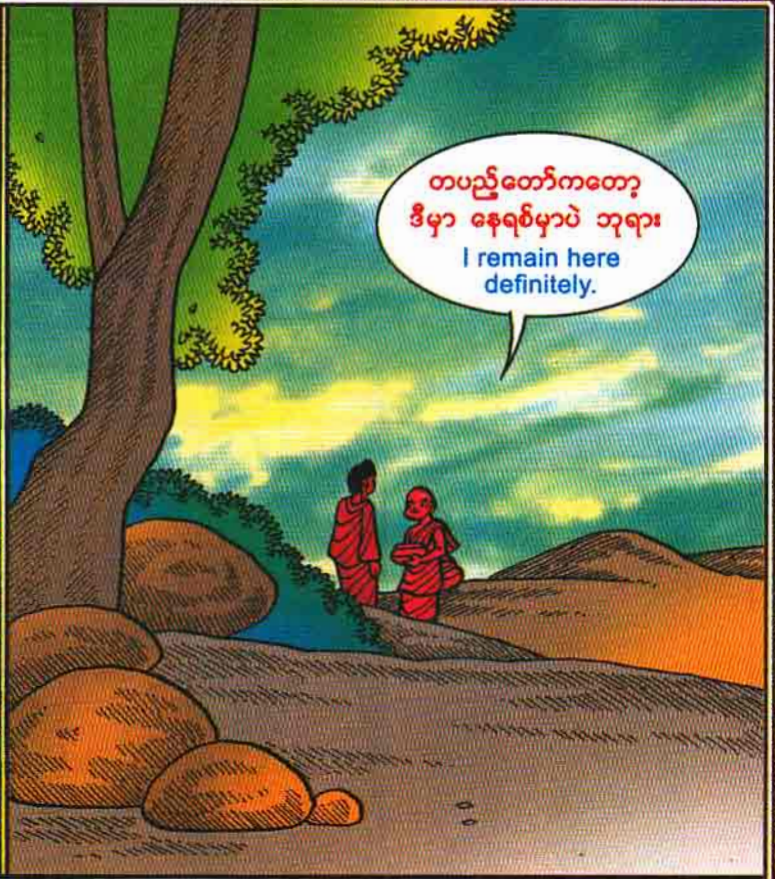
ချစ်သား မေယီယ
သူတစ်ပါးရဲ့ သရက်ဥယျာဉ်မှာ
ဒိုင်ဖိုင်မသင့်ချေ။ ကျောင်းတော်ရှိရာ
သာဝတ္ထိဇီသာ ငါဘုရား ကြွလှမ်းလိုတယ်
My disciple Mai Ghiya,
you should not reside
in other's mango orchard.
I want to go directly
to Sravasti.

တပည့်တော်ကတော့
ဒီသရက်ဥယျာဉ်မှာပဲ
နေခဲ့တော့မယ်ဘုရား၊ ဒါကြောင့်
အရှင်ဘုရားရဲ့သပိတ်သင်္ကန်းတို့ကို
ပြန်ယူတော်မူပါ
I remain in this mango orchard
and take Your Highness's
robes and bowl.





ချစ်သား မေဃိယ
 သင် ချန်နေရစ်ဖို့ မသင့်ပေဘူး
 My disciple Mai Ghiya,
 you should not remain
 here.



တပည့်တော်ကတော့
 ဒီမှာ နေရစ်မှာပဲ ဘုရား
 I remain here
 definitely.

ဘုရားရှင်ဟာ သရက်ဥယျာဉ်မှာ မနေရစ်ခဲ့ဖို့ ရှင်မေဃိယကို တားမြစ်ပေမယ့် မရတဲ့အဆုံး
 သပိတ်သင်္ကန်းတို့ကိုယူကာ တစ်ပါတည်း ခရီးဆက်တော်မူလေတယ်။

However the Lord Buddha deterred him not to remain in the mango orchard, Mai Ghiya
 remained there and Lord Buddha carrying his robes and bowl and proceed the journey alone.



ဘုရားရှင်ဟာ သာဝတ္ထိပြည်ကို ပြန်ရောက်ပြီးတဲ့နောက် ...

After Lord Buddha had arrived Sravasti.

ကျောင်းတော်မှာ ရဟန်းသံဃာ အပေါင်း စုဝေးနေစဉ် မိန့်ကြား တော်မူတယ်။

He preached while all the monks congregated.

ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါဘုရားဟာ ယခုအခါ အသက်အရွယ်ကြီးရင့် လာခဲ့ပြီ

My disciples, now I am in old age.

ငါဘုရားအတွက် အနီးကပ် အလုပ်အကျွေး ထာဝရပြုနိုင်မယ့် ရဟန်းရှိဖို့ လိုနေပြီ

I need some monks who can take care me closely.



ယခင်က အလုပ်အကျွေးပြုတဲ့
ရဟန်းအချို့ဟာ ငါဘုရားကြွလမ်းမယ့်
လမ်းခရီးကနေ ဖယ်ခွာပြီး
သူတို့သွားလိုရာသွားခဲ့ကြတယ်
Formerly, some of the monk who acted as
my servitude deviated their own
way and left from me.



အချို့အလုပ်အကျွေး
ရဟန်းတို့ကျတော့ ငါဘုရားရဲ့
သပိတ်သင်္ကန်းတို့ကို မသယ်ယူလိုတော့ဘဲ
မြေမှာချထားဖို့တောင် ကြံရွယ်ကြတယ်
Some of serving monks no
longer want to look
after me and they prepared to
drop my robes and bowl.

သူတို့ဟာ ဇွဲလုံ့လရှိရှိနဲ့
လိုက်နာကျိုးနွံစွာ အလုပ်အကျွေး
ပြုနိုင်သူတွေ မဟုတ်ကြချေ
They are not dutiful and
heed my word.





လိုက်နာကျိုးနွံစွာ
 ဇွဲလုံ့လရှိရှိနဲ့ အနီးကပ်
 အလုပ်အကျွေးပြုနိုင်မယ့်
 ရဟန်းကို ငါဘုရား အလိုရှိ
 ပေတယ်
 I need only those who can
 serve me and take care
 me well.

မြတ်စွာဘုရားရဲ့ဆန္ဒတော်ကို ကြားသိရတဲ့အခါ ရဟန်းသံဃာအပေါင်းဟာ ခေတ္တတော့ ငြိမ်ကျ
 သွားခဲ့တယ်။
 When all the monks heard the wish of the Lord Buddha, they were silent for a moment.



ခဏအကြာမှာပဲ မြတ်စွာဘုရားရဲ့
 လက်ယာရံ အဂ္ဂသာဝက ကိုယ်တော်
 ကြီး ရှင်သာရိပုတြာဟာ ထိုင်နေရာက
 ထပြီး လျှောက်ကြားတော်မူတယ်။
 A moment later, Lord Buddha's
 right-hand disciple Shin Thariputra
 stood up and told to Lord Buddha



အရှင်မြတ်ဘုရား အရှင်
ဘုရားရဲ့အနီးကပ်အလုပ်အကျွေး
တာဝန် တာဝန် တာဝန်တော်ကို ယူခွင့်
ပြုပါဘုရား
Your Highness, let me
serve within a close
circle.

ရှင်သာရိပုတြာရဲ့လျှောက်ထား
ချက်ကို ဘုရားရှင်က
ခွင့်ပြုတော် မမူပါဘူး။
Lord Buddha did not allow
Shin Thariputra's request.

ချစ်သား သာရိပုတြာ ငါ
ဘုရားရဲ့အလုပ်အကျွေးတာဝန်
ကို သင် မထမ်းဆောင်သင့်ပေဘူး။
My disciple Shin Thariputra,
you should not serve
me like that.



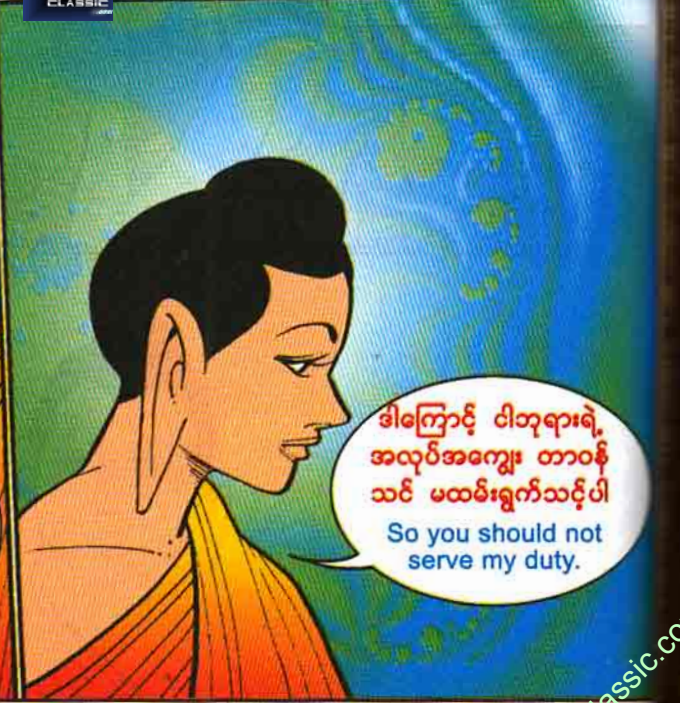


သင့်ရဲ့ဆုံးမသွန်သင်မှုဟာ
ငါဘုရားရဲ့ဆုံးမသွန်သင်မှုနဲ့
တူညီပေတယ်
Your preaching is just
like my preaching.

BURMESE CLASSIC



ငါဘုရားမရှိတဲ့အရပ်မှာ သင်ရှိပါက
ငါဘုရားရှိသကဲ့သို့ သတ္တဝါများအတွက်
အကျိုးမလဲ ဖြစ်ထွန်းစေတယ်
The place where I am not will
be fulfilled if you are there.
You can preache just like me.



ဒါကြောင့် ငါဘုရားရဲ့
အလုပ်အကျွေး တာဝန်
သင် မထမ်းရွက်သင့်ပါ
So you should not
serve my duty.



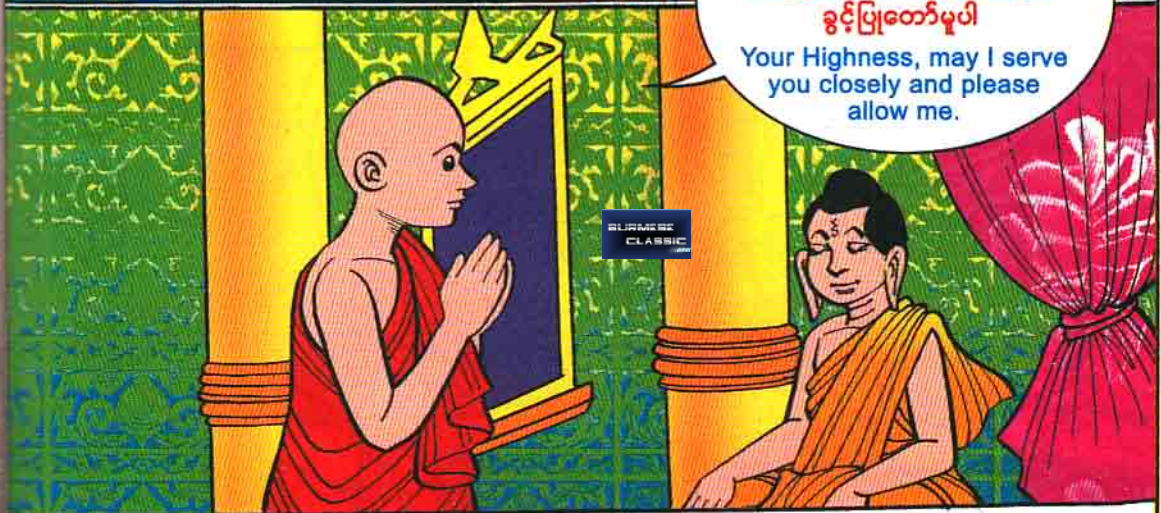
ရှင်တော်ဘုရားရဲ့ လက်ဝဲရံ
အဂ္ဂသာဝက ကိုယ်တော်ကြီး
ရှင်မဟာ မောဂ္ဂလာန်ကလည်း
နေရာမှထပြီး လျှောက်ကြား
လေတယ်။

At that time, Lord Buddha's
left-hand disciple Shin Maha
Maughalam stood up and
told to Lord Buddha.



အရှင်ဘုရား အရှင်ဘုရားရဲ့
အနီးကပ်အလုပ်အကျွေးအဖြစ်
တပည့်တော် ထမ်းရွက်ပါရစေ
ခွင့်ပြုတော်မူပါ

Your Highness, may I serve
you closely and please
allow me.



ရှင်မဟာမောဂ္ဂလာန်ကိုယ်တော်ကြီးရဲ့လျှောက်ထားတောင်းပန်မှုကိုလည်း ဘုရားရှင်ဟာ ငြင်းပယ်တော်
မူတယ်။

Lord Buddha denied Shin Maha Maughalam's request.



ချစ်သား မောဂ္ဂလာန် ငါဘုရားရဲ့
လက်ဝဲရံအဂ္ဂသာဝကအဖြစ် ရှိအပ်တဲ့
သင်ဟာလည်း ငါဘုရားရဲ့အနီးကပ်
အလုပ်အကျွေးတာဝန် မထမ်းရွက်သင့်ပါ
My disciple Maughalam, you should
always be my left-hand disciple.
Don't be servitude to me.

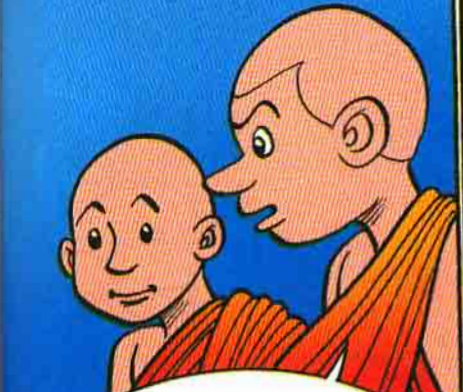


ဒီလိုနဲ့ မဟာသာဝက ကိုယ်တော်ကြီး အပါး (၈၀)ဟာလည်း တစ်ပါးပြီးတစ်ပါး လျှောက်ထားကြပေမယ့်
In this way the 80-disciple pleaded to serve Lord Buddha.

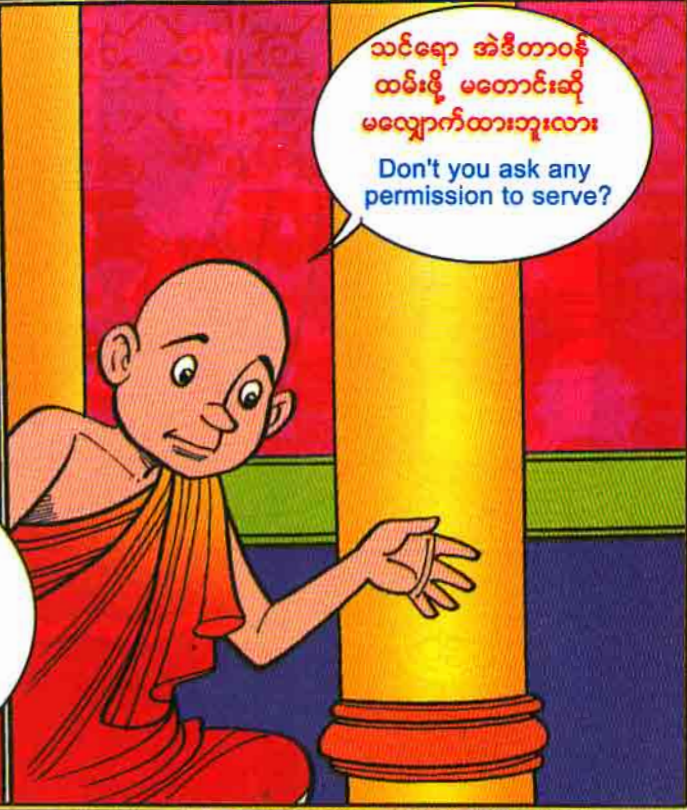


အခြား အဂ္ဂသာဝက မဟာသာဝကတို့က အနီးကပ်အလုပ်အကျွေးဖြစ်ခွင့်ပြုဖို့ ဘုရားရှင်ထံ တစ်ပါးပြီး တစ်ပါး ခွင့်တောင်းကြပေမယ့် ရှင်အာနန္ဒာကတော့ တုံ့ဆိုတာဝေ ဆိတ်ဆိတ်သာနေတယ်။
 However the senior disciples and junior disciples asked to serve Lord Buddha, but Shin Ananda was in silence.

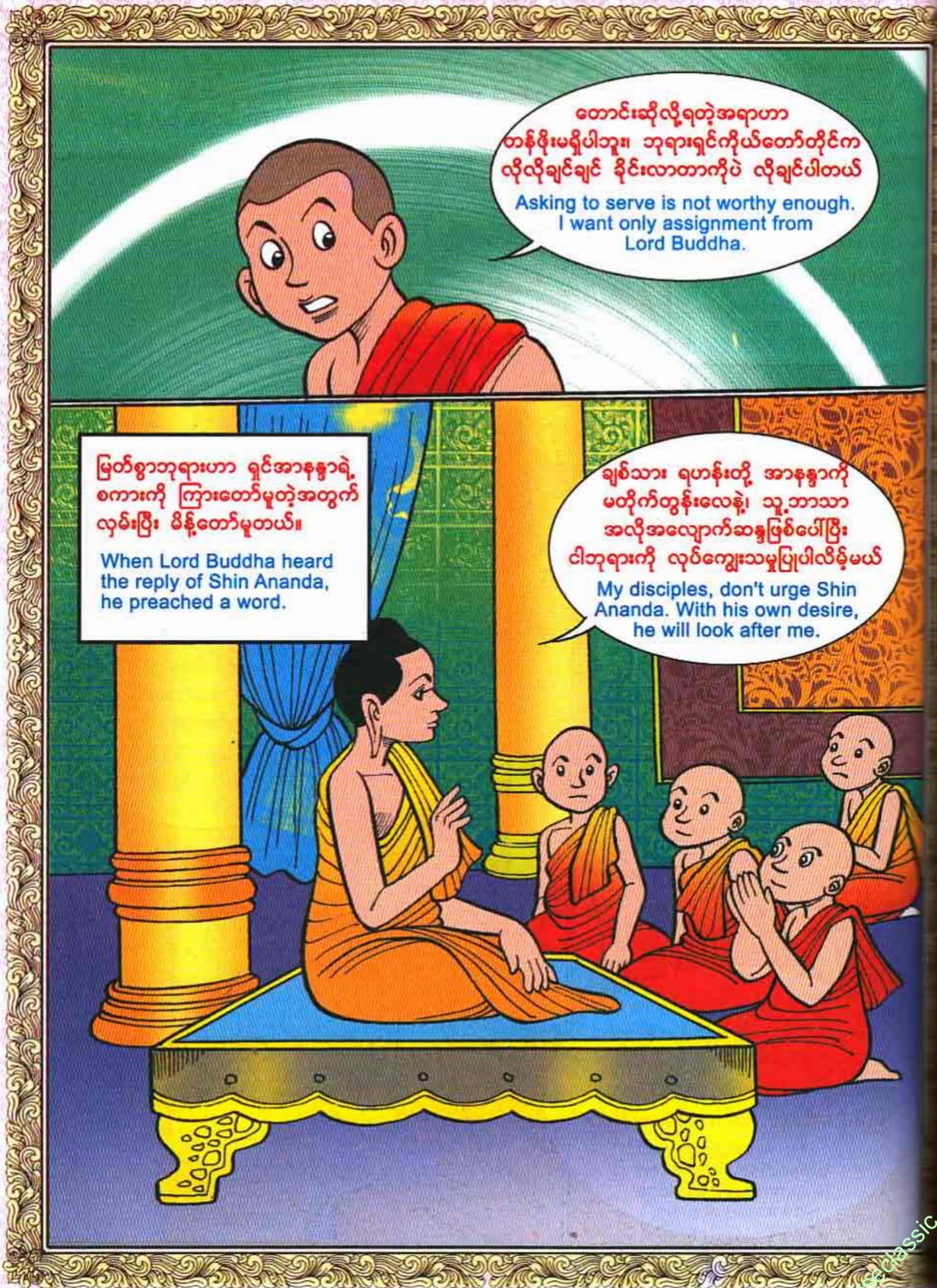
ဒါကို သတိပြုမိကြတဲ့ ရဟန်း အချို့က ရှင်အာနန္ဒာကို မေးမြန်းကြတယ်။
 Some of the disciple noticed it and asked Shin Ananda.



ငါ့ရှင် အာနန္ဒာ ဒီပြင် သာဝက အပေါင်းက ဘုရားရှင်ရဲ့အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးတာဝန် ထမ်းလိုကြ တဲ့အတွက် တောင်းဆိုလျှောက်ထားနေ ကြတဲ့အချိန်မှာ သင်က ငြိမ်နေပါလား။
 Shin Ananda, while other disciples asked to serve Lord Buddha you are in silence.



သင်ရော အဲဒီတာဝန် ထမ်းဖို့ မတောင်းဆို မလျှောက်ထားဘူးလား။
 Don't you ask any permission to serve?



တောင်းဆိုလို့ရတဲ့အရာဟာ တန်ဖိုးမရှိပါဘူး။ ဘုရားရှင်ကိုယ်တော်တိုင်က လိုလိုချင်ချင် ခိုင်းလာတာကိုပဲ လိုချင်ပါတယ်

Asking to serve is not worthy enough. I want only assignment from Lord Buddha.

မြတ်စွာဘုရားဟာ ရှင်အာနန္ဒာရဲ့ စကားကို ကြားတော်မူတဲ့အတွက် လှမ်းပြီး မိန့်တော်မူတယ်။

When Lord Buddha heard the reply of Shin Ananda, he preached a word.

ချစ်သား ရဟန်းတို့ အာနန္ဒာကို မတိုက်တွန်းလေနဲ့၊ သူ့ဘာသာ အလိုအလျောက်ဆန္ဒဖြစ်ပေါ်ပြီး ငါဘုရားကို လုပ်ကျွေးသမှုပြုပါလိမ့်မယ်

My disciples, don't urge Shin Ananda. With his own desire, he will look after me.

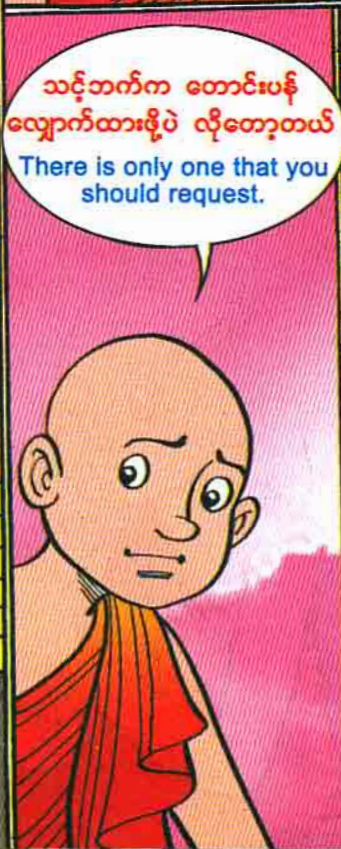
မြတ်စွာဘုရားရဲ့မိန့်ကြားမှုကို ကြားရတဲ့အခါ ရဟန်းတို့ဟာ ရှင်အာနန္ဒာကို ဝိုင်းဝန်းတိုက်တွန်းကြတော့တယ်။

When all the disciples heard the word of Lord Buddha, they urged and impressed Shin Ananda.



ငါ့ရှင်အာနန္ဒာ ထလော့ မြတ်စွာဘုရားဟာ သင့်ရဲ့ လုပ်ကျွေးမှုကို ခံယူလိုတဲ့ ဆန္ဒရှိပုံရတယ်

Shin Ananda, stand up Lord Buddha seems to need your help.



သင့်ဘက်က တောင်းပန် လျှောက်ထားဖို့ပဲ လိုတော့တယ်
There is only one that you should request.



တုတ်တယ် ရှင်အာနန္ဒာ ထပါ မြတ်စွာဘုရားကို တောင်းပန်လျှောက်ထားသင့်ပါပြီ

Get up Shin Ananda, you should request Lord Buddha.

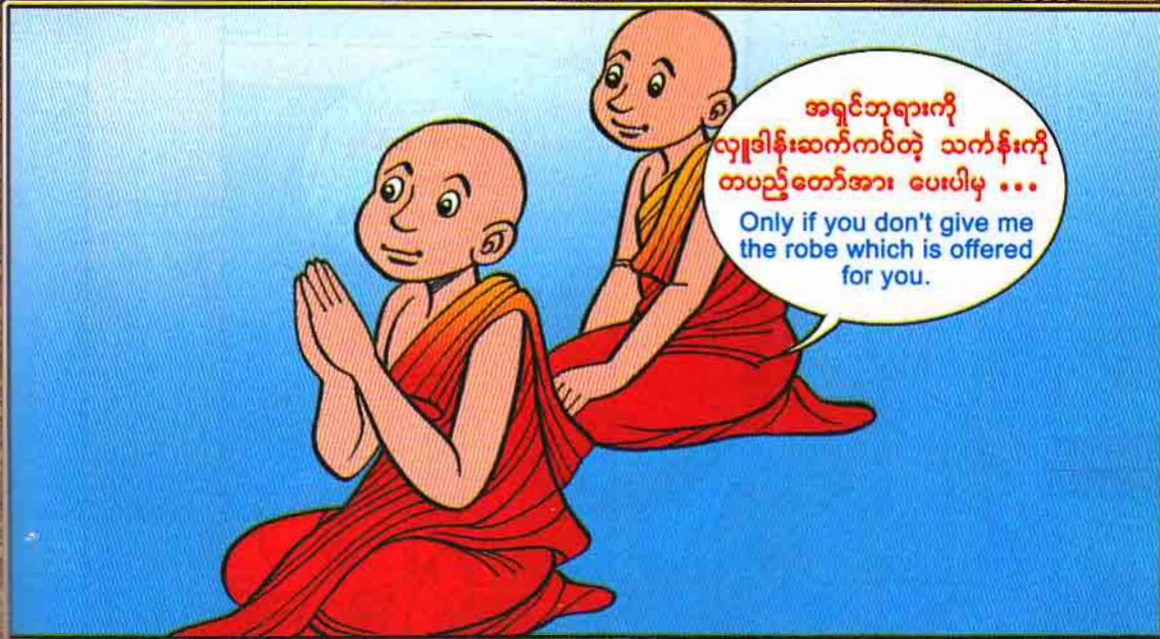
ဒီတင် ရှင်အာနန္ဒာဟာ ထိုင်ရာကထပြီး မြတ်စွာဘုရားရဲ့ အနီး ချဉ်းကပ်ကာ ရှိခိုးလျှောက်ထားလေတယ်။
 So, Shin Ananda approached to Lord Buddha and requested respectfully.



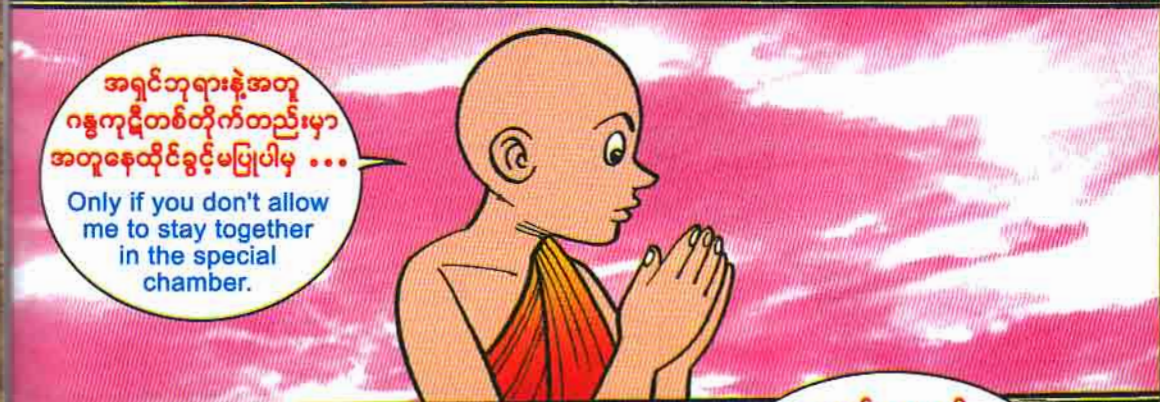
အရှင်ဘုရား တပည့်တော်ဟာ အရှင်မြတ်ဘုရားရဲ့ထာဝရ အလုပ် အကျွေးအဖြစ် အနီးကပ်ကာ လုပ်ကျွေး သမှု ပြုလိုပါတယ် ဘုရား
 Your Highness, I want to serve you closely with deep devotion.

ဒါပေမဲ့ အရှင်ဘုရားကို လှူဒါန်းဆက်ကပ်တဲ့ မှန်မြတ် လှတဲ့ ဆွမ်းခဲဖွယ်တို့ကို တပည့်တော်အားစွန့်ကြဲမှု မပြုလေမှ
 But, only if you don't give me the things which are offering to you.

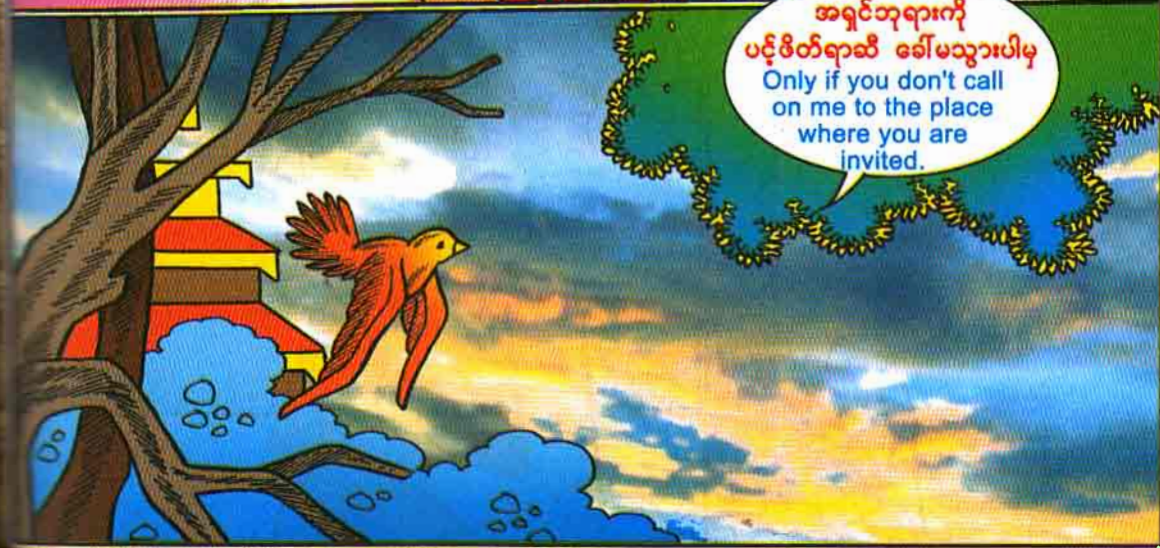




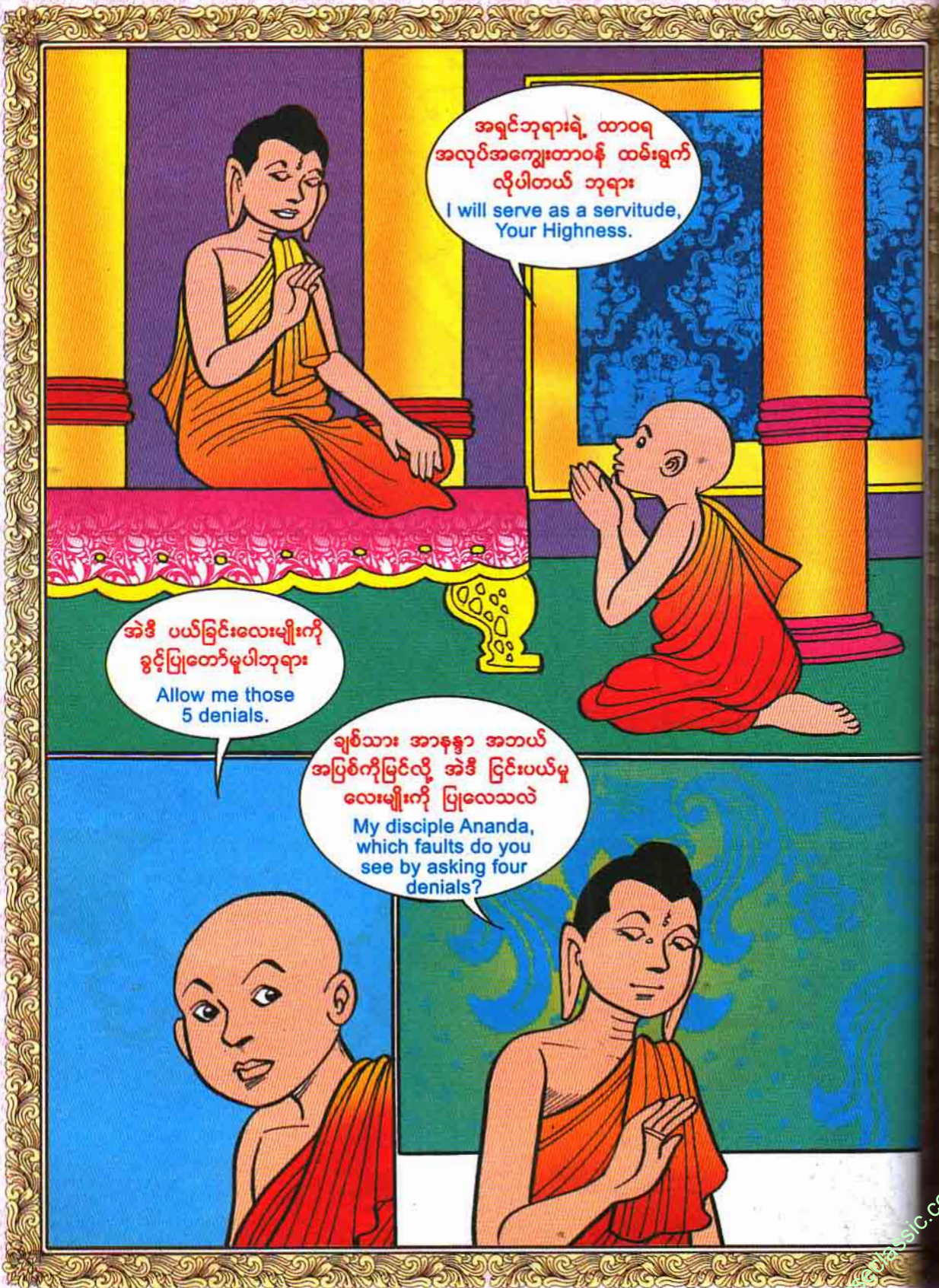
အရှင်ဘုရားကို
လှူဒါန်းဆက်ကပ်တဲ့ သင်္ကန်းကို
တပည့်တော်အား ပေးပါမှ ...
Only if you don't give me
the robe which is offered
for you.



အရှင်ဘုရားနဲ့အတူ
ဂန္ဓကုဋ်တစ်တိုက်တည်းမှာ
အတူနေထိုင်ခွင့်မပြုပါမှ ...
Only if you don't allow
me to stay together
in the special
chamber.



အရှင်ဘုရားကို
ပင့်ဖိတ်ရာဆီ ခေါ်မသွားပါမှ
Only if you don't call
on me to the place
where you are
invited.



အရှင်ဘုရားရဲ့ ထာဝရ
အလုပ်အကျွေးတာဝန် ထမ်းရွက်
လိုပါတယ် ဘုရား
I will serve as a servitude,
Your Highness.

အဲဒီ ပယ်ခြင်းလေးမျိုးကို
ခွင့်ပြုတော်မူပါဘုရား
Allow me those
5 denials.

ချစ်သား အာနန္ဒာ အဘယ်
အပြစ်ကိုမြင်လို့ အဲဒီ ငြင်းပယ်မှု
လေးမျိုးကို ပြုလေသလဲ
My disciple Ananda,
which faults do you
see by asking four
denials?

www.burmeseclassic.com

အရှင်ဘုရား အရှင်ဘုရားအား
 လှူဒါန်းဆက်ကပ်လေတဲ့ ဆွမ်းခဲဖွယ်
 တို့ကို တပည့်တော်အား စွန့်ကြဲ
 သဖြင့် သုံးဆောင်ရပါလျှင် ...
 Your Highness, when I eat the
 meal which you handover
 me and when I have
 eaten it



အာနန္ဒာဟာ မြတ်ဘုရားကို
 လှူဒါန်းဆက်ကပ်တဲ့ မွန်မြတ်လှတဲ့
 ဆွမ်းခဲဖွယ်တို့ကို မျှော်ကိုးပြီး အလုပ်
 အကျွေးပြုနေခြင်း ဖြစ်တယ်လို့
 There will be a public opinion
 that Shin Ananda wants to
 eat delicious food. So he
 serve Lord Buddha
 closely.

အများက ပြစ်တင်တဲ့
 ကြံပါလိမ့်မယ် ဘုရား
 In this situation, I'll
 be mocked by other.

တဖန် အရှင်ဘုရားအား
 လှူဒါန်းဆက်ကပ်လေတဲ့ သင်္ကန်း
 စသည်တို့ကို တပည့်တော်အား
 ဇွန်ကြာသဖြင့် သုံးဆောင်ရပါလျှင် ...
 Moreover, if you give me the
 robe which are donating
 only for you and if I use it.



အာနန္ဒာဟာ မြတ်စွာဘုရားကို
 ဝိုဠ်း သင်္ကန်းပရိက္ခရာ အကောင်းစား
 တို့ကို အသုံးပြုလိုလို့ အလုပ်အကျွေး
 ပြုနေခြင်းဖြစ်တယ်လို့ ...
 They will remark that Shin Ananda is
 relying and depending on Lord
 Buddha and serve well.

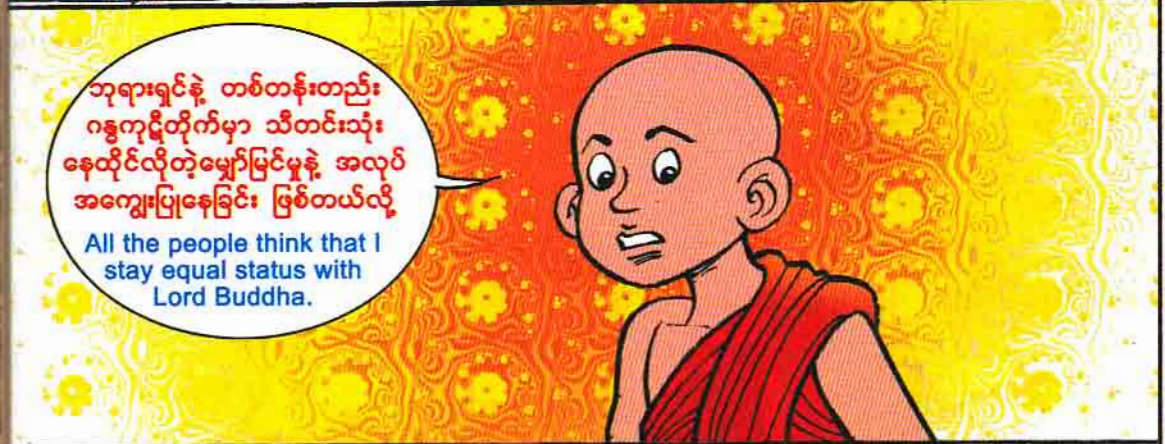


အများက ပြစ်တင်ကဲ့ရဲ့
 ကြပါလိမ့်မယ် ဘုရား
 All will scold me.





တဖန် အရှင်ဘုရားနှင့်အတူ
ဂန္ဓကုဋီ တစ်တိုက်တည်း
သီတင်းသုံးနေထိုင်ပါက
Again when I stay together
with you in the special
chamber.



ဘုရားရှင်နဲ့ တစ်တန်းတည်း
ဂန္ဓကုဋီတိုက်မှာ သီတင်းသုံး
နေထိုင်လိုတဲ့မျှော်မြင်မှုနဲ့ အလုပ်
အကျွေးပြုနေခြင်း ဖြစ်တယ်လို့
All the people think that I
stay equal status with
Lord Buddha.



အများက ဖြစ်တင်
ကဲ့ရဲ့ကြပါလိမ့်မယ် ဘုရား
They will mock at me.

တဖန် အရှင်ဘုရားအား
ပင့်ဖိတ်ရာဆီ အတူ
လိုက်ပါရပါက
Again, when I go
along with Lord Buddha
to the invitation.



အရှင်ဘုရားအား အမွန်
အပြတ်ထား လှူဒါန်းအပ်သည်
တို့ကို မျှော်ကိုးလျက် အာနန္ဒာ
အတူလိုက်နေတယ်လို့
I'll be thought that I
am hoping to get
good offering.



အများက ပြစ်တင်တဲ့
ကြပါလိမ့်မယ် ဘုရား
All will blame me
like this.



အဲဒီလို
ဖြစ်တင်ကဲ့ရဲ့မှုတို့ကို
မခံယူလိုတဲ့အတွက် ပယ်ခြင်း
လေးမျိုးကို တောင်းဆိုလျှောက်
ထားရခြင်း ဖြစ်ပါတယ်ဘုရား

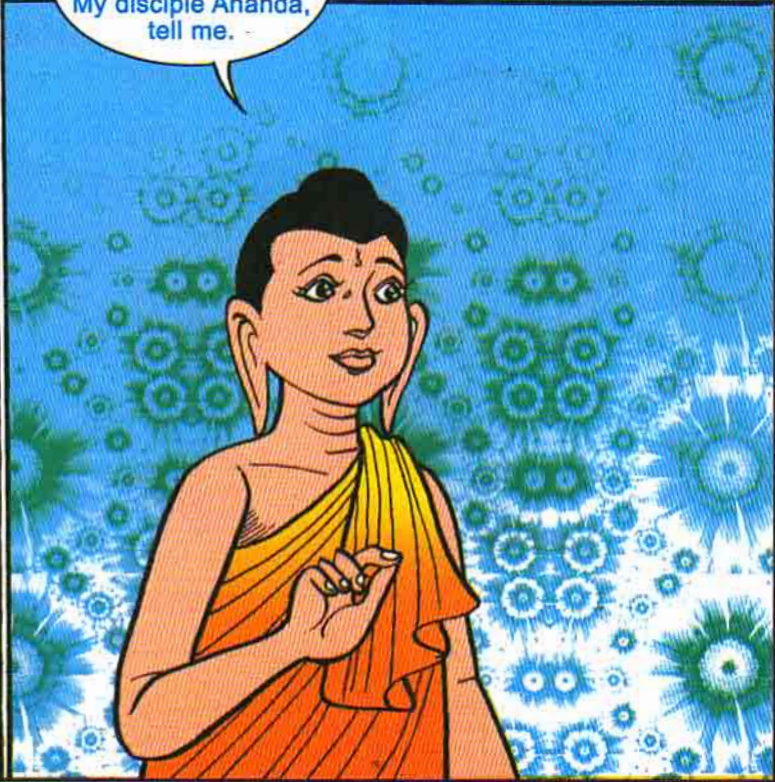
I don't want to be blamed
like this. So I ask for
four denials.



အနိပယ်ခြင်းလေးမျိုးကို ခွင့်ပြု
တော်မူပါလျှင် တောင်းဆိုချက်
လေးမျိုးကို လျှောက်ထားပါရစေဘုရား

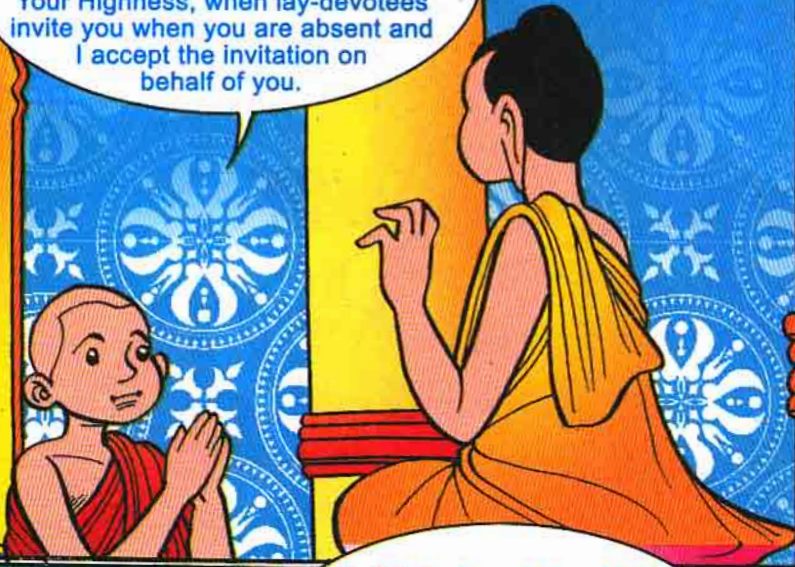
If Your Highness
allow those four denials
I'll as four demands.

ချစ်သား အာနန္ဒာ
လျှောက်ထားလော့
My disciple Ananda,
tell me.



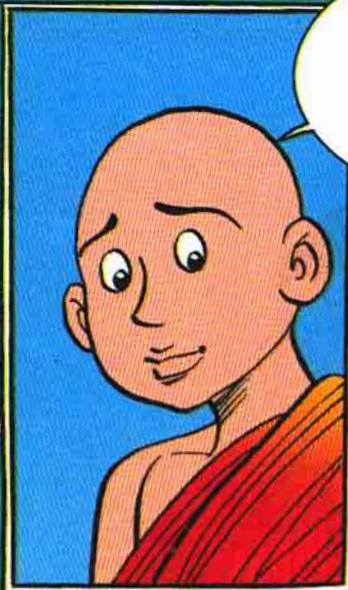
အရှင်မြတ်ဘုရား အရှင်ဘုရားရဲ့
ပျက်ကွယ်မှာ ဒကာ ဒကာမတို့ရဲ့
ပင့်ဖိတ်မှုကို တပည့်တော်လက်မခံမိပါက ...

Your Highness, when lay-devotees
invite you when you are absent and
I accept the invitation on
behalf of you.



ထိုပင့်ဖိတ်မှုကို အသိအမှတ်ပြုပြီး
ကြွရောက်ချီးမြှောက်တော်မူပါရန်
တောင်းဆိုလျှောက်ထားအပ်ပါတယ်
ဘုရား

Recognize this invitation and
attend this invitation.



တဖန် ဝေးလံရာ
အရပ်တစ်ပါးမှ အရှင်ဘုရားအား
ဖူးမြော်လိုပါ၍ ရောက်ရှိလာတဲ့
ဘုရားဖူးတို့ကို ဖူးမြော်ခွင့်ပေးဖို့ ...

When the people from
far-flung area come
to pay homage to you.



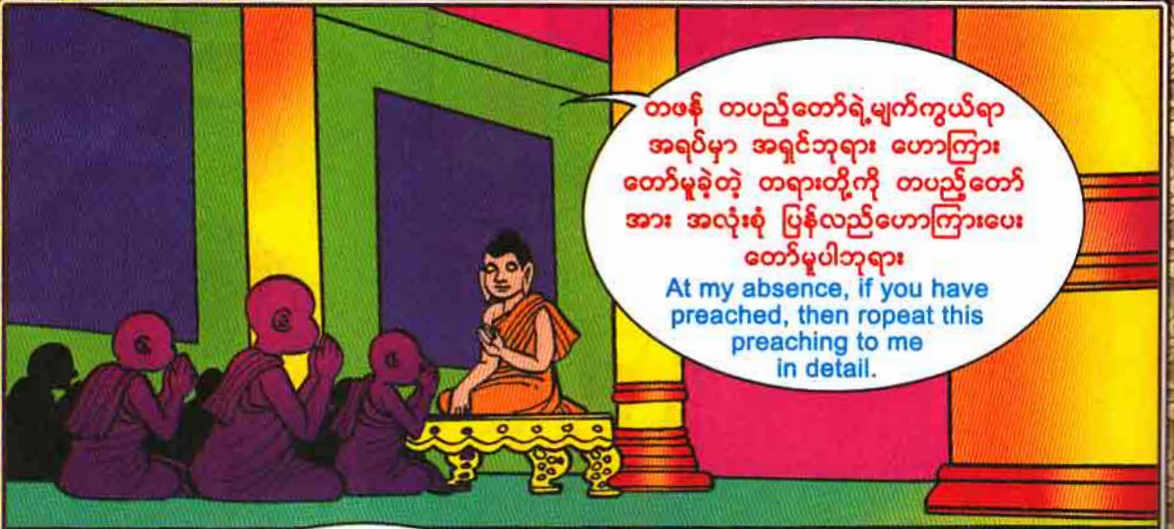
တပည့်တော် လျှောက်ထား
တောင်းပန်ပါက ဖူးမြော်ခွင့်
ပေးတော်မူပါဘုရား

If I report about you,
let them to pay
homage.

တဖန်
တပည့်တော် ယုံမှား
သံသယရှိတဲ့ ပြဿနာတို့ကို
ချဉ်းကပ်မေးလျှောက်ခွင့်
ပြုတော်မူပါဘုရား

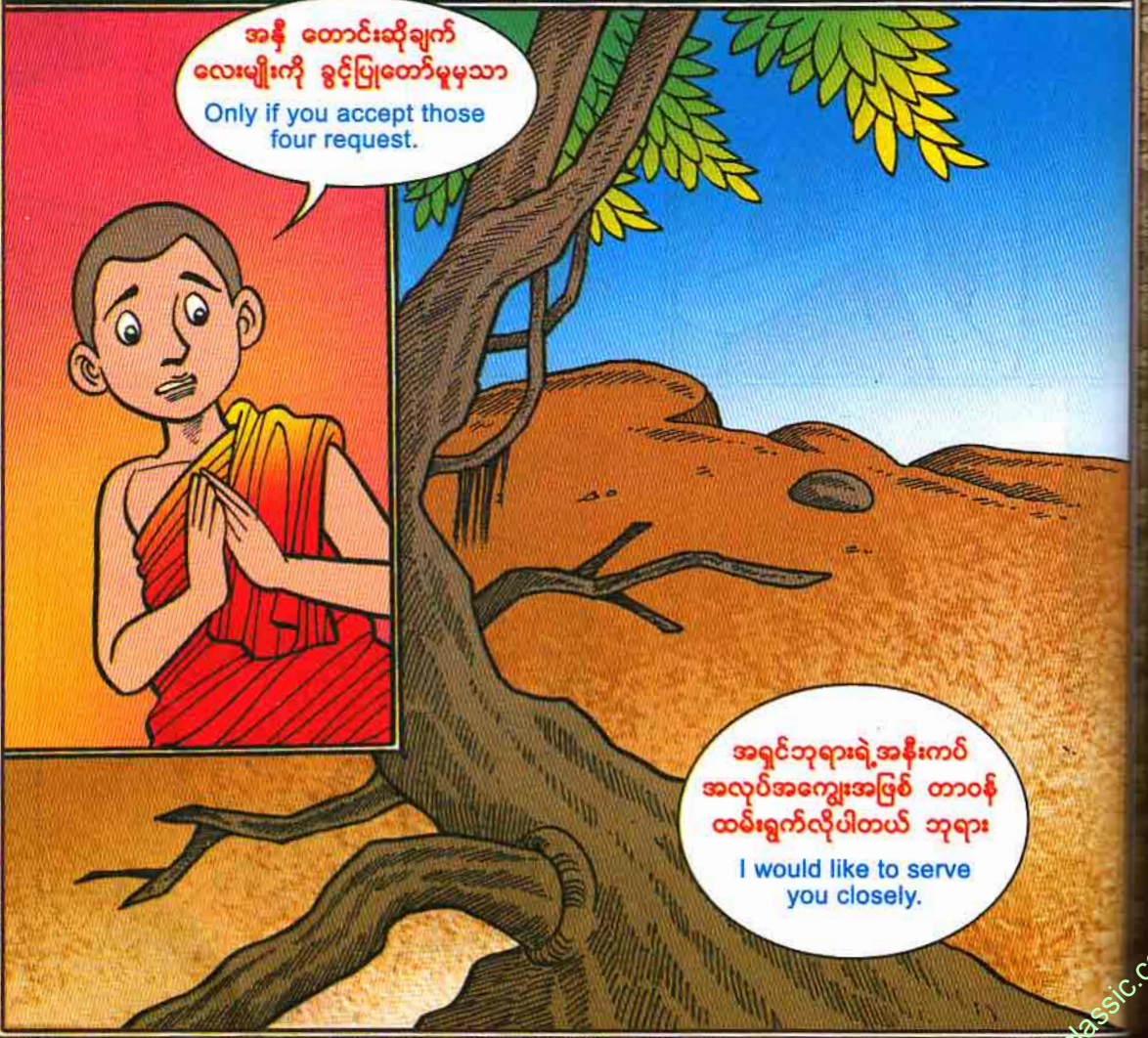
Again, if there is any
suspicion, please
allow me to ask
about it.





တဖန် တပည့်တော်ရဲ့မျက်ကွယ်ရာ
အရပ်မှာ အရှင်ဘုရား ဟောကြား
တော်မူခဲ့တဲ့ တရားတို့ကို တပည့်တော်
အား အလုံးစုံ ပြန်လည်ဟောကြားပေး
တော်မူပါဘုရား

At my absence, if you have
preached, then repeat this
preaching to me
in detail.



အနီ တောင်းဆိုချက်
လေးမျိုးကို ခွင့်ပြုတော်မူမှသာ

Only if you accept those
four request.

အရှင်ဘုရားရဲ့အနီးကပ်
အလုပ်အကျွေးအဖြစ် တာဝန်
ထမ်းရွက်လိုပါတယ် ဘုရား

I would like to serve
you closely.



ချစ်သား အာနန္ဒာ
 အဘယ်အကျိုးကိုမြင်လို့
 တောင်းဆိုချက်လေးချက်ကို
 တောင်းဆိုရသလဲ

My disciple Ananda
 which result do you see and
 why do you ask those
 four requests?



အရှင်မြတ်ဘုရား အရှင်ဘုရားရဲ့
 မျက်ကွယ်မှာ ဒကာ ဒကာမတွေရဲ့
 ပင့်ဖိတ်မှုကို တပည့်တော်
 လက်ခံလိုက်ပြီကားမှ

Your Highness, when lay-devotees
 invite you at your absence
 and I accept on behalf
 of you.



အရှင်ဘုရားက ကြွရောက်
 ချီးမြှောက်မှု မပြုခဲ့ရင်
 ရှင်အာနန္ဒာဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့
 အနီးကပ်အလုပ်အကျွေး ဖြစ်နေပါလျက်

If you don't go to their
 invitation, they will think
 that though Shin Ananda
 is close servitude.

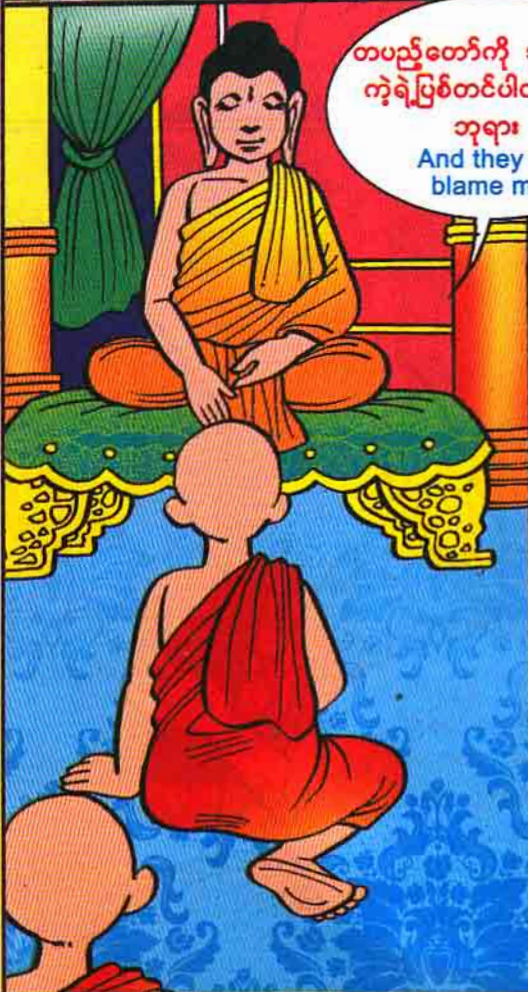
ဘုရားရှင်က ရှင်အာနန္ဒာနဲ့
ပတ်သက်ပြီး ချီးမြှောက်ခြင်း
ပင် မပြုပါလားလို့

They will think that
Buddha does not
recognize him.



တပည့်တော်ကို အများက
ကဲ့ရဲ့ပြစ်တင်ပါလိမ့်မယ်

ဘုရား
And they will
blame me.

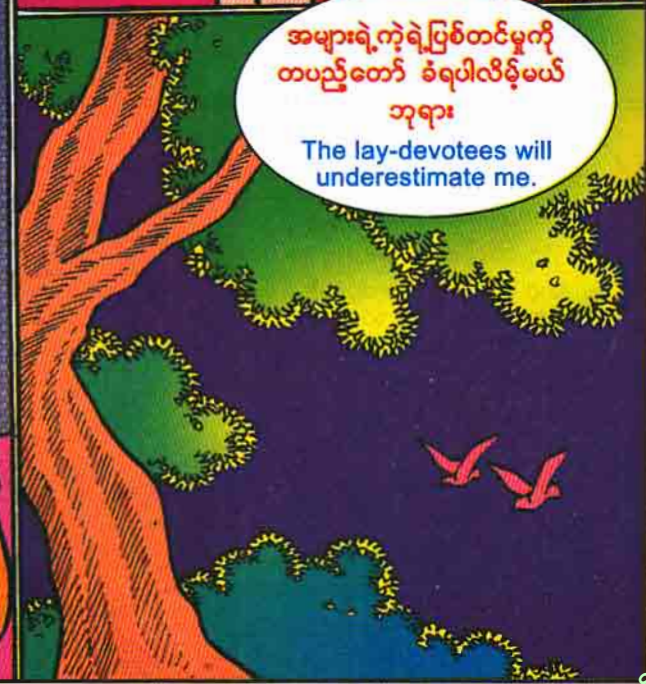
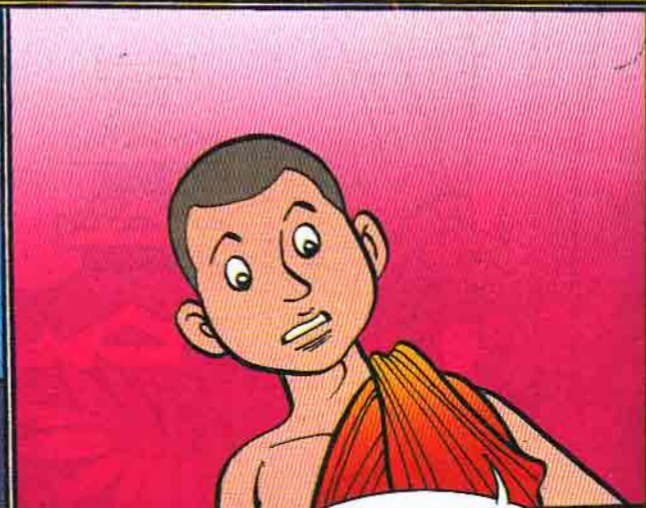


တဖန် ဝေးလံရာအရပ်မှ
အရှင်ဘုရားအား ဖူးမြော်လို၍
ရောက်လာတဲ့ ဘုရားဖူးတို့ကို အရှင်ဘုရားအား
ဖူးမြော်ခွင့်ရစေရန်တပည့်တော် မစီစဉ်ပေးနိုင်ပါက

Again, when the people from far-flung
area come to pay homage
and if I can't arrange for them.



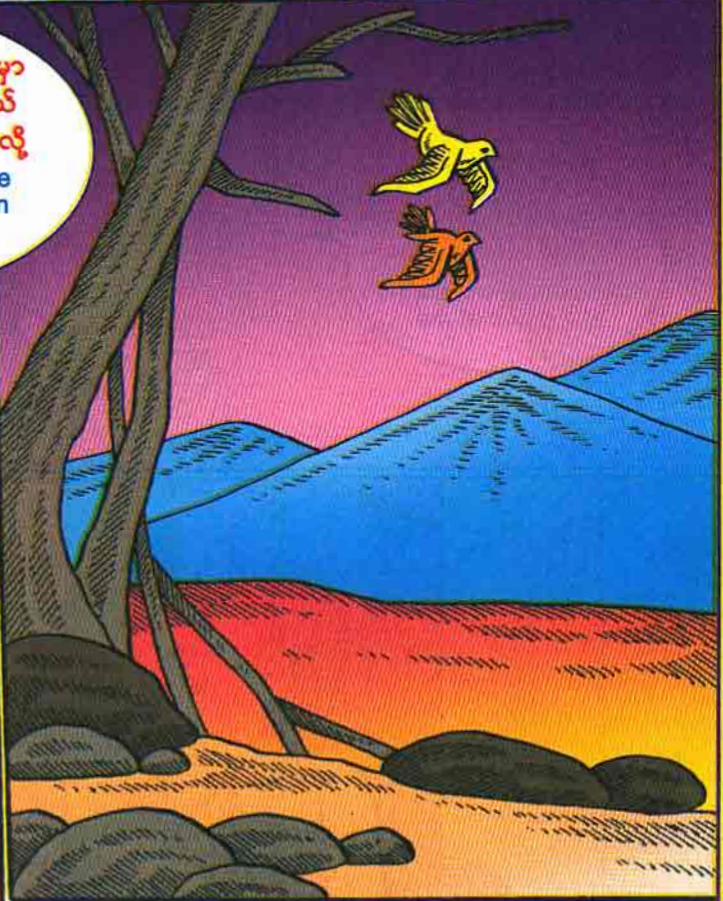




တဖန် တပည့်တော်ရဲ့
မျက်ကွယ်မှာ အရှင်ဘုရား
ဟောကြားခဲ့သမျှ တရားတို့ကို
သိကြားခွင့်မရပါက
Again, if I have
no chance to listen
your preaching at
my absence.



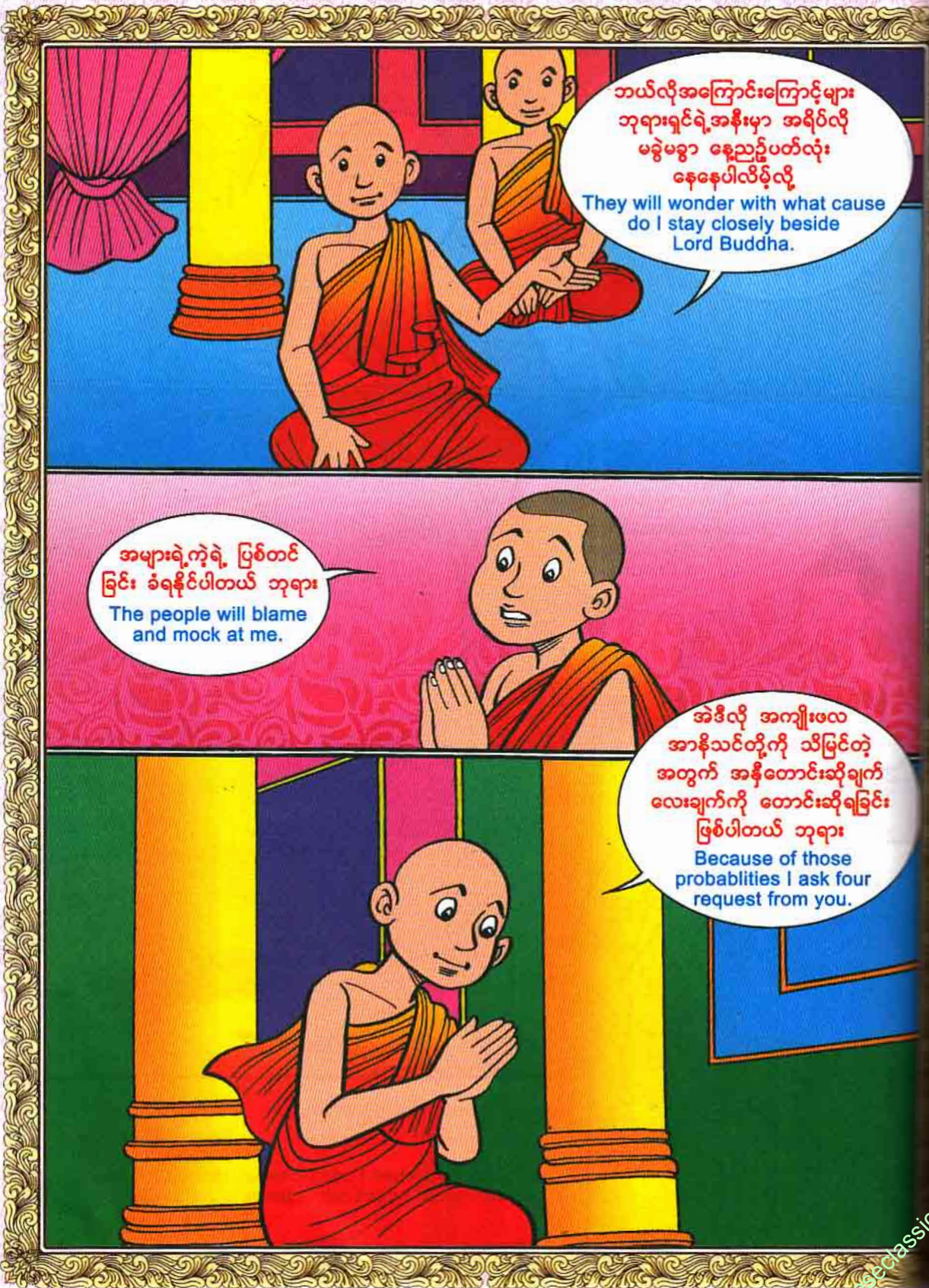
အရှင်ဘုရားရဲ့ မျက်ကွယ်မှာ
မြတ်စွာဘုရားက အဘယ်
တရားတို့ ဟောခဲ့ပါသလဲလို့
If someone asks me
what sort of sermon
did the Buddha
preach.



အများက မေးလာလို့ မဖြေနိုင်ပါလျှင် ဘုရားရှင်ရဲ့ အနီးကပ်
အလုပ်အကျွေးဆိုပြီး ဒီလောက်တောင် မစွမ်းဆောင်နိုင်ပါလား...

If they ask and when I can't answer, though I'm the
close servitude, I can't retold them.





ဘယ်လိုအကြောင်းကြောင့်များ
ဘုရားရှင်ရဲ့အနီးမှာ အရိပ်လို
မခွဲမခွာ နေ့ညဉ့်ပတ်လုံး
နေနေပါလိမ့်လို့
They will wonder with what cause
do I stay closely beside
Lord Buddha.

အများရဲ့ကဲ့ရဲ့ ပြစ်တင်
ခြင်း ခံရနိုင်ပါတယ် ဘုရား
The people will blame
and mock at me.

အဲဒီလို အကျိုးမလ
အာနိသင်တို့ကို သိမြင်တဲ့
အတွက် အနီတောင်းဆိုချက်
လေးချက်ကို တောင်းဆိုရခြင်း
ဖြစ်ပါတယ် ဘုရား
Because of those
probabilities I ask four
request from you.

ချစ်သား အာနန္ဒာ
 ကောင်းလေစွ သင်
 တောင်းဆိုတဲ့ဆုရှစ်ပါးစလုံး
 ပြည့်စုံစေသတည်း
 My disciple Ananda,
 very good, what you
 have requested be
 fulfilled.



ကျေးဇူးကြီးလှပါတယ်
 အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်ကို
 ခွင့်ပြုပါက ဒီနေ့ကစပြီး
 အနီးကပ်အလုပ်အကျွေးအဖြစ် တာဝန်
 ထမ်းရွက်ခွင့်ပြုတော်မူပါဘုရား
 That is your great beneficence.
 So from this day, please
 allow me to serve you
 as a servitude.

ကောင်းလေစွ အာနန္ဒာ
 ကောင်းလေစွ
 Very good
 Ananda.



ဒီလိုနဲ့ ရှင်အာနန္ဒာဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့အပါးတော်မြဲ အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးအဖြစ် တာဝန်စတင် ထမ်းဆောင်ခွင့် ရတယ်ဆိုရင်ပဲ ...

In this way, Shin Ananda became the close servitude of Lord Buddha.



ဘုရားရှင် အလိုရှိတော်မူတဲ့အခါ ရေပူရေချမ်း ကမ်းလှမ်းရတဲ့တာဝန်ကို ဆောင်ရွက်လေတယ်။
When Lord Buddha needed hot and cold water he served respectfully.



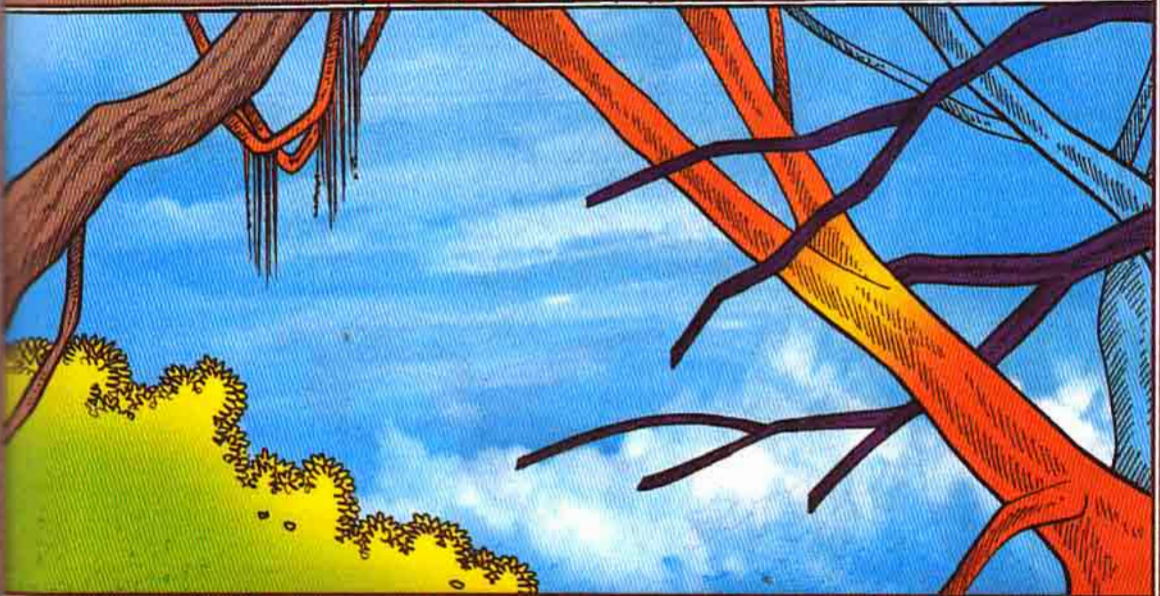
ဘုရားရှင် နံနက် ကျိန်းစက်ရာမှ ထတော်မူတဲ့အခါ မျက်နှာသစ် တော် ရေသုံးသပ်တော်မူဖို့ကအစ အသင့် ဆောင်ရွက်ပေးလေတယ်။
When Lord Buddha woke up early in the morning he fetched the water to wash the face.

ဘုရားရှင် မျက်နှာသစ်တော်မူပြီး သွားတော်တိုက်တဲ့အခါ အဆင်သင့်ဖြစ်စေဖို့ ခန့်ပူအကြီး အလတ် အသေး သုံးမျိုးစလုံး ပြုလုပ်ပေးထားလေတယ်။

After Lord Buddha had washed his face to clean the teeth he made ready large, middle and small size of teeth cleaning sticks.

ဘုရားရှင် ချိုးရေသုံးသစ်တော်မူတဲ့အခါ ချိုးရေခပ်ပေးခြင်း၊ ဘုရားရဲ့ကျောပြင်ကို ချေးတွန်းပေးခြင်း

When Lord Buddha took a bath, he poured water, rubbed to clean the skin.



www.burmeseclassic.com

ဘုရားရှင် သီတင်းသုံးတော်မူရာ ဂန္ဓကုဋီတိုက်မှာ
 တံမြက်လှည်း သန့်ရှင်းခြင်းတို့ ပြုလုပ်လေ့ရှိတယ်။
 He swept and kept clean the special chamber where
 Lord Buddha stayed.



တစ်နေ့တာလုံး ဘုရားရှင်
 လိုအပ်ရာတို့ကို မလစ်ဟင်း
 ရလေအောင် ဂရုစိုက် ဖန်တီး
 ပေးလေ့ရှိပြီး ...
 He cleaned and worked
 daily routine throughout
 the day.



ညဉ့်အချိန်ရောက်တဲ့အခါမှာ
တော့ ... At nighttime.



ဘုရားရှင် ကျိန်းစက်တော်မူရာ ဂန္ဓကုဋီတိုက်ကို ဆီမီးတိုင် ကိုင်လျက် တစ်ညကို ကိုးကြိမ်ပတ်ကာ စောင့်ရှောက်လေတယ်။

He held a flaming torch and roundabout the special chamber where Lord Buddha slept for nine times.



ညအခါ မြတ်စွာဘုရားအလိုရှိလို့ ခေါ်ရင် ချက်ချင်းပြန်မထူးနိုင်မှာ စိုးရိမ်နေတဲ့အတွက် ဆီမီးတိုင် ကိုင်ဆောင်လျက်သာ ဂန္ဓကုဋီ တိုက်အနီးမှာ ရပ်လျက်နေတော် မူတယ်။

At night, to get ready whenever the Lord Buddha would call him, he stood near the special chamber with the flaming torch in his hand.

ရှင်အာနန္ဒာဟာ အဲဒီလို အနီးကပ် အလုပ်အကျွေးအဖြစ် ဇွဲလုံ့လကြီးစွာ တာဝန်ကျေကျေ ထမ်းရွက် တော်မူလေတယ်။

Shin Ananda served Lord Buddha with great diligence.



အရင် ဘုရားရှင်အပါးမှာ အနီးကပ် အလုပ်အကျွေး တာဝန်ထမ်းရွက်သူတို့ဟာ ရှင်အာနန္ဒာလောက် ဘယ်သူမှ တာဝန်မကျေကြပေဘူး။

No former servitudes of Lord Buddha did like Shin Ananda.





ရှင်အာနန္ဒာဟာ အဲဒီလို မြတ်စွာဘုရားရဲ့ ဝေယျာဝစ္စတို့ကို ဇွဲလုံ့လကြီးမား တာဝန် ကျေစွာ ထမ်းရွက်ဆောင်ကျဉ်းပေးတဲ့အပြင်

Shin Ananda served the necessities of Lord Buddha dutifully.

ဘုရားရှင် မြက်ကြားသမျှစကား ဟောသမျှ တရားဒေသနာတော်တွေကို လုံးစေ့ပတ်စေ့ မှတ်သားထား လေ့ရှိတယ်။

He memorized all of the words of Lord Buddha and his preaching in detail.

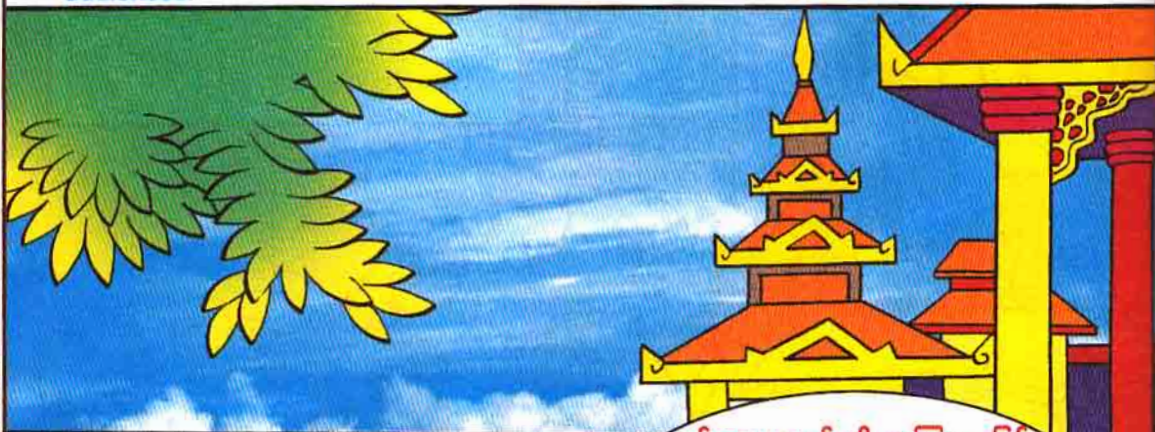


မိမိ မသိတဲ့အရာ မရှင်းတဲ့ပြဿနာ တို့နဲ့ ပတ်သက်ရင်လည်း ဘုရားရှင်ကို ရဲဝံ့စွာ မေးပြီး မှတ်သားနာယူလေ့ရှိ တယ်။

If there was any misunderstanding, he asked Lord Buddha's explanation.

ဒါကြောင့် ဘုရားရှင်ဟာ ရှင်အာနန္ဒာကို သံဃာပရိသတ်အစုံအလင် အလယ်မှာ တေးဂင်္ဂွေ့ထူး(၅)ခု ချီးမြှင့်တော်မူတယ်။

So Lord Buddha entitled him the 5-recognition of pre-eminence in wisdom in front of the audiences.



ချစ်သား ရဟန်းတို့ အကြားအမြင် များခြင်းအရာမှာ အခြားသာဝကတို့အနက် ငါ၏ချစ်သားအာနန္ဒာဟာ အမြတ်ဆုံးဖြစ်ပေတယ်
My disciples, in gathering general knowledge, Shin Ananda is the outstanding among other disciples.

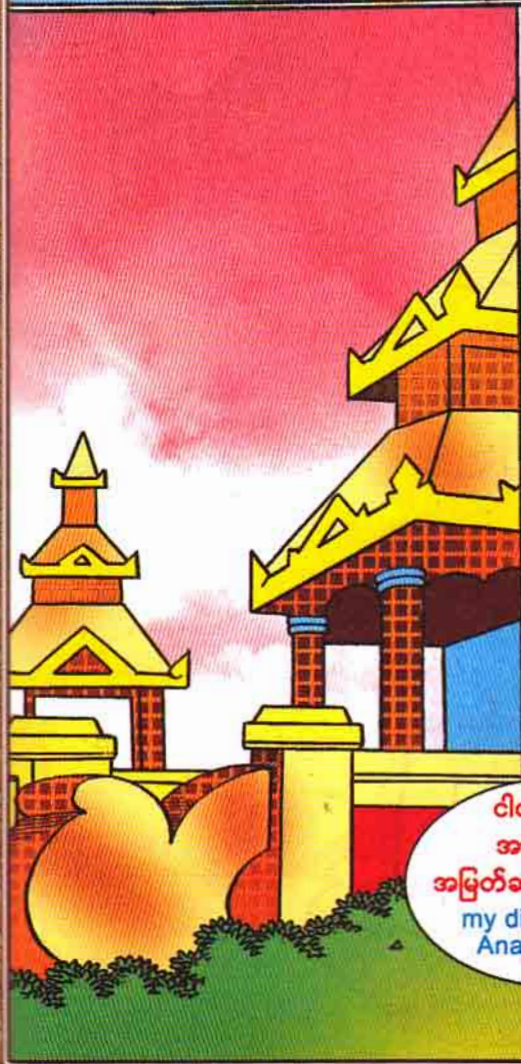
ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါ မြှောက်ကြားတဲ့စကားတို့ကို နာယူကာ ကြာမြင့်စွာ မှတ်သားနိုင်စွမ်း၌
My disciples, the ability of keeping the sermon by memory.





အခြားသာဝကတို့အနက်
 ငါ၏ချစ်သားအာနန္ဒာဟာ
 အမြတ်ဆုံး ဖြစ်ပေတယ်

Shin Ananda is
 incomparable among
 other disciples.



ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါ ဟောကြား
 တော်မူတဲ့ တရားဒေသနာတော်တို့ကို
 လုံးစေ့ပတ်စေ့ မှတ်သားရာ၌
 အခြားသာဝကတို့အနက်

The sermons I've preached
 are memorized in detail
 by

ငါ၏ချစ်သား
 အာနန္ဒာဟာ
 အမြတ်ဆုံး ဖြစ်ပေတယ်

my disciple Shin
 Ananda is the
 best.

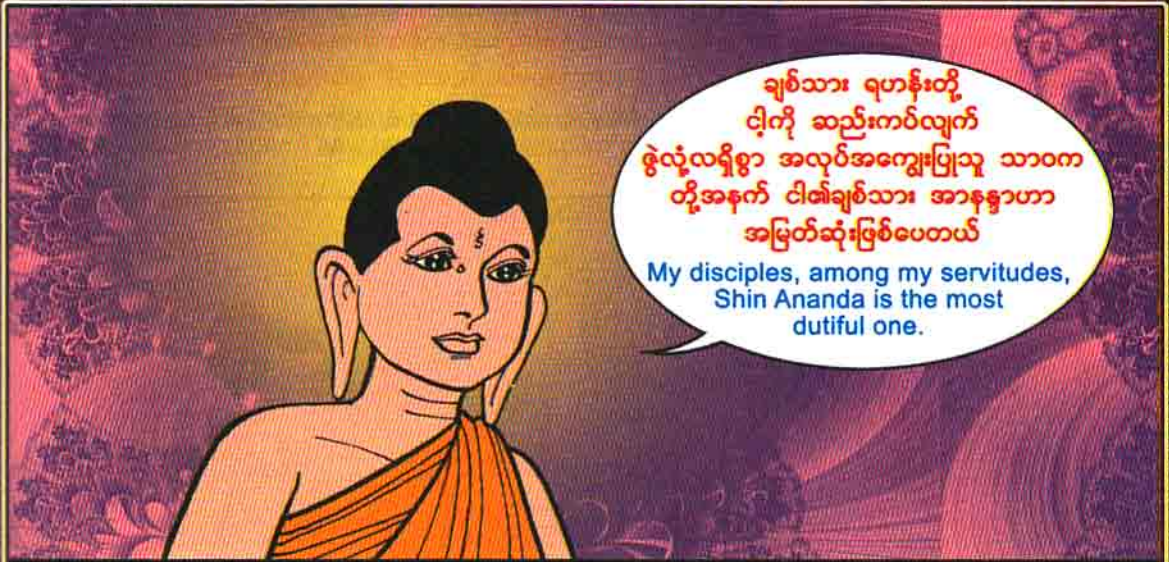


ချစ်သားရဟန်းတို့ ငါ
မြွက်ကြားတဲ့စကားတို့ကို
မှတ်သားပြီး၊ ရွတ်ဖတ်
သရဇ္ဈာယ်ခြင်းအရာ၌
My disciples, the one
who can recite the
mantras which I
have taught.



အခြားသာဝကတို့အနက်
ငါ၏ချစ်သား အာနုန္ဒာဟာ
အမြတ်ဆုံး ဖြစ်ပေတယ်
Shin Ananda is the
noblest in reciting it.





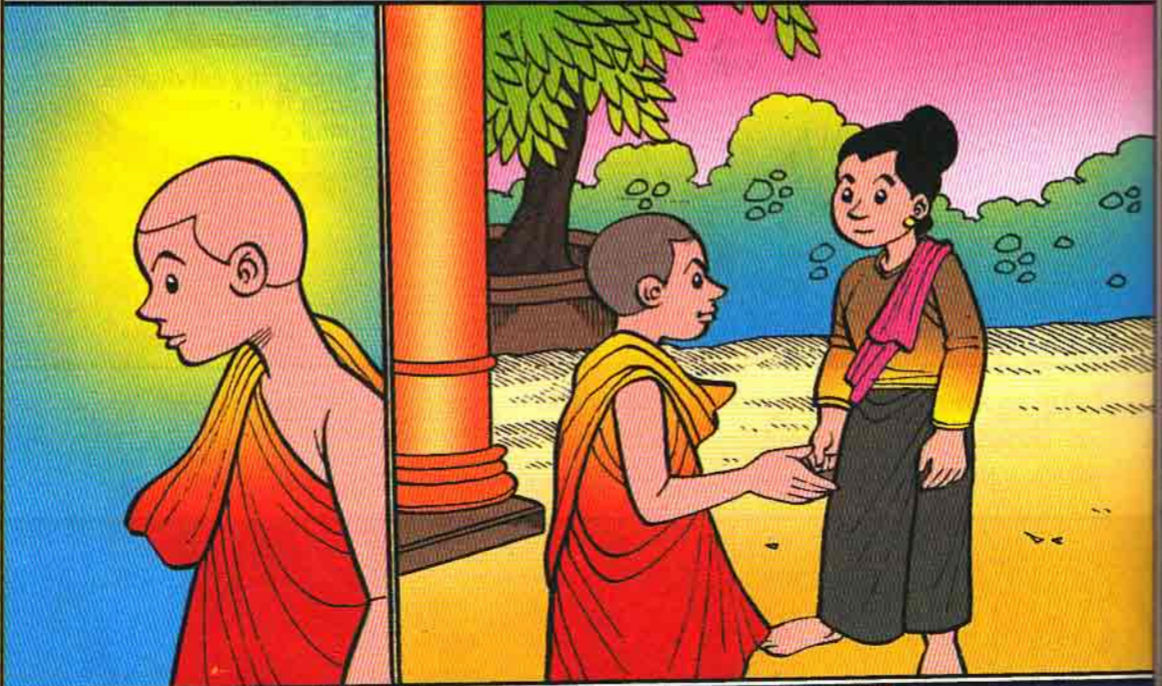
ချစ်သား ရဟန်းတို့
 ငါ့ကို ဆည်းကပ်လျက်
 ဇွဲလုံ့လရှိစွာ အလုပ်အကျွေးပြုသူ သာဝက
 တို့အနက် ငါ၏ချစ်သား အာနန္ဒာဟာ
 အမြတ်ဆုံးဖြစ်ပေတယ်
 My disciples, among my servitudes,
 Shin Ananda is the most
 dutiful one.

ဒီလိုနဲ့ ဗုဒ္ဓသာသနာမှာ မေတ္တာဏှာဂါရိကအဖြစ် အထင်ကရ ကျော်စောလှတဲ့ ရှင်အာနန္ဒာကို ဘုရားရှင်
 ဟာ တေးဒဂ်ဘွဲ့ထူး (၅)ခု ချီးမြှင့်တော်မူတယ်။
 So Lord Buddha entitled 5-honorary titles in keeping the preaching as living library.



ရှင်အာနန္ဒာဟာ ဘုရားရှင်ရဲ့ထာဝရ အနီးကပ်အလုပ်အကျွေး တာဝန်ထမ်းဆောင်ရင်း သာသနာသမိုင်း မှာ ထူးခြားလှစွာ မာတုဂါမ (အမျိုးသမီး)တို့ကို ရဟန်းဝတ်ခွင့်ရအောင် စွမ်းဆောင်ပေးနိုင်ခဲ့လေတယ်။

Shin Ananda, while he was serving the daily routine of Lord Buddha dutifully, he persuaded Lord Buddha to allow women to enter into religious order. That was Ananda's success in the history of Buddhistic history.



ရဟန်းမ(ခေါ်) ဘိက္ခုနီဝတ်လိုတဲ့ ဆန္ဒပြင်းပြလှသူဟာ အခြားသူမဟုတ်ပါဘူး။ ဘုရားရှင်ရဲ့မိထွေးတော် ဂေါတမီပါပဲ။

The woman who eagerly want to be a Buddhist nun was none other than Gautami who was the step-mother of Lord Buddha.



ဘုရားရှင် ဘုရားလောင်း သတို့သားဘဝက ဖွားမြင်ပြီး ခုနစ်ရက်မြောက်နေ့မှာ မယ်တော်မာယာဒေဝီ ဟာ နတ်ရွာစံပြီး ...

Seven days after the Buddha-to-be was born, his mother Maya Devi passed away.



ဘုရားလောင်း သတို့သားရဲ့ ဖခမည်းတော် သုဒ္ဓေါဒနမင်း ကြီးဟာ မာယာဒေဝီရဲ့ညီမ တော် ဂေါတမီကို အဂ္ဂမဟေသီ အဖြစ် တင်မြှောက်တော်မူတယ်။

The Buddha-to-be's father, the king Thuddaudana praise Gautami who was the younger sister of Maya Devi, as his queen.

ဘုရားလောင်းဟာ ဘုရားအဖြစ် ရောက်ရှိလာတဲ့အခါ ကပ္ပိလဝတ်
ပြည်ဆီ ကြွသွားကာ ...

When Buddha-to-be attained enlightenment, he went
to Kapilavasti.



ခမည်းတော် သုဒ္ဓေါဒနမင်းကြီးကို
တရားဟောရာ မင်းကြီးဟာ
သောတာပန်တည်ပြီး ...

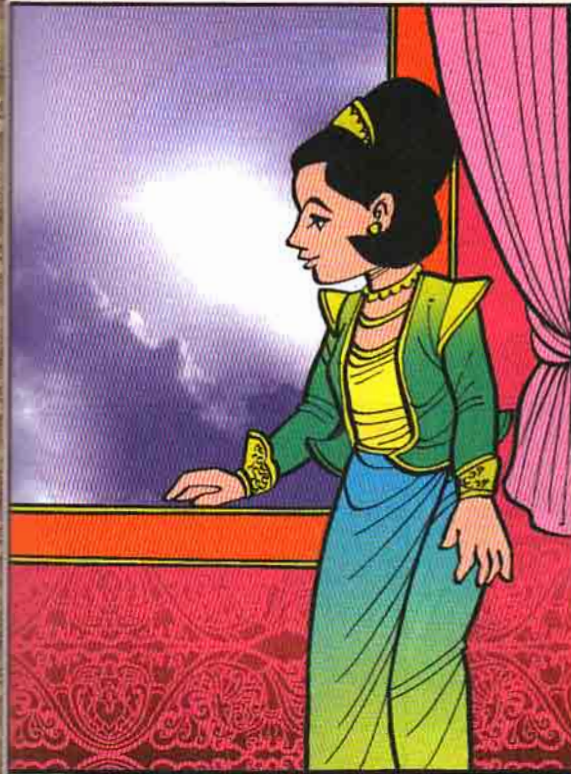
He preached a sermon to
his father the king Thuddaudana,
and the king became ariya of first
stage.



ရဟန္တာအဖြစ် ရောက်ရှိကာ
ထီးဖြူအောက်မှာပဲ ပရိနိဗ္ဗာန်
စံဝင်တော်မူပေတယ် ...

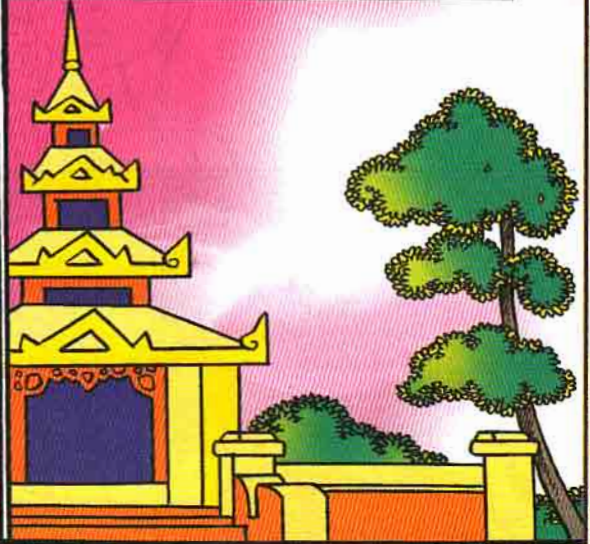
Then the king attained
arhathood and passed
away under the white
umbrella.





အဲဒီအခါ ဂေါတမီလာ ရဟန်းဝတ်လိုစိတ် ပြင်းပြစွာ ဆန္ဒဖြစ်ပေါ်ပြီး ...

At that time, Lord Buddha's step-mother Gautami eagerly wanted to enter into religious order.



သူမလိုပဲ ရဟန်းဝတ်လိုသူ သာကီဝင် မင်းသားတို့ရဲ့ ဇနီးတွေနဲ့ သာကီဝင် မင်းသမီး တွေ စုစုပေါင်း ငါးရာလာ

Like Gautami, other women of Sakiya dynastic clan altogether 500 of them

ဘုရားရှင်ထံချဉ်းကပ်ပြီး ရဟန်းပြု ခွင့် တောင်းပန်ကြတယ်။

Approached to Lord Buddha and reported they would like to enter into religious order.



အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်တို့ကို ရဟန်းဝတ်ခွင့်ပြုပါဘုရား
Your Highness, let us enter into religious order.





မဟာဂေါတမီ သာသနာ
တော်အတွင်းမှာ မာတုဂါမတို့
ရဟန်းပြုရန်မသင့်
Maha Gautami, women
should not enter into
religious order among
the monks.



ရဟန်းဝတ်ခွင့်
မပြုနိုင်
I can't allow
you.

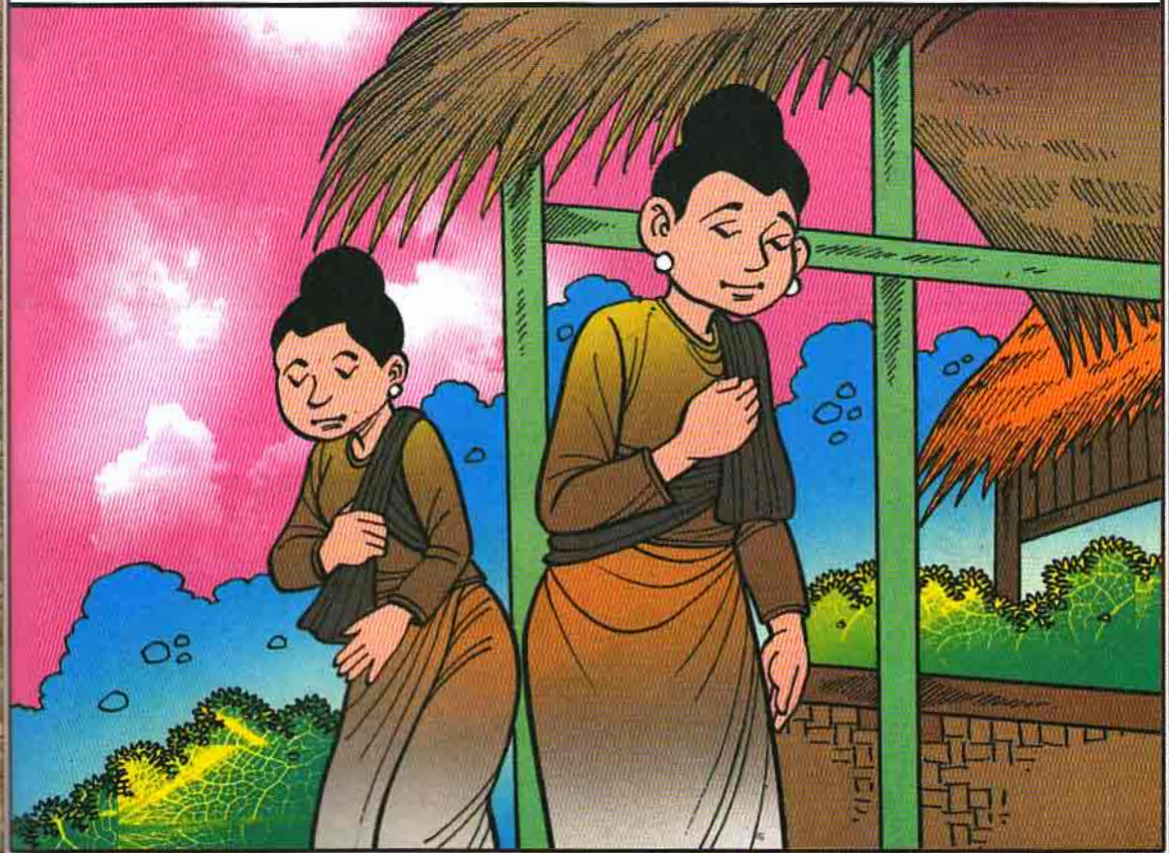


မဟာဂေါတမီဟာ သုံးကြိမ်သုံးခါ လျှောက်ထားတောင်းပန်ပေမယ့်
ဘုရားရှင်က ခွင့်မပြုတဲ့အတွက် ယူကြိုးမရစွာ ဝမ်းနည်းကြေကွဲ
ခံစားသွားရတော့တယ်။
However, Maha Gautami asked for three times
Lord Buddha did not allow. So she suffer great sadness.



ဒီလိုနဲ့ ဘုရားရှင် ဝေသာလီပြည် ဆီ ကြွသွားတော်မူစဉ် ...
While Lord Buddha returned to Vesali.

မဟာဂေါတမီတို့ အပေါင်းအပါအမျိုးသမီးတွေဟာ သူမတို့ဘာသာ ဘိက္ခုနီ (ရဟန်းမ) ဝတ်လိုက်ကြတယ်။
Maha Gautami and her associated women entered into religious order by themselves, as Buddhistic nuns.



အဲဒီနောက် ဝေသာလီပြည်
ဆီ လိုက်သွားကြတော့တယ်။

Then they followed
Vesali.



အကျွန်ုပ်တို့ရဲ့
ဘိက္ခုနီဖြစ်မှုကို
မြတ်စွာဘုရားရှင် အသိအမှတ်ပြု
လက်ခံမှသာ ဘိက္ခုနီအစစ်အမှန်
ဖြစ်ပေမယ်

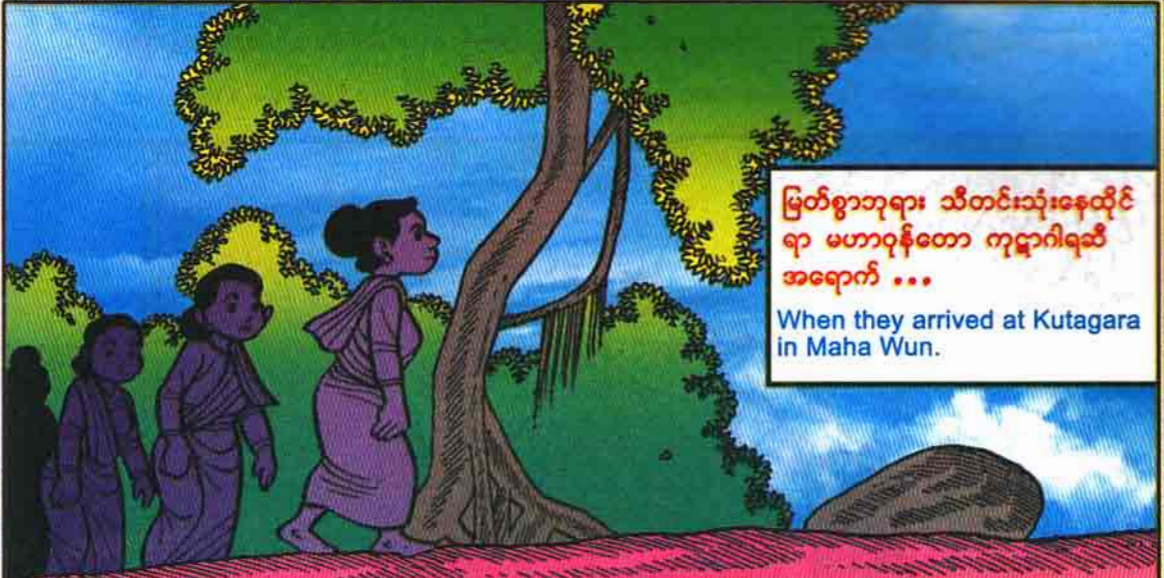
Only if Lord Buddha recognize
us as nuns, we will be
real nuns.



ဒီလိုနဲ့ ဝေသာလီပြည်ဆီ ရောက်ရှိ
သွားကြပြီး ...

In this way, they all arrived
at Vesali.





မြတ်စွာဘုရား သီတင်းသုံးနေထိုင်ရာ မဟာဝုန်တော ကုဋ္ဌာဂါရသီအရောက် ...

When they arrived at Kutagara in Maha Wun.

ကျောင်းတံခါးဝမှာ ခြေပစ်လက်ပစ်ထိုင်နားလိုက်ကြရပြီး ခရီးပန်းလွန်းတဲ့အတွက် ငိုယိုမိကြလေတယ်။
They took a rest sprawling at the gate and wept for they were so tired.

ပင်ပန်းလိုက်ပါဘိဟင့် ဟင့်
How tiresome we are.



ဒီလောက် ပင်ပင်ပန်းပန်းခရီးကိုလာခဲ့ပြီးမှ ဘုရားရှင်ကဘိက္ခုနီအဖြစ် ခွင့်မပြုရင် ခက်ရချေရဲ့ဟင့် ဟင့်
How will it be if the Lord Buddha does not accept us as nuns. As we have been trudging the way.

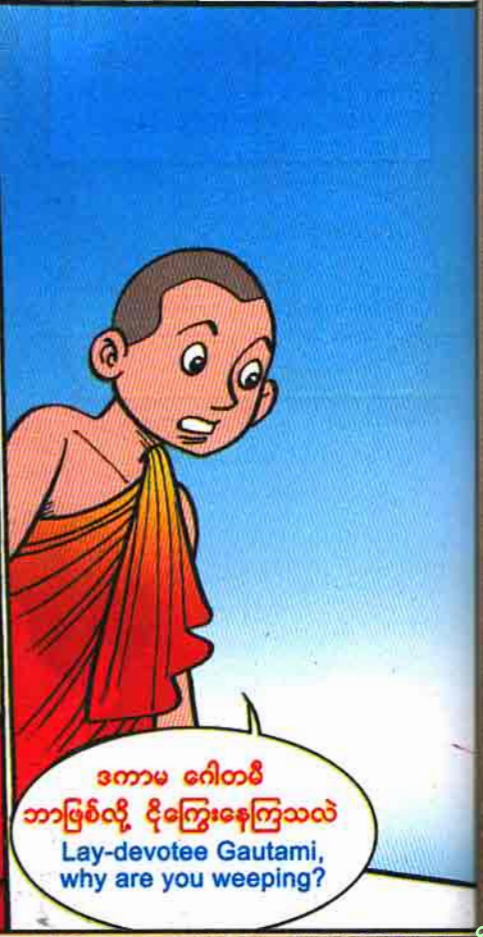
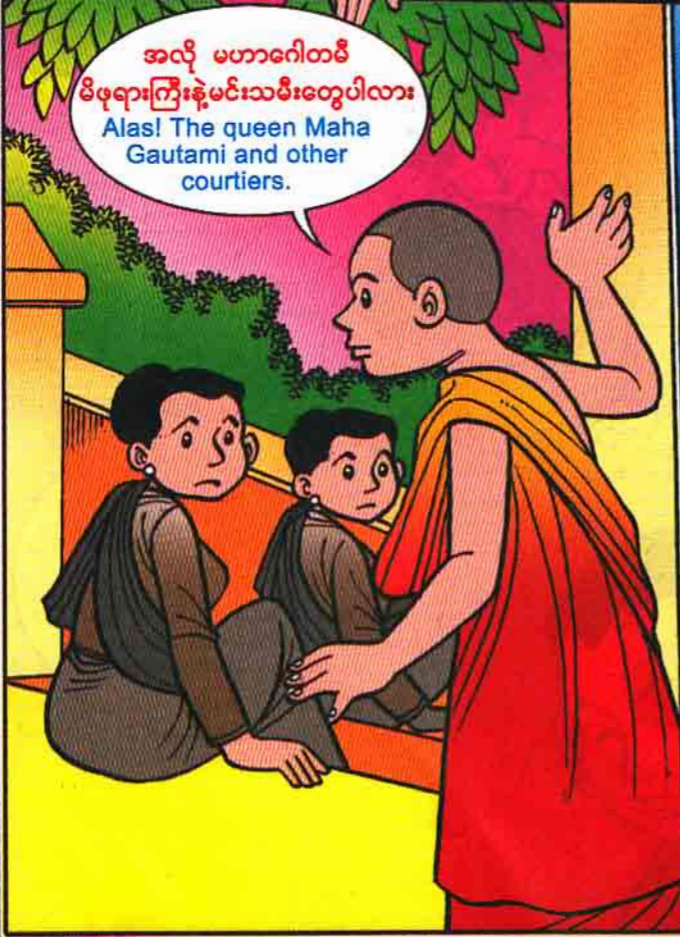


အမျိုးသမီးတို့ရဲ့ ငိုသံတွေ ကြားရတဲ့အတွက် ရှင်အာနန္ဒာဟာ ကျောင်းတံခါးဝဆီ ထွက်ကြည့်ရာ ...

When Shin Ananda heard the crying of women, he went out to the gate and looked.



အလို မဟာဂေါတမီ မိဖုရားကြီးနဲ့မင်းသမီးတွေပါလား
Alas! The queen Maha Gautami and other courtiers.

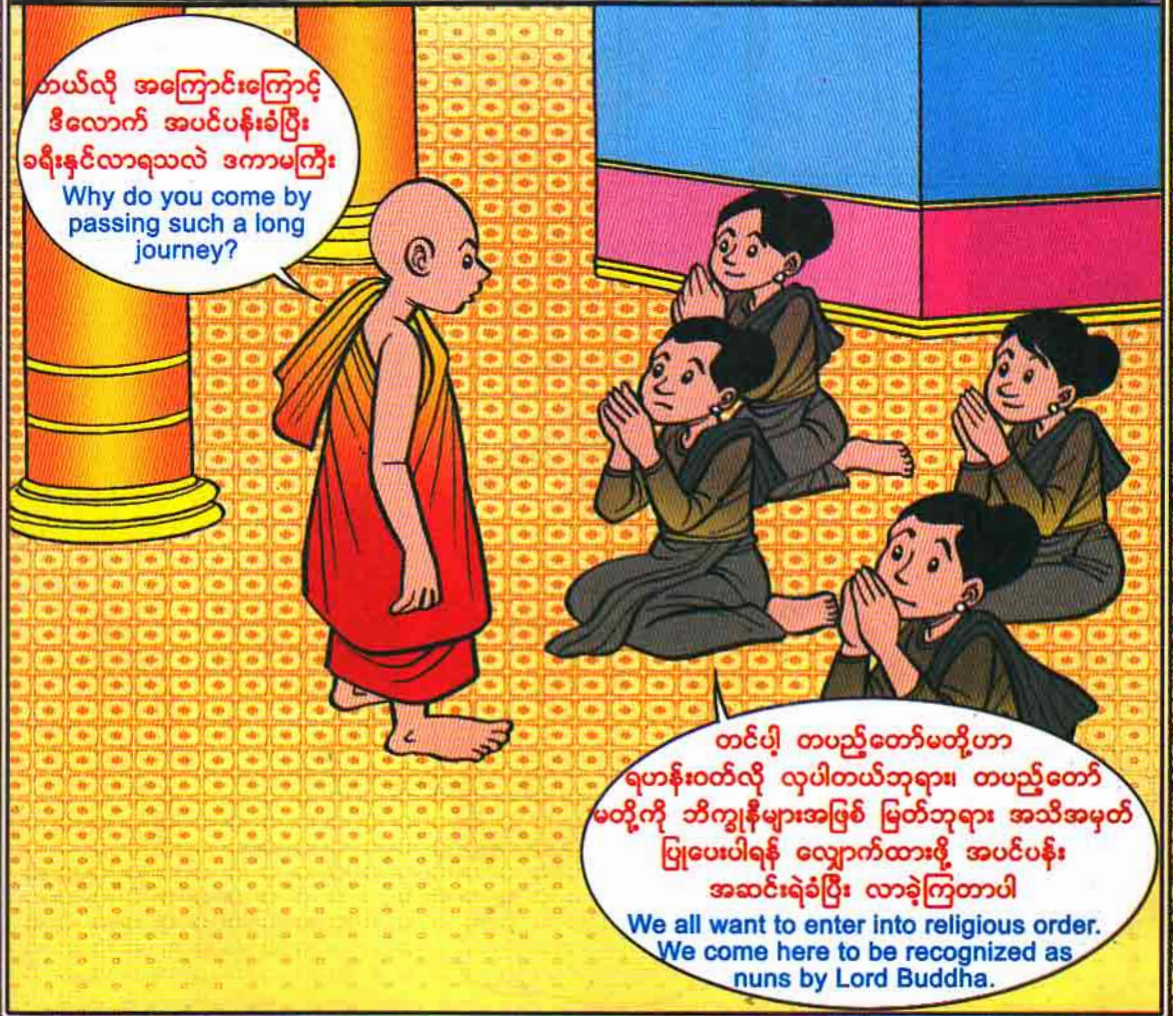


ဒကာမ ဂေါတမီ ဘာဖြစ်လို့ ငိုကြွေးနေကြသလဲ
Lay-devotee Gautami, why are you weeping?



တင်ပါ့ဘုရား ဒီ
ဝေသာလီပြည်ဆီ ခရီးဝေးက
လာကြရလို့ ပင်ပန်းပြီး
ငိုမိကြတာပါ

We wept for we have
been travelling long
way to Vesali.



ဘယ်လို အကြောင်းကြောင့်
ဒီလောက် အပင်ပန်းခံပြီး
ခရီးနှင်လာရသလဲ ဒကာမကြီး
Why do you come by
passing such a long
journey?

တင်ပါ့ တပည့်တော်မတို့ဟာ
ရဟန်းဝတ်လို လှပါတယ်ဘုရား။ တပည့်တော်
မတို့ကို ဘိက္ခုနီများအဖြစ် မြတ်ဘုရား အသိအမှတ်
ပြုပေးပါရန် လျှောက်ထားဖို့ အပင်ပန်း
အဆင်းရဲခံပြီး လာခဲ့ကြတာပါ
We all want to enter into religious order.
We come here to be recognized as
nuns by Lord Buddha.



ဪ ခင်တို့လား ကောင်းပြီ
 ဒကာမကြီးတို့ကို ဘိက္ခုနီများအဖြစ်
 မြတ်စွာဘုရားရှင်က အသိအမှတ်ပြု
 လာအောင်
 Is that all? To recognize you as
 Buddhistic nuns by
 Lord Buddha.

ကျွန် လျှောက်ထား
 ပေးပါမယ်ဒီမှာ
 သေနေကြဦး
 Wait here, I'll report
 about it.



တင်ပို့ဘုရား
 လျှောက်ထားပေးတော်
 မူပါ
 Yes, please report
 about it.

အဲဒီနောက် ရှင်အာနန္ဒာဟာ မြတ်စွာဘုရားကို အကျိုးအကြောင်း သွားလျှောက်လေတယ်။

Then Shin Ananda informed about it to Lord Buddha.



မြတ်စွာဘုရား
သာသနာတော်မှာ မာတုဂါမတို့ကို
ရဟန်းဝတ်ခွင့် ပြုတော်မူပါ

Your Highness, in your
dispensation, please
allow woman to be
Buddhistic nuns.



ချစ်သား အာနန္ဒာ
ငါဘုရားရဲ့သာသနာမှာ
မာတုဂါမတို့
ရဟန်းပြုဖို့ မသင့်ပေ

My disciple Ananda, in
my dispensation, women
should not enter into
my religious order.

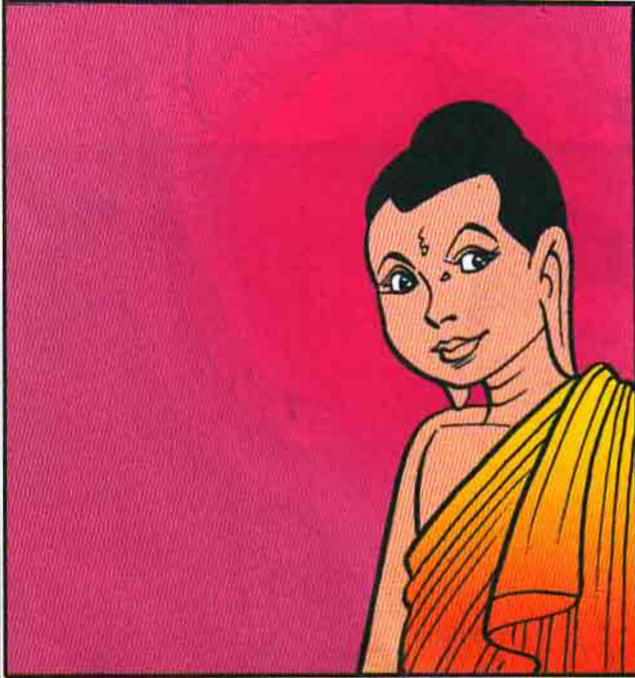


www.burmeseclassic.com

ဒီလိုနဲ့ ရှင်အာနန္ဒာက သုံးကြိမ်တိုင်တိုင် တောင်းပန်လျှောက်ထားပေမယ့် ဘုရားရှင် ဟာ ငြင်းပယ်မြဲ ငြင်းပယ်လေတယ်။
 However, Shin Ananda urged and impressed for three times, Lord Buddha denied the request.



မြတ်စွာဘုရား မာတုဂါမတို့ဟာ မဂ်ဖိုလ်ကို ဆိုက်ရောက်နိုင်ခွင့် ရှိပါသလား ဘုရား
 Your Highness, do the women have the right to attain nirvana?



ချစ်သား အာနန္ဒာ သူမတို့လည်း မဂ်ဖိုလ်ကို ရနိုင်ပါတယ်
 My disciple Ananda, they can attain nirvana.





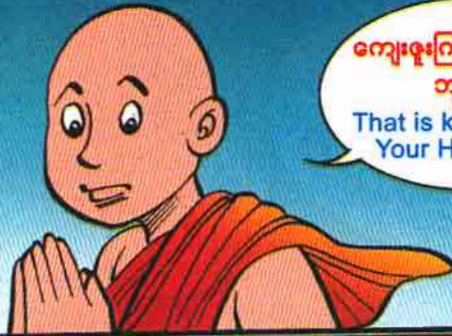
အရှင်ဘုရား ဒါဆိုရင် ဒကာမကြီး
 ဂေါတမီနဲ့ ဒကာမတို့အစုကို ရဟန်း
 တိက္ခာနီ ပြုခွင့်ပေးစေချင်ပါတယ်ဘုရား
 ပေးလည်းပေးသင့်ပါတယ်ဘုရား
 If so, I want you to allow lay-devotee
 Gautami and other women to
 allow to enter into religious
 order. You should
 allow them.



ချစ်သား အာနန္ဒာ မဟာ
 ဂေါတမီအပါအဝင် ဒကာမတွေဟာ
 ဂရုဓမ္မတရား ရှစ်ပါးကို အသက်ထက်ဆုံး
 လိုက်နာပါ့မယ်လို့ ဝန်ခံကတိပြုပါက
 My disciple Ananda, if the
 lay-devotee Maha Gautami and
 other women promise to
 keep the religious order.



တိက္ခာနီများအဖြစ် ငါဘုရား
 ခွင့်ပြုတော်မူမယ်
 I allow them to be
 Buddhistic nuns.



ကျေးဇူးကြီးလှပါတယ်
ဘုရား
That is kind of you,
Your Highness.

ဂရုဓမ္မတရား (၈)ပါးကို
မြှက်ကြားပေးတော်မူပါ ဘုရား
Please explain me about
8-Grudhama.



ချစ်သား အာနန္ဒာ ဂရုဓမ္မတရား
(၈)ပါးကို ငါဘုရား မြှက်ကြားအံ့
My disciple Ananda, I'll
explain you about
8-Grudhama.





(၁) ဘိက္ခုနီရဟန်းမဟာ
ဝါအားဖြင့် (၁၀၀)ပင်ရှိစေ ယနေ့မှ
ရဟန်းဝတ်လေတဲ့ ဘိက္ခု (ရဟန်း)ကို
ဂါရဝပြုရမယ်

(1) Even a nun 100-years of
nunhood, she must pay
respect to a monk
just novitiated.



(၂) ဘိက္ခုနီ (ရဟန်းမ)တို့ဟာ
ဘိက္ခု(ရဟန်း)မရှိတဲ့ ကျောင်း
မှာ ဝါဆိုခြင်း မပြုရ

(2) The nuns should not
stay at the monastery even
there is no monk.

(၃) ဘိက္ခုနီ (ရဟန်းမ) တို့ဟာ ဘိက္ခု(ရဟန်း)ထံမှာ ဥပုသ်ဩဝါဒ ခံယူရမယ်
 (3) The nun must keep precept given by a monk.



(၄) ဝါကျွတ်ပါက ဘိက္ခု ဘိက္ခုနီတို့ နှစ်ဦးစပ်သော ရဟန်းတို့မြင်ခြင်း ကြားခြင်း ယုံမှားခြင်းအကြောင်းသုံးပါးဖြင့် ဖိတ်ကြားရမယ်
 (4) After the Buddhist lent both nuns and monk, seeing, hearing, suspicions and invite together.



(၅) သံဃာ ဒီသီကံ
အာပတ်သို့ရောက်ရင် ဘိက္ခု
ဘိက္ခုနီ နှစ်ဖက်ရဟန်းတို့
ပက္ခမာနတ်နယ်ကျင့်ရမယ်
(5) When both have
forgive each other
as pekkhamanet.



(၆) နှစ်နှစ်ပတ်လုံး
တရားမြောက်ပါးကျင့်ပြီးတဲ့
သိက္ခမာန်ထံ ဘိက္ခုဘိက္ခုနီ နှစ်ဖက်သော
ရဟန်းတို့ ပဉ္စင်းခံရမယ်
(6) After both monk and nun
have practised for two
years must keep five
principles.



(၇) ဘိက္ခုနီဟာ ဘိက္ခုကို
ဘယ်အတွက်နဲ့မျှ မဆဲရေးရ
(7) Nun must not yell
at monk at any cause.



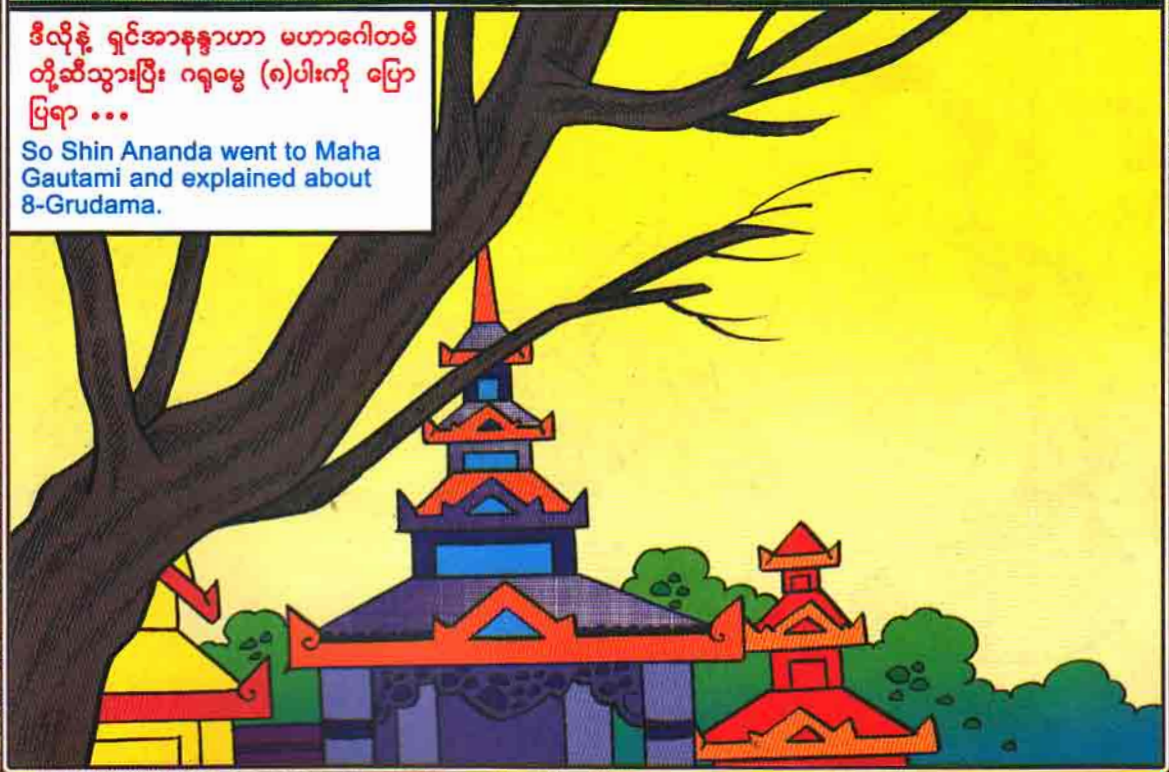
(၈) ဘိက္ခုတို့အပေါ်
ဘိက္ခုနီတို့ ပြောဆိုခွင့်ကို
ပိတ်ပင်သင့်က ပိတ်ပင်ခံရမယ်
(8) Nun is forbidden to
talk to monk.





အဲဒီ ဂရုဓမ္မ (၈)ပါးကို
အသက်ထက်ဆုံး လိုက်နာဖို့
လိုမယ် ချစ်သား အာနန္ဒာ
Nun must comply those
8-Grudama.

ဒီလိုနဲ့ ရှင်အာနန္ဒာဟာ မဟာဂေါတမီ
တို့ဆီသွားပြီး ဂရုဓမ္မ (၈)ပါးကို ပြော
ပြရာ ...
So Shin Ananda went to Maha
Gautami and explained about
8-Grudama.

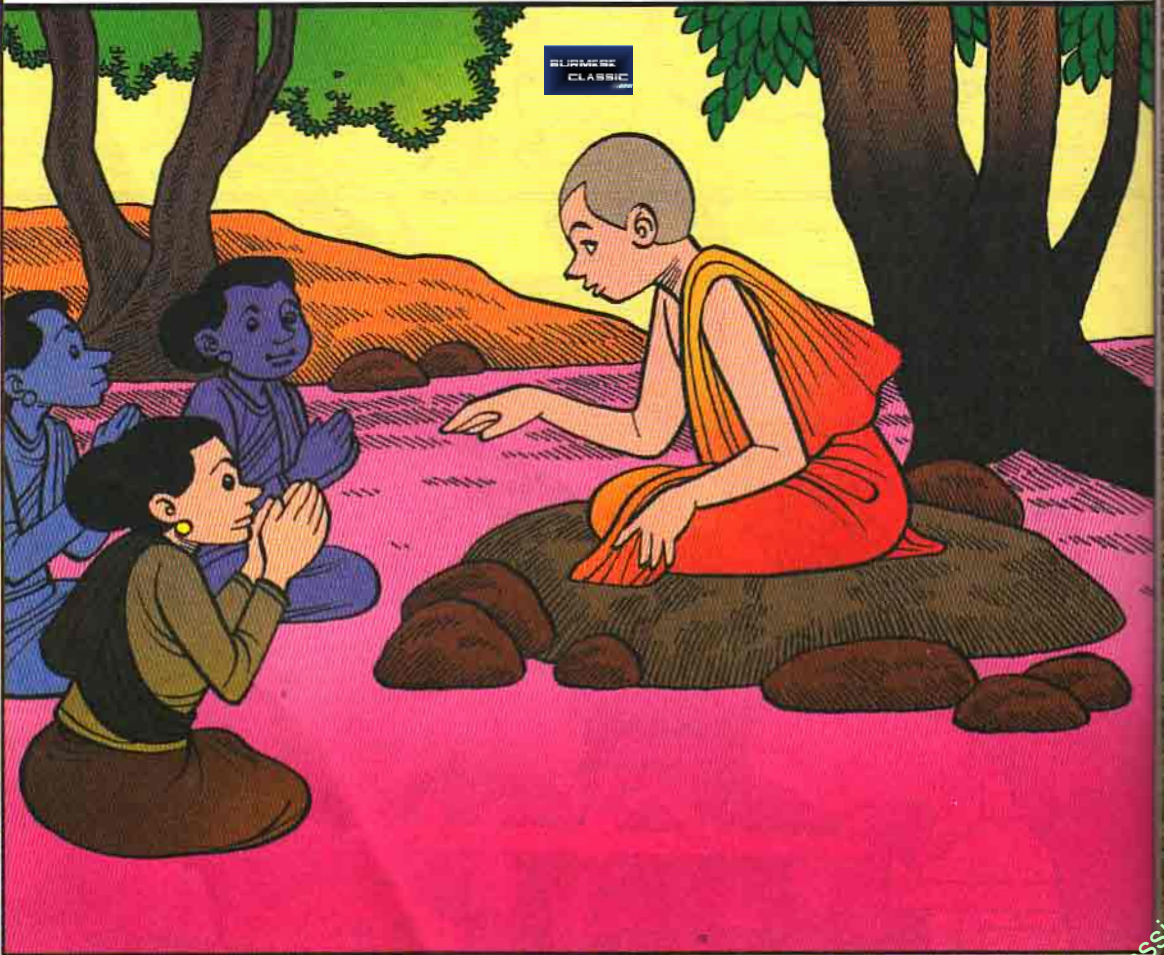


အရှင်အာနန္ဒာ
 တပည့်တော်မတို့ ဂရုဓမ္မ
 (၈)ပါးကို အသက်ထက်ဆုံး
 လိုက်နာပါမယ်ဘုရား
 Shin Ananda, we will
 comply 8-Grudama
 throughout the life.



မဟာဂေါတမီနဲ့ အပေါင်းပါ ဒကာမတို့ဟာ ဂရုဝံတရား (၈)ပါးကို ဝန်ခံလိုက်တာနဲ့တစ်ပြိုင်နက်
 ရဟန်းမများ ဖြစ်သွားကြတော့တယ်။

As soon as Maha Gautami and courtiers promised, they became Buddhistic nuns.



BURMESE
 CLASSIC



မဟာဂေါတမီနဲ့ ဘိက္ခုနီတစ်စုဟာ ရဟန်းမများဖြစ်သွားပြီးတဲ့နောက် ဘုရားရှင်ထံ ချဉ်းကပ် ဦးခိုက်ကြရာ
 When Maha Gautami and courtiers became Buddhistic nuns they approached to Lord Buddha and paid homage.

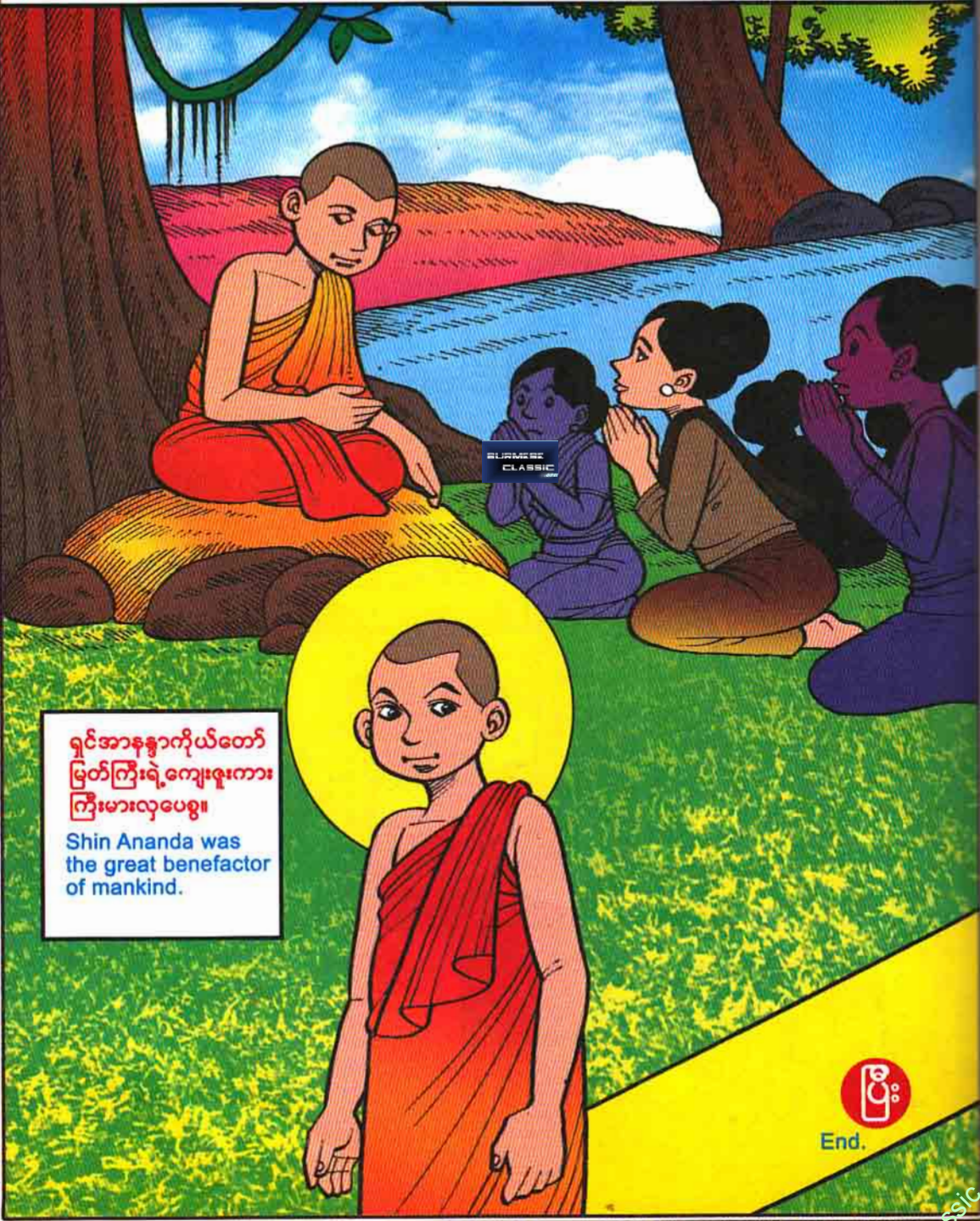
မြတ်စွာဘုရားက တရားဝေဖွများ ဟော
 ကြားတော်မူလေတယ်။
 Lord Buddha preached Buddhistic nuns.



မဟာဂေါတမီနဲ့ ရဟန်းမတို့ဟာ ဘုရားရှင်ထံမှ
 ကမ္မဋ္ဌာန်းသင်ကြားပြီး တရားအားထုတ်ရာ
 ရဟန္တာများ ဖြစ်သွားကြရတယ်။
 Maha Gautami and other nuns learned
 to meditate and they all attained
 arhathood.

တေဒဂ် (၅)ဘွဲ့ရ ရှင်အာနန္ဒာကိုယ်တော်မြတ်ကြီးဟာ သာသနာသမိုင်းမှာ ရဟန်းမ (ဘိက္ခုနီ)တို့ ပေါ်ထွန်းလာစေဖို့ အဲဒီလို အကျိုးဆောင်ခဲ့လေတယ်။

Shin Ananda, with 5-honorary titles, persuad Lord Buddha to organize women as Buddhist nuns.



ရှင်အာနန္ဒာကိုယ်တော်
မြတ်ကြီးရဲ့ကျေးဇူးကား
ကြီးမားလှပေစွာ။
Shin Ananda was
the great benefactor
of mankind.



End.